

VARIA SLIM RADIO

ATTUATORE A CATENA

FORZA 300 N - CORSA MASSIMA 400 MM
ALIMENTAZIONE ELETTRICA 110-230V~ 50/60Hz

**CHAIN ACTUATOR**

FORCE 300 N - MAX STROKE 400 MM
ELECTRICAL POWER SUPPLY 110-230V~ 50/60Hz

**ACTUADOR DE CADENA**

FUERZA 300 N - CARRERA MAX. 400 MM
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA 110-230V~ 50/60Hz

**OPÉRATEUR À CHAÎNE**

FORCE 300 N - COURSES MAX. 400 MM
ALIMENTATION ELECTRIQUE 110-230V~ 50/60Hz

**ЦЕПНОЙ ПРИВОД**

УСИЛИЕ 300 Н – МАКСИМАЛЬНЫЙ ХОД 400 ММ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ 110-230V~ 50/60Hz

*Italiano***MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE***English***INSTRUCTION AND INSTALLATION MANUAL***Español***MANUAL DE USO E INSTALACIÓN***Français***MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION***Русский***РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ATTENZIONE: per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutte le presenti istruzioni.

L'apparecchio non è destinato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, oppure mancanti di esperienza o di conoscenza. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi e tenere eventuali comandi a distanza lontano dalla loro portata.

Fare eseguire periodicamente un controllo dell'installazione da parte di personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore. Non utilizzare in caso di necessità di riparazione o regolazione.

ATTENZIONE: se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.

ATTENZIONE: staccare l'alimentazione durante operazioni di pulizia o manutenzione. Non lavare l'apparecchio con solventi o getti d'acqua; non immergere l'apparecchio in acqua.

Nel caso di guasto o di mal funzionamento, spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale. Ogni riparazione e regolazione (es. impostazione della corsa) deve essere eseguita solamente da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.

Richiedere sempre ed esclusivamente l'impiego di ricambi originali. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia applicata all'apparecchio. Nel caso di problemi o incertezze, rivolgersi al rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore ai 70dB(A).

Conservare queste istruzioni anche dopo l'installazione.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

La macchina descritta in questo manuale è costruita a regola d'arte in materia di sicurezza ed è conforme a quanto prescritto dalle vigenti leggi. Correttamente montata, installata e utilizzata nel rispetto delle presenti istruzioni, non costituisce un pericolo per la sicurezza delle persone, degli animali e dei beni.

I prodotti che ricadono nel campo d'applicazione delle Direttive CEE sono conformi ai requisiti essenziali in esse contenuti. Marchiati **CE**, possono essere immessi sul mercato e posti in servizio nell'Unione Europea senza altre formalità.

La marcatura **CE**, apposta sul prodotto, sull'imballaggio e sulle avvertenze d'uso che accompagnano il prodotto, indica "presunzione di conformità alle direttive" emanate dalla CEE. Il costruttore dispone dell'archivio tecnico che contiene la documentazione comprovante che i prodotti sono stati esaminati per la valutazione delle loro conformità alle direttive.

Simboli usati nel manuale



ATTENZIONE

Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali pericoli per l'incolumità e la salute delle persone e degli animali.

Italiano

1. Norme di sicurezza.....	7
2. Formule e consigli per l'installazione.....	7
3. Informazioni tecniche sul funzionamento	8
4. Costruzione e riferimenti normativi.....	8
5. Dati tecnici	8
6. Dati di targa e marchiatura	9
7. Alimentazione elettrica	9
8. Cavo di alimentazione elettrica e collegamento sensori	9
9. Collegamento elettrico.....	9
10. Comandi di apertura e chiusura	10
11. Sensore per il rilevamento della pioggia	11
12. Prevalenza dei comandi	11
13. Fine corsa dell'attuatore	11
14. Istruzioni per il montaggio.....	12
15. Significato del lampeggio del led.....	14
16. Verifica del corretto montaggio.....	14
17. Manovre d'emergenza, manutenzione o pulizia.....	14
18. Risoluzione di alcuni problemi.....	14
19. Protezione ambientale.....	15
20. Certificato di garanzia.....	15
21. Dichiarazione UE di conformità	16
22. Dichiarazione di incorporazione	17
23. Smantellamento e rottamazione.....	62

CAUTION. Carefully observe all the following installation instructions to ensure personal safety.

The device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge. Do not allow children to play with the fixed controls and keep any remote-control units out of their reach.

Have installation checks performed periodically by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer. Do not use if repair or adjustment is required.

CAUTION: if the power cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer.

CAUTION. Disconnect the power supply during cleaning or maintenance operations. Do not use solvents or jets of water to wash the appliance; the appliance should not be submerged in water.

In the event of fault or malfunction, switch off the device at the main switch. All repairs and adjustments (e.g. setting the stroke) must only be performed by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer.

Always request exclusive use of original spare parts. Failure to respect this condition could compromise safety and invalidate the benefits contained in the warranty for the appliance. In the event of any problems or queries, consult your agent or contact the manufacturer directly.

The A-weighted sound pressure level is less than 70dB(A).

Carefully preserve these instructions after installation.

INSTALLER INSTRUCTIONS

The machine described in this manual has been manufactured in accordance with safety standards and conforms to the stipulations of current standards in force. When correctly assembled, installed and used according to the present instructions, it will not generate any danger for persons, animals or items.

Products subject to EU directives comply with the essential requirements stipulated by the latter. **CE** markings mean that our products can be sold and installed throughout the European Union without any further formality.

The **CE** marking on the product, packaging and indications for use provided with the product indicate 'presumed conformity to the directives' issued by the European Community.

The manufacturer holds the technical archive with documentation providing that products have been examined and evaluated for conformity to directives.

Symbols used in the manual



DANGER

This indication draw the attention about potential dangers for safety and health of peoples and animals.

English

1. Security rules.....	18
2. Formulas and recommendations for installation	18
3. Technical information about function.....	19
4. Manufacture and reference standards	19
5. Technical data	19
6. Label data and markings	20
7. Electric power supply.....	20
8. Electric power supply and sensor connection	20
9. Electrical connection.....	20
10. Open and close commands.....	21
11. Rain detection sensor.....	22
12. Predominance of the commands.....	22
13. Programming actuator	22
14. Assembly	22
15. Meaning of the LED flashing mode	25
16. Checking for correct assembly	25
17. Emergency manoeuvres, maintenance and cleaning	25
18. Troubleshooting	25
19. Environmental protection.....	26
20. Certificate of guarantee	26
21. EU declaration of Conformity.....	27
22. EU declaration of incorporation	28
23. Dismantling and scrapping	62

ATENCIÓN: por la seguridad de todos, siga atentamente la totalidad de estas instrucciones de montaje.

El aparato no está destinado a ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de los conocimientos y la experiencia necesarios. No permita que los niños jueguen con los mandos fijos y deje los mandos a distancia (si se utilizan) fuera de su alcance.

Haga controlar periódicamente la instalación por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante. No utilice un aparato que precise reparación o regulación.

ATENCIÓN: si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

ATENCIÓN: desconecte la alimentación antes de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento. No lave el aparato con disolventes ni con chorros de agua, y tampoco lo sumerja en agua.

En caso de fallo, apague el aparato con el interruptor general. Las reparaciones y regulaciones (por ejemplo, el ajuste de la carrera) deben ser realizadas exclusivamente por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

Exija siempre el uso de recambios originales. La inobservancia de esta indicación puede comprometer la seguridad y anula la garantía del aparato. En caso de problemas o dudas, consulte a una tienda de confianza o directamente al fabricante.

El nivel de presión sonora ponderado A es inferior a 70 dB(A).

Conserve estas instrucciones también después de la instalación.

INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

La máquina que se describe en este manual se ha fabricado con gran precisión por lo que respecta a la seguridad y cumple con las prescripciones de las leyes vigentes. Si se monta, instala y utiliza correctamente respetando estas instrucciones no constituye un peligro para la seguridad de las personas, los animales y las cosas.

Los productos que caen dentro del campo de aplicación de las directrices CEE son conformes a los requisitos esenciales en ellas contenidas.

Ya que tienen marcación **CE**, pueden introducirse en el mercado y puestos en servicio en la Unión Europea sin ulteriores formalidades.

El sello **CE** que se aplica al producto, al embalaje y a las advertencias de uso que acompañan al producto, indica "presunción de conformidad con las directivas" promulgadas por la Comunidad Europea.

El fabricante dispone del archivo técnico que incluye la documentación que certifica que los productos han sido examinados para evaluar que cumplan las directivas.

Símbolos utilizados en el manual



PELIGRO

Esta indicación llama la atención sobre potenciales peligros para la incolumidad y la salud de las personas y de los animales.

Español

1.	Normas de seguridad	29
2.	Fórmulas y consejos para la instalación.....	29
3.	Información técnica sobre el funcionamiento	30
4.	Construcción y referencias normativas	30
5.	Características técnicas	30
6.	Datos de matrícula y marcado.....	31
7.	Alimentación eléctrica.....	31
8.	Cable de alimentación eléctrica y conexión de los sensores	31
9.	Conexión eléctrica	31
10.	Mandos de apertura y cierre.....	32
11.	Sensor de lluvia	33
12.	Prioridad de los mandos	33
13.	Final de carrera del actuador.....	33
14.	Instrucciones para el montaje.....	34
15.	Significado del parpadeo del led	36
16.	Verificación del montaje correcto	36
17.	Maniobras de emergencia, mantenimiento o limpieza	36
18.	Resolución de algunos problemas	37
19.	Protección ambiental	37
20.	Certificado de garantía	37
21.	Declaración UE de conformidad.....	38
22.	Declaración de Incorporación.....	39
23.	Desguace y eliminación.....	63

ATTENTION : pour la sécurité des personnes, suivre attentivement toutes les consignes suivantes.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances. Ne pas autoriser les enfants à jouer avec les commandes fixes et mettre éventuellement les commandes à distance loin de leur portée.

Confier régulièrement le contrôle de l'installation à des techniciens qualifiés d'un centre d'assistance agréé par le fabricant. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il a besoin d'être réparé ou réglé.

ATTENTION : si le cordon d'alimentation est endommagé, seuls des techniciens qualifiés d'un centre d'assistance agréé par le fabricant sont autorisés à le remplacer.

ATTENTION : débrancher l'appareil durant les opérations de nettoyage ou de maintenance. Ne pas laver l'appareil avec des solvants ou au jet d'eau ; ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

En cas de panne ou de dérèglement, éteindre l'appareil à partir de l'interrupteur général. Les réparations ou réglages (définition de la course par ex.) sont réservés au personnel qualifié d'un centre d'assistance agréé par le fabricant.

Toujours exiger des pièces de rechange originales. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la sécurité et annule les droits à la garantie concernant l'appareil. En cas de problèmes ou de doutes, s'adresser au revendeur ou directement au producteur.

Le niveau de pression acoustique pondérée A est inférieur à 70dB(A).

Conserver ces consignes même après avoir installé l'appareil.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR

La machine décrite dans ce manuel a été réalisée conformément aux consignes de sécurité et dans le respect des lois en vigueur. Si elle est montée, installée et utilisée correctement et conformément aux consignes, elle ne représente pas un danger pour la sécurité des personnes, des animaux et des biens matériels.

Les produits sujets aux directives CEE sont conformes aux conditions essentielles qu'elles contiennent. Tout produit marqué **CE** peut être vendu sur le marché et mis en service dans l'Union européenne sans aucune autre formalité.

Le marquage **CE** présent sur le produit, sur l'emballage et sur les consignes d'utilisation qui accompagnent le produit, indique « présomption de conformité aux directives » établies par la CEE. Le constructeur dispose des archives techniques qui renferment la documentation prouvant que les produits ont été examinés pour l'étude de leur conformité vis-à-vis des directives.

Symboles utilisés dans le manuel



DANGER

Cette indication attire l'attention sur les risques potentiels pouvant mettre en danger la santé des personnes et des animaux.

Français

1. Consignes de sécurité	40
2. Formules et conseils pour l'installation.....	40
3. Informations techniques sur le fonctionnement.....	41
4. Réalisation et référence aux normes.....	41
5. Caractéristiques techniques	41
6. Plaquette d'identification et marquage	42
7. Alimentation électrique	42
8. Cordon d'alimentation électrique et connexion des capteurs.....	42
9. Branchement électrique.....	42
10. Commandes d'ouverture et de fermeture.....	43
11. Capteur de pluie	44
12. Priorité des commandes.....	44
13. Fin de course de l'opérateur.....	44
14. Consignes pour le montage.....	45
15. Signification du clignotement de la led	47
16. Contrôle du montage correct.....	47
17. Manoeuvres d'urgence, maintenance ou nettoyage	47
18. Résolution de certains problèmes	48
19. Protection de l'environnement	48
20. Certificat de garantie	48
21. Déclaration UE de conformité.....	49
22. Déclaration d'incorporation.....	50
23. Démantèlement et mise au rebut	62

ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности людей тщательно следуйте настоящим указаниям.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями. Не позволяйте детям играть со стационарными устройствами управления; при наличии пультов ДУ держите их в местах, недоступных для детей.

Периодически поручайте проверять установленное оборудование персоналу сервисного центра, авторизованного изготовителем. Не эксплуатируйте прибор, если он нуждается в ремонте или регулировке.

ВНИМАНИЕ! В случае повреждения кабеля питания он подлежит замене квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.

ВНИМАНИЕ! Отсоединяйте электропитание во время выполнения операций по чистке и техобслуживанию. Не используйте для мойки прибора растворители или струи воды; не погружайте изделие в воду.

В случае неисправности или неверной работы выключите прибор, повернув главный рубильник. Любые работы по ремонту или регулировке (например, задание хода) должны выполняться только квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.

Всегда требуйте использования исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение этого правила может отрицательно сказаться на безопасности и ведет к аннулированию гарантии на прибор. В случае проблем или сомнений обращайтесь к своему дилеру или непосредственно к изготовителю.

Взвешенный уровень звукового давления А меньше 70 дБ(А).

Сохраняйте эту инструкцию и после выполнения монтажа.

УКАЗАНИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

Описанное в данном руководстве оборудование было изготовлено по стандартам техники безопасности и соответствует условиям соответствующих действующих норм. При правильном монтаже, установке и использовании устройства в соответствии с настоящими инструкциями оно не создает никакой опасности для людей, животных или предметов.

Продукция соответствует основным требованиям, предусмотренным последними директивами ЕС. СЕ маркировка обозначает, что наша продукция может продаваться и устанавливаться на всей территории Европейского Союза без дополнительных процедур.

Маркировка СЕ на изделии, упаковка и указания по применению, прилагаемые к изделию, указывают на "предполагаемое соответствие директивам", выпущенным Европейским Сообществом.

Производитель прикрепляет технический архив с документацией в том случае, если продукция была проверена и протестирована на предмет соответствия директивам.

Условные обозначения, используемые в руководстве



ОПАСНО

Этот знак указывает на потенциальную опасность для безопасности и здоровья людей и животных.

Русский

1. Нормативы безопасности	51
2. Формулы и рекомендации по установке	51
3. Техническая информация о функционировании системы	52
4. Конструкция и применимые стандарты	52
5. Технические данные	52
6. Данные идентификационной таблички и маркировка	53
7. Электропитание	53
8. Кабель электропитания и подсоединение датчиков	53
9. Электрические соединения	53
10. Команды открывания и закрывания	54
11. Датчик дождя	55
12. Приоритет команд	55
13. Концевые выключатели привода	55
14. Указания по монтажу	56
15. Значение мигания светодиода	58
16. Проверка правильности монтажа	58
17. Ручное открывание окна в случае аварийной ситуации, проведения техобслуживания или чистки	59
18. Устранение некоторых неисправностей	59
19. Защита окружающей среды	59
20. Гарантийный сертификат	59
21. Декларация соответствия	60
22. Декларация о соответствии компонентов	61
23. демонтаж и сдача на слом	63

1. Norme di sicurezza



PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE, SEGUIRE ATTENTAMENTE TUTTE LE PRESENTI ISTRUZIONI DI MONTAGGIO; UN MONTAGGIO NON CORRETTO PUÒ COMPROMETTERE GRAVEMENTE LA SICUREZZA.



OBBLIGO DI ANALISI DEI RISCHI E MISURE DI PROTEZIONE.

Gli attuatori elettrici VARIA SLIM RADIO rispondono alla Direttiva Macchine (2006/42/EC), alla Norma 60335-2-103 (Norme particolari per attuatori di porte e finestre motorizzate) e ad altre direttive e norme indicate nelle allegate Dichiarazioni di incorporazione e di Conformità CE (a fine manuale). Secondo la Direttiva Macchine gli attuatori sono "quasi-macchine", destinate ad essere integrate in serramenti e finestre. E' obbligo del costruttore/fornitore della finestra, unico responsabile, di verificare la rispondenza dell'intero sistema alle norme applicabili ed emettere la certificazione CE. Si sconsiglia ogni uso degli attuatori diverso da quello previsto e per il quale rimane comunque responsabile il fornitore del sistema completo.

Per sistemi installati ad altezza inferiore ai 2,5 m dal pavimento o altro piano accessibile alle persone, il costruttore/fornitore della finestra deve eseguire un'**analisi di rischio** riferita ai possibili danni (colpi violenti, schiacciature, ferite) provocati alle persone dall'uso normale e da possibili malfunzionamenti o rotture accidentali delle finestre automatizzate, adottando le misure di protezione che ne derivano; fra queste misure, la Norma citata consiglia di:

- comandare gli attuatori tramite un pulsante "uomo presente" posto in vicinanza del sistema ma entro il campo visivo dell'operatore, perché possa controllare l'assenza di persone durante l'azionamento. Il pulsante deve essere posto ad altezza di 1,5 m ed essere di tipo a chiave, se accessibile al pubblico; oppure:
- adottare sistemi di protezione a contatto (anche inclusi negli attuatori) che garantiscano una forza massima in chiusura di 400/150/25 N misurata secondo il paragrafo BB.20.107.2 della 60335-2-103; oppure:
- adottare sistemi di protezione del tipo non a contatto (laser, barriere ottiche); oppure:
- adottare barriere fisse di protezione che impediscano l'accesso a parti in movimento.

Sono considerate adeguatamente protette le finestre automatizzate che:

- sono poste ad una altezza di installazione >2,5 m; oppure:
- hanno apertura del bordo principale <200 mm e velocità di chiusura <15 mm/s; oppure:
- costituiscono un sistema di Evacuazione Fumo e Calore con sola funzione di emergenza

Bisogna comunque fissare o assicurare le parti mobili delle finestre che potrebbero cadere al di sotto dei 2,5 m a seguito della rottura di un componente del sistema, al fine di evitarne cadute o movimenti violenti: per es l'uso di finestre Vasistas dotate di bracci di sicurezza.



L'apparecchio non è destinato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, oppure mancanti di esperienza o di conoscenza. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi e tenere eventuali comandi a distanza lontano dalla loro portata.

L'attuatore è destinato esclusivamente all'installazione interna. Per ogni applicazione speciale si raccomanda di consultare preventivamente il costruttore.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.

Richiedere sempre ed esclusivamente l'impiego di ricambi originali. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia applicata all'apparecchio.

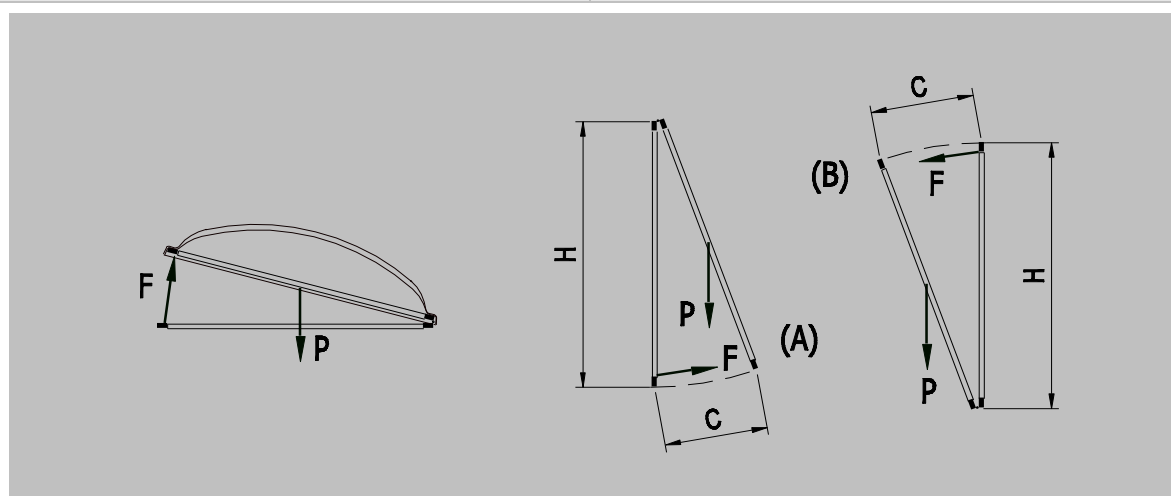
Nel caso di problemi o incertezze, rivolgersi al rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

2. Formule e consigli per l'installazione

2.1. Calcolo della forza di apertura / chiusura

Con le formule riportate in questa pagina è possibile calcolare in modo approssimativo la forza richiesta per aprire o chiudere la finestra tenendo in considerazione tutti i fattori che determinano il calcolo.

<i>Simboli usati per il calcolo</i>	
F (Kg) = Forza apertura o chiusura	P (Kg) = Peso della finestra (solo anta mobile)
C (cm) = Corsa d'apertura (corsa attuatore)	H (cm) = Altezza dell'anta mobile



Per cupole o lucernari orizzontali

$$F = 0,54 \times P$$

(Il possibile carico di neve o di vento sulla cupola, va considerato a parte).

Per finestre verticali

- SPORGERE (A)
- VASISTAS (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Il possibile carico di vento favorevole o contrario sull'anta, va considerato a parte).

2.2. Apertura massima in funzione dell'altezza dell'anta

La corsa dell'attuatore è in funzione dell'altezza dell'anta e della sua applicazione. Verificare che durante la corsa la catena non tocchi il profilo dell'anta, che non ci siano ostacoli all'apertura o ci sia una forzatura della catena sul serramento (misure in mm).

ATTENZIONE. Per sicurezza non montare l'attuatore se le misure sono inferiori a quelle riportate nella tabella sotto. Nel caso l'altezza dell'anta sia minore, interpellare il costruttore per verificare l'applicazione.

Modo d'installazione	Selezione corsa attuatore			
	100	200	300	400
Cupole, lucernari o finestre verticali in apertura a sporgere con attacco frontale	150	250	350	450
Finestre in apertura a sporgere con attacco orizzontale	150	250	350	450
Finestre con apertura a vasistas (<i>motore sul telaio</i>)	250	450	600	700
Finestre con apertura a vasistas (<i>motore sull'anta</i>)	Interpellare il costruttore			

3. Informazioni tecniche sul funzionamento

L'attuatore a catena esegue il movimento d'apertura e chiusura della finestra per mezzo di una catena d'acciaio alloggiata all'interno dell'involucro. Il movimento si ottiene con l'energia elettrica che alimenta un motoriduttore controllato da un dispositivo elettronico funzionale. L'apertura della finestra si può programmare ed il dispositivo permette un'apertura di 100, 200, 300 e 400 mm (vedi relativo capitolo).

In rientro ovvero a chiusura della finestra, il fine corsa utilizza un processo di autodeterminazione elettronica ad assorbimento di potenza e pertanto non vi sono regolazioni da fare.

L'attuatore esce dalla fabbrica con il fine corsa in rientro a circa +1 cm. Ciò permette di montare l'attuatore anche senza avere energia elettrica per la movimentazione e lasciando la finestra chiusa dopo il montaggio.

4. Costruzione e riferimenti normativi



USO PREVISTO. L'attuatore a catena **VARIA SLIM RADIO** è stato progettato e costruito per aprire e chiudere finestre a sporgere, a vasistas, abbaini, cupole e lucernai, utilizzate per ventilazione e climatizzazione dei locali; ogni altro impiego è sconsigliato, rimanendo comunque unico responsabile il fornitore dell'intero sistema. A VARIA SLIM RADIO si possono collegare i sensori pioggia **SPR/SPR RADIO**.

L'attuatore è costruito in rispetto delle Direttive e secondo le Norme elencate nell'allegata Dichiarazione di Incorporazione e Conformità **CE**.

Il collegamento elettrico deve rispettare le norme in vigore sulla progettazione e realizzazione degli impianti elettrici.

Per assicurare un'efficace separazione dalla rete si consiglia di installare un pulsante "uomo presente" bipolare di tipo approvato. A monte della linea di comando va installato un interruttore generale d'alimentazione omnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm.

L'attuatore è imballato singolarmente in una scatola di cartone che contiene:

- Attuatore con cavo d'alimentazione da 2 metri ($\pm 5\%$).
- Staffe standard di supporto con distanziatore (A).
- Staffe per il montaggio in piano nelle finestre da mansarda, abbaini e cupole (B).
- Staffa per attacco a vasistas (C).
- Staffa per attacco a sporgere (D).
- Dima di foratura.
- Manuale istruzioni.

5. Dati tecnici

Modello	VARIA SLIM RADIO
Forza di spinta e trazione (F_N)	300N
Corse (S_V)	100, 200, 300, 400 mm
Tensione d'alimentazione (U_N)	110-230V~ 50/60 Hz
Corrente a carico nominale (I_N)	0,31A - 0,24A
Assorbimento di corrente a riposo	0,084A - 0,042A
Potenza assorbita a carico nominale (P_N)	23-27W
Velocità di traslazione a vuoto	15,7 mm/s
Durata della corsa a vuoto (400 mm)	25 s
Isolamento elettrico	Classe II
Tipo servizio (D_R)	2 cicli
Temperatura di funzionamento	- 5 + 65 °C
Grado di protezione dispositivi elettrici	IPX0
Regolazione dell'attacco all'infisso	Autodeterminazione della posizione
Forza nominale di ritenuta (variabile in funzione delle staffe utilizzate)	1600 N
Fine corsa in apertura	Elettronico a dip-switch
Fine corsa in chiusura	Ad assorbimento di potenza
Dimensioni	386,5x59x37
Peso apparecchio	1,000 Kg

I dati riportati in queste illustrazioni non sono impegnativi e sono suscettibili di variazione anche senza preavviso.

6. Dati di targa e marchiatura

Gli attuatori serie VARIA SLIM RADIO sono marchiati CE e rispondono alle Norme elencate nella Dichiarazione di Conformità. Inoltre, essendo per la Direttiva Macchine delle “quasi-macchine”, sono anche corredati della Dichiarazione di Incorporazione. Entrambe sono riportate nelle ultime pagine del presente manuale.

I dati di targa sono riportati in un’etichetta adesiva applicata all’esterno del guscio, che deve rimanere integra e visibile. Le principali informazioni che essa riporta sono: indirizzo del costruttore, nome del prodotto - numero del modello, caratteristiche tecniche, data di produzione e numero di serie. In caso di contestazione per favore indicate il numero di serie (SN) che si trova nell’etichetta.

Il significato dei simboli utilizzati nell’etichetta per l’abbreviazione delle caratteristiche tecniche, sono riportati anche nella tabella al capitolo “DATI TECNICI”.

7. Alimentazione elettrica



Attenzione. Verificare che l’alimentazione elettrica utilizzata corrisponda a quella riportata sull’etichetta “dati tecnici” applicata alla macchina.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni dovuti ad una applicazione che non sia corretta e confacente alle disposizioni normative.

L’attuatore si alimenta con tensione di rete, in corrente alternata, da 110-230V~ con frequenza di 50/60 Hz.

L’attuatore è già corredato di cavo di alimentazione lungo 2 m. Il cavo ha due fili colorati: Fase (marrone) e Neutro (azzurro).

La connessione tra la linea e il cavo di alimentazione dell’attuatore deve essere protetta per mezzo di un interruttore generale magnetotermico tra linea e attuatore.

7.1. Scelta della sezione dei cavi d’alimentazione elettrica

La sezione dei fili dell’alimentazione elettrica deve far riferimento alle norme sugli impianti elettrici, salvo quanto previsto dalla norma EN60335 per i dispositivi elettrici collegati.

8. Cavo di alimentazione elettrica e collegamento sensori

8.1. Cavo di alimentazione elettrica

Il cavo di alimentazione è già cablato all’attuatore e serve all’alimentazione elettrica del sistema e va allacciato alla rete elettrica. E’ un cavo a due fili; azzurro, marrone.

8.2. Entrata cavi alla morsettiera

I cavi che entrano a sinistra, nel medesimo passacavo, portano bassa tensione e sono:

- Cavo del sensore pioggia (*cinque fili per il sensore SPR e 2 fili per SPR RADIO*).
- Cavo del comando manuale apri/chiude.

Dopo aver completato il cablaggio (*vedi capitolo “Collegamento elettrico”*) e sistemato per bene i cavi e il passacavo, si consiglia di sigillare l’entrata dei cavi con una goccia di silicone; si evita la possibilità di entrata umidità o acqua.



9. Collegamento elettrico



PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA.

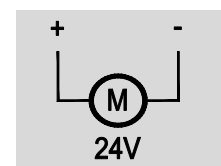
Prima d’iniziare il cablaggio della macchina assicurarsi che l’energia elettrica sia stata scollegata; il mancato rispetto può compromettere la sicurezza.

Entrata cavi alla morsettiera

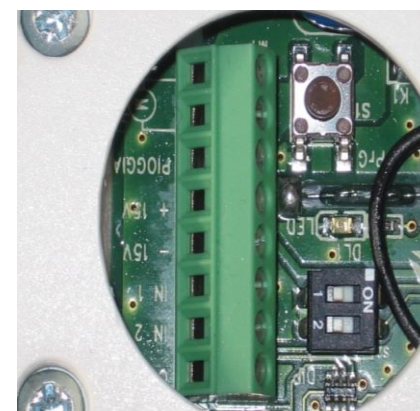
- Nessun collegamento alla simbologia indicata a fianco.
FUNZIONE NON PRESENTE in questo sistema.

- Collegamento del sensore di rilevamento pioggia. E’ possibile connettere due diversi modelli di sensori pioggia:

- Modello **SPR** con cinque fili:
 - Rosso (+) collegato al **+15V**,
 - Nero (-) collegato al **-15V**,
 - Blue (contatto N.O.) collegato a “**PIOGGIA**”,
 - Verde (comune) collegato a **-15V**,
 - Viola (contatto N.C.) non utilizzato e va isolato elettricamente.
- Modello **SPR RADIO** con due fili:
 - Rosso (+) collegato al **+15V**,
 - Nero (-) collegato al **-15V**



- Collegamento del comando manuale con 3 fili [il filo comune su (**COM**), il filo per aprire su (**IN 1**) e il filo per chiudere su (**IN 2**)].



10. Comandi di apertura e chiusura

10.1. Comando elettronico a distanza (Radiocomando)

Il radiocomando **RC** è il dispositivo in dotazione standard per comandare il motore VARIA SLIM RADIO.

Per maggiori dettagli sulle caratteristiche e il funzionamento del radiocomando **RC**, consultare il manuale istruzioni che è in dotazione al radiocomando stesso;

Alcune funzioni del radiocomando non sono commentate in questo manuale.

IL TRASMETTITORE ESCE DALLA FABBRICA NON PROGRAMMATO.

Seguire prima le istruzioni del radiocomando e poi quelle riportate qui sotto che riguardano il funzionamento specifico delle macchine da comandare.

10.1.1. Memorizzazione del radiocomando

Il radiocomando in dotazione è il modello **RC** a 30 canali con display e trasmette alla frequenza radio a 433,92 MHz; per il **VARIA SLIM RADIO** non è previsto un altro modello di radiocomando. Con un radiocomando si possono comandare più attuatori, tuttavia ogni canale deve corrispondere ad un attuatore VARIA SLIM RADIO e quindi una finestra.

La codifica utilizzata è a codice variabile per ogni canale e pertanto ogni trasmissione invierà un segnale che è diverso da tutti gli altri; ne consegue che il ricevitore deve poter riconoscere i trasmettitori abilitati e pertanto vanno memorizzati i codici di trasmissione eseguendo la seguente procedura:

- Munirsi del radiocomando verificando preventivamente che lo stesso sia efficiente, abbia le batterie cariche e in buono stato.
- Selezionare nel radiocomando il canale desiderato. *(Consultare il manuale istruzioni del radiocomando RC).*
- Premere nel VARIA SLIM RADIO per un istante *(circa 1 secondo)* il piccolo pulsante “**PRG**” che si trova vicino alla morsettiera. Il led lampeggia lentamente ad indicare che è in attesa di ricevere un codice radio valido.
- Entro 10 secondi premere due volte *(una per attivare il display del radiocomando e l'altra per trasmettere il codice radio)* uno qualsiasi dei tasti, freccia ▲, oppure **STOP**, oppure freccia ▼.
- Se la memorizzazione è corretta, si avrà nel led un flash lungo *(1 sec.)* di conferma; poi il led si spegne e rimane nella posizione di riposo.
- Se la memorizzazione non è corretta - per esempio a causa di memoria piena, o radiocomando non compatibile - si avrà una serie di lampeggi veloci per circa 1 secondo; poi il led si spegne rimane nella posizione di riposo.

10.1.2. Cancellazione della memoria radio

Per cancellare totalmente la memoria del radiocomando sulla macchina, occorre premere il pulsante “**PRG**” e mantenerlo premuto per circa 20 secondi fino a quando il led inizia a lampeggiare veloce. A questo punto si può rilasciare il pulsante; il lampeggio dura fino alla fine della cancellazione totale della memoria.

10.1.3. Memorizzazione di un radiocomando da remoto

La memorizzazione di un nuovo radiocomando da remoto – cioè senza accedere al tasto **PRG** – può avvenire solamente se è stato precedentemente memorizzato almeno un radiocomando come visto al punto 10.1.1 e occorre essere in possesso del radiocomando già riconosciuto. Per la procedura di memorizzazione di un radiocomando da remoto, eseguire la seguente procedura:

- Munirsi del radiocomando RC da memorizzare e portarsi nel canale desiderato *(vedi istruzioni a corredo del radiocomando).*
- Munirsi del radiocomando già memorizzato e funzionante nel VARIA SLIM RADIO in questione.
- Premere nel radiocomando già memorizzato in sequenza i tasti **F1**, **F2** e poi **STOP**. Con questa sequenza si “apre” la memoria del VARIA SLIM RADIO *(nello stesso modo di aver premuto il pulsante PRG).*
- Entro 10 secondi premere due volte *(una per attivare il display del radiocomando e l'altra per trasmettere il codice radio)* uno qualsiasi dei tasti, freccia ▲, oppure **STOP**, oppure freccia ▼ del (nuovo) radiocomando che si vuol programmare.

10.2. Comando con pulsante tradizionale

Nei casi in cui sia richiesto, per indisponibilità del radiocomando o altro, si possono collegare dei comandi via filo.

Il comando deve avere un contatto unipolare pulito (libero da tensione) normalmente aperto, ovvero un pulsante a uomo presente; non un interruttore stabile. Va collegato nell'attuatore, alla morsettiera di sinistra, come indicato nel precedente capitolo “Collegamento elettrico”.

Attenzione. I comandi IN1 e IN2 hanno prevalenza su quelli radio.

Il comando manuale prevale sul comando remoto da radiocomando.

10.3. Funzione aerazione

Tra i comandi emessi dal radiocomando è possibile inserire una specifica funzione denominata "AERAZIONE", che ha lo scopo di ventilare in modo naturale il locale per un tempo determinato.

Per attivare questa funzione premere in sequenza i tasti **F1**, **F2**, freccia **▲**.

La finestra si apre e nel caso in cui non vi siano altri comandi, dopo 5 minuti si richiude automaticamente. Nel caso in cui vi sia l'intervento del sensore pioggia, di un comando manuale o da radiocomando, la funzione ventilazione s'interrompe; per ripristinare la funzione bisogna ricomporre la sequenza di tasti.

11. Sensore per il rilevamento della pioggia

Il sensore pioggia va installato all'esterno sul telaio della finestra e fissato con una vite o con sistema adesivo resistente alle intemperie. Il dispositivo agisce solo sui comandi dell'attuatore a catena.

Attenzione. Il comando proveniente dal sensore pioggia è prevalente su ogni altro comando; nel caso sia montato al comando manuale un interruttore stabile e sia comandata l'apertura forzata, dopo aver raggiunto il finecorsa di apertura la finestra si richiude, poi si riapre, poi si richiude, ecc. Per non incorrere in questo problema evitare di montare un interruttore a comando stabile.

Come visto sopra al capitolo 9 (Collegamento elettrico) all'attuatore a catena con comando radio VARIA SLIM RADIO, si possono collegare due tipi di sensori pioggia; il modello **SPR** e lo **SPR RADIO**.

Tutti e due i rilevatori sono di tipo capacitivo e sono muniti di un riscaldatore che rende l'area di rilevamento insensibile alla formazione di rugiada, umidità, ghiaccio e dopo una precipitazione si asciuga velocemente.

- **SPR** è un sensore universale con uscita a relè, contatto in scambio e libero da tensione (*può essere usato anche da altri sistemi*), con riscaldatore che interviene al di sotto di +4 °C. Lo **SPR RADIO** è la versione RADIO dello stesso sensore, in grado di comunicare la presenza pioggia tramite una trasmissione a radiofrequenza a 433, 92Mhz.

In caso di necessità d'uso, un dip-switch permette l'esclusione del riscaldatore. Il cavo in dotazione a 5 fili è lungo 5 m, con guaina di PVC a elevata resistenza agli agenti atmosferici, non propagante l'incendio e resistente ai raggi UV.

12. Prevalenza dei comandi

Il sensore pioggia interviene in caso di pioggia in modo indipendente dallo stato dei comandi, ovvero il comando di chiusura per pioggia, se attivato, prevale su qualsiasi comando manuale.

13. Fine corsa dell'attuatore

13.1. Fine corsa in apertura

Nell'attuatore si possono regolare 4 (quattro) posizioni di fine corsa della catena in uscita. La programmazione si esegue regolando opportunamente i due dip-switch che sono vicino alla morsettiera di sinistra come indicato nella tabella sotto.

Fine corsa a: (mm)	Dip-switch n°	
	1	2
100	OFF	OFF
200	ON	OFF
300	OFF	ON
400	ON	ON

Dopo la programmazione dei fine corsa è consigliabile eseguire alcune manovre di verifica. In caso d'errore la programmazione può essere ripetuta ed ottenere così la corsa desiderata.

L'attuatore esce dalla fabbrica con selezione alla corsa più lunga (400 mm), dip-switch 1 in ON; dip-switch 2 in ON.

13.2. Fine corsa in chiusura

Il fine corsa in chiusura è automatico, di tipo elettronico e non programmabile. L'arresto dell'attuatore avviene per l'effetto dell'assorbimento di potenza che l'attuatore incontra allorché la finestra raggiunge la completa chiusura e le guarnizioni sono completamente schiacciate.



Attenzione. *L'attuatore a massimo carico esercita una pressione sufficiente a schiacciare le dita in caso di distrazione.*

Dopo ogni chiusura o intervento della protezione elettronica la catena si muove in senso contrario per circa 1,0/1,5 mm. Ciò serve per rilassare gli organi meccanici e per dare il giusto schiacciamento alle guarnizioni.

14. Istruzioni per il montaggio

Queste indicazioni sono rivolte a personale tecnico e specializzato e pertanto le fondamentali tecniche di lavoro e di sicurezza non sono commentate.

Tutte le operazioni di preparazione, montaggio e collegamento elettrico, devono essere eseguite da personale tecnico e specializzato; saranno garantite così le ottimali prestazioni ed il buon funzionamento dell'attuatore.

Prima di tutto controllare che i seguenti presupposti fondamentali siano soddisfatti:



Prima dell'installazione dell'attuatore verificare che le parti mobili del serramento su cui deve essere installato siano in ottime condizioni meccaniche, che aprano e chiudano correttamente e che siano ben bilanciate (dove applicabile).

Verificare che l'alimentazione elettrica utilizzata corrisponda a quella riportata sull'etichetta "DATI TECNICI" applicata alla macchina e che il range di temperatura indicato sia idoneo al luogo di installazione.

Le prestazioni dell'attuatore devono essere sufficienti alla movimentazione della finestra senza incontrare ostacoli di qualsiasi natura; non si possono oltrepassare i limiti indicati nella tabella dati tecnici del prodotto (pag. 8) ed in caso contrario selezionare la corsa più appropriata. È possibile verificare sommariamente il calcolo utilizzando la formula riportata a pagina 7.

Assicurarsi che l'attuatore non abbia subito danni durante il trasporto, prima visivamente e poi alimentandolo in un senso e nell'altro.

Verificare che la larghezza della finestra, parte interna (dov'è previsto il montaggio dell'attuatore), sia superiore a 405 mm; in caso contrario non è possibile montare l'attuatore.

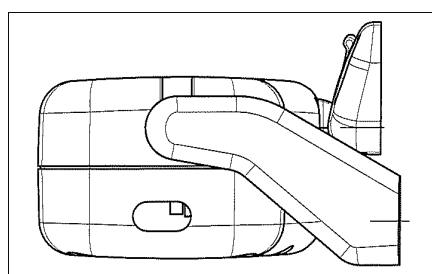
Verificare che una volta installato l'attuatore, la distanza tra il telaio (su cui è previsto il fissaggio dell'attuatore) e l'anta sia maggiore o uguale a 0 (zero) mm. In caso contrario l'attuatore non può eseguire pienamente la sua funzione, perché non chiude correttamente la finestra; è necessario eventualmente apporre uno spessore sotto le staffe di supporto per ripristinare la quota.

14.1. Preparazione al montaggio dell'attuatore

Prima di iniziare il montaggio dell'attuatore è necessario preparare il seguente materiale di completamento, attrezzi e utensili.

- ◆ Fissaggio su serramenti di metallo: inserti filettati da M5 (6 pezzi), viti metriche a testa piana M5x12 (6 pezzi).
- ◆ Fissaggio su serramenti di legno: viti autofilettanti da legno Ø4,5 (6 pezzi).
- ◆ Fissaggio su serramenti di PVC: viti autofilettanti per metallo Ø4,8 (6 pezzi).
- ◆ Attrezzi e utensili: metro, matita, trapano/avvitatore, set di punte da trapano per metallo, inserto per avvitare, forbici da elettricista, cacciaviti.

14.2. Montaggio con finestra in apertura a sporgere



Apertura a sporgere

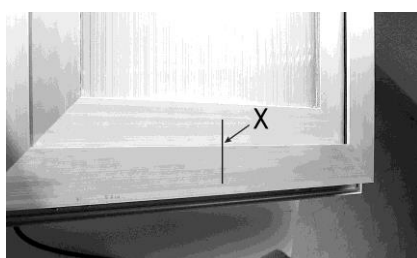


Figura 2

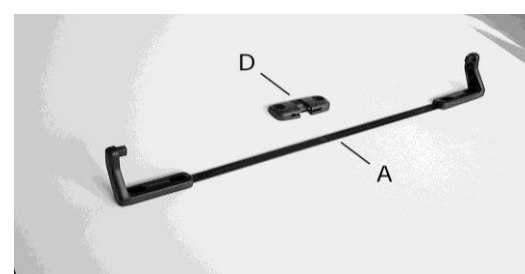


Figura 3



Figura 4

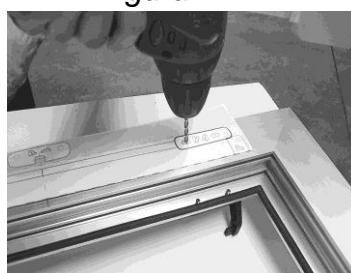


Figura 5



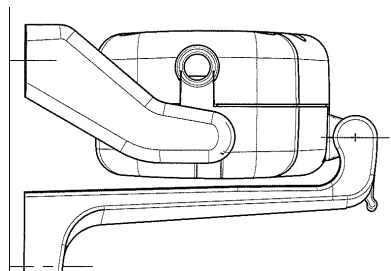
Figura 6

Qui sopra il disegno della specifica applicazione con l'utilizzo degli accessori che sono in dotazione standard. Per montaggi diversi si prega di contattare il produttore.

- Tracciare con una matita la mezzeria "X" del serramento (Fig. 2).
- Scegliere le staffe adatte (Fig. 3).
- Applicare la dima al telaio facendo coincidere l'asse con la mezzeria "X" tracciata in precedenza (fig. 4).
Attenzione: per i serramenti che non sono complanari, tagliare la parte di dima colorata in grigio ed applicarla all'anta avendo cura di mantenerla nella stessa posizione di riferimento dell'asse "X".
- Forare il telaio nei punti indicati sulla dima (Fig.5).
- Assemblare le due staffe con il distanziatore (Il distanziatore serve solo per il corretto posizionamento. Una volta utilizzato può essere tolto). Montare le staffe telaio; controllare l'allineamento delle stesse sia in senso orizzontale sia verticale.
- Montare la staffa per aperture a sporgere sull'anta, utilizzando i riferimenti indicati sulla dima.
- Completare l'assemblaggio del terminale catena con la clip di sicurezza per mezzo del perno Ø4x32 (in dotazione) ed inserito in posizione mediana (fig. 6).
- Montare l'attuatore sui supporti inserendo le due feritoie ricavate all'estremità dell'attuatore stesso, sui corrispondenti perni sagomati delle staffe.
- Ruotare l'attuatore di 90°, avvicinare il terminale catena alla staffa ed inserire il perno nella feritoia della staffa. Innestare la clip di sicurezza alla staffa.

- J. Verificare che l'uscita della catena si trovi perfettamente allineata con la staffa. In caso contrario allentare le viti di fissaggio e riposizionare le staffe correttamente.
- K. Effettuare i collegamenti elettrici seguendo lo schema riportato nell'etichetta applicata al cavo d'alimentazione e secondo le indicazioni al capitolo 9 – Collegamento elettrico.
- L. Eseguire una prova completa d'apertura e di chiusura del serramento. Conclusa la fase di chiusura, verificare che l'anta sia completamente chiusa controllando lo stato di schiacciamento delle guarnizioni.

14.3. Montaggio con finestra in apertura a vasistas



Apertura a vasistas

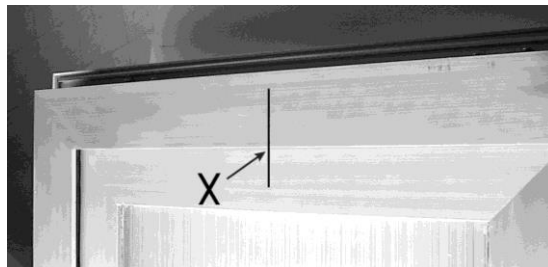


Figura 7

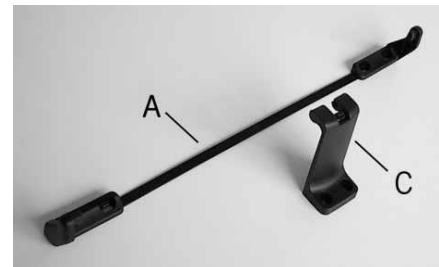


Figura 8

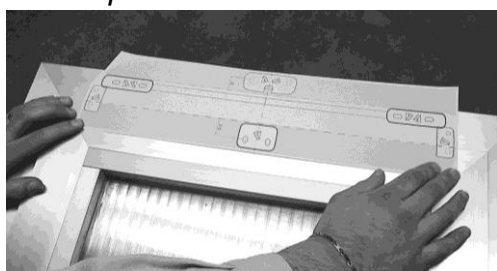


Figura 9

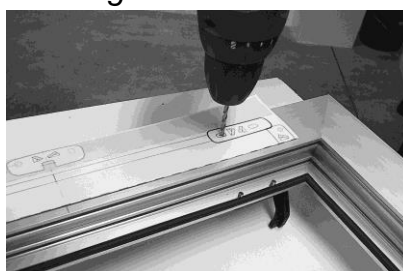



Figura 10



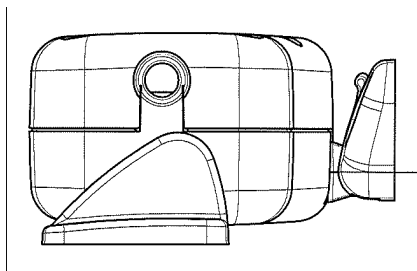
Figura 11

Qui sopra il disegno della specifica applicazione con l'utilizzo degli accessori che sono in dotazione standard. Per montaggi diversi si prega di contattare il produttore.

 Prima d'iniziare il lavoro assicurarsi che al serramento sia montato almeno un fermo meccanico di sicurezza di tipo a compasso o altro e che lo stesso sia in grado di garantire la tenuta nel caso di caduta accidentale della finestra. Ne va della vostra sicurezza.

- a) Tracciare con matita la mezzeria "X" del serramento (fig. 7).
- b) Scegliere le staffe adatte (fig. 8).
- c) Applicare la dima al telaio facendo coincidere l'asse con la mezzeria "X" tracciata in precedenza (fig. 9). **Attenzione:** per i serramenti che non sono complanari tagliare la parte di dima colorata in grigio ed applicarla all'anta avendo cura di mantenerla nella stessa posizione di riferimento.
- d) Forare il telaio nei punti indicati sulla dima (fig. 10).
- e) Assemblare le due staffe con il distanziatore (Il distanziatore serve solo per il corretto posizionamento. Una volta utilizzato può essere tolto). Montare le staffe al telaio; controllare l'allineamento delle stesse sia in senso orizzontale sia verticale.
- f) Montare la staffa per aperture a vasistas sull'anta, utilizzando i riferimenti indicati sulla dima.
- g) Completare l'assemblaggio del terminale catena con la clip di sicurezza per mezzo del perno Ø4x32 a corredo inserito in posizione mediana (vedi fig. 11).
- h) Montare l'attuatore sulle staffe inserendo le due feritoie ricavate all'estremità dell'attuatore stesso, sui corrispondenti perni sagomati delle staffe.
- i) Ruotare l'attuatore di 90°, avvicinare il terminale catena alla staffa ed inserire il perno nella feritoia della staffa. Innestare la clip di sicurezza alla staffa.
- j) Verificare che l'uscita della catena si trovi perfettamente allineata con la staffa. In caso contrario allentare le viti e riposizionare le staffe correttamente.
- k) Effettuare i collegamenti elettrici seguendo lo schema riportato nell'etichetta applicata al cavo d'alimentazione e secondo le indicazioni al capitolo 9 – Collegamento elettrico.
- l) Eseguire una prova completa d'apertura e di chiusura e verificare che il serramento sia completamente chiuso controllando lo stato di schiacciamento delle guarnizioni.

14.4. Montaggio verticale dell'attuatore in apertura a sporgere.



Applicazione verticale con apertura a sporgere

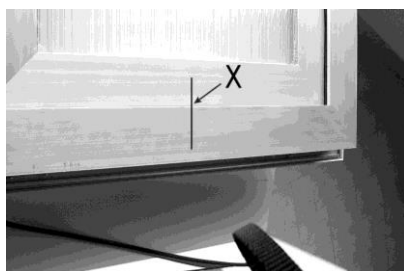


Figura 12

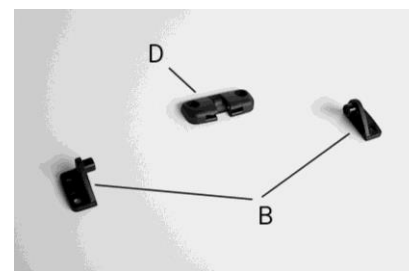


Figura 13



Figura 14



Figura 15

Qui sopra il disegno della specifica applicazione con l'utilizzo degli accessori che sono in dotazione standard. Per montaggi diversi si prega di contattare il produttore.

- 1) Tracciare con una matita la mezzeria "X" del serramento (fig. 12).

- 2) Scegliere le staffe adatte (fig. 13).
- 3) Piegare su se stessa la dima sulla linea tratto/punto di colore verde e mantenerla a circa 90°. Applicarla al telaio facendo coincidere l'asse con la mezzeria "X" tracciata in precedenza, ed il vertice di piega aderente al serramento parte mobile.
Attenzione: poiché ci sono varie applicazioni, diverse tra loro, si può posizionare l'attuatore in posizione centrale e adattare la posizione delle staffe a piacere, mantenendo allineato l'attuatore con il profilo della finestra.
- 4) Forare il serramento nei punti desiderati (fig. 14).
- 5) Montare la staffa per aperture a sporgere sulla parte mobile del serramento, utilizzando i riferimenti indicati sulla dima.
- 6) Completare l'assemblaggio del terminale catena con la clip di sicurezza per mezzo del perno Ø4x32 a corredo inserito in posizione mediana (vedi fig. 15).
- 7) Montare le due staffe ai lati dell'attuatore.
- 8) Posizionare l'attuatore al telaio in corrispondenza dei fori praticati in precedenza; fissare l'attuatore.
- 9) Avvicinare il terminale catena alla staffa ed inserire il perno nella feritoia della staffa. Innestare la clip di sicurezza alla staffa.
- 10) Verificare che l'uscita della catena si trovi perfettamente allineata con la staffa. In caso contrario allentare le viti di fissaggio e riposizionare le staffe correttamente.
- 11) Effettuare i collegamenti elettrici seguendo lo schema riportato nell'etichetta applicata al cavo d'alimentazione e secondo le indicazioni al capitolo 9 – Collegamento elettrico.
- 12) Eseguire una prova completa d'apertura e di chiusura del serramento. Conclusa la fase di chiusura, verificare che il serramento sia completamente chiuso controllando lo stato di schiacciamento delle guarnizioni.

15. Significato del lampeggio del led

Il led si può vedere nella scheda elettronica, dopo aver tolto il tappo di chiusura. In taluni casi lampeggia in vario modo in funzione del segnale che sta emettendo; le modalità di lampeggio indicano un preciso significato del comportamento dell'attuatore, durante la programmazione della macchina o del radiocomando o del sensore pioggia. La tabella sotto riepiloga il significato del lampeggio del led.

Rif.	Lampeggio	Frequenza lampeggi	Significato
1	Spento		Attuatore a riposo, nessun allarme attivo
2	Acceso fisso		Funzione non prevista
3	Lampeggio lento per 10 secondi	1 al secondo	Macchina in attesa di ricevere un codice radiocomando valido
4	Acceso per 2 secondi	Acceso fisso	La macchina ha memorizzato correttamente il radiocomando
5	Lampeggio per 2 secondi	2 al secondo	La macchina non ha memorizzato il radiocomando
6	Lampeggio continuo veloce	2 al secondo	Sensore pioggia attivo
7	Lampeggio per 5 secondi	2 al secondo	Cancellazione memoria del radiocomando

16. Verifica del corretto montaggio

- Verificare che la finestra sia perfettamente chiusa anche negli angoli e che non vi siano impedimenti dovuti ad un montaggio fuori posizione.
- Verificare che quando il serramento è chiuso il terminale catena sia distanziato dal corpo attuatore di almeno un paio di millimetri. Si ha così la garanzia di una finestra ben chiusa ed il corretto schiacciamento della guarnizione. In caso contrario non vi è la certezza di una corretta chiusura e si possono verificare infiltrazioni d'acqua o aria.
- Verificare inoltre che attacchi e staffe di supporto siano allineati tra loro, rigidamente uniti al serramento e le viti correttamente e completamente serrate.
- In apertura, verificare che l'anta raggiunga la posizione desiderata in base al fine corsa selezionato.

17. Manovre d'emergenza, manutenzione o pulizia

Nel caso sia necessario aprire il serramento manualmente, a causa della mancanza d'energia elettrica o per un'avaria del meccanismo, oppure per la normale manutenzione o pulizia all'esterno del serramento, eseguire le seguenti operazioni:


1. Sganciare la clip di sicurezza che blocca il terminale catena alla staffa.
 2. Con una mano tenere la finestra e con l'altra, prendendo la parte finale della catena, estrarre il perno dalla feritoia (figura 16).
 3. Aprire manualmente il serramento.
-  **Attenzione:** pericolo di caduta della finestra; l'anta è libera di cadere perché non è più trattenuta dalla catena.
4. Una volta effettuata la manutenzione e/o la pulizia ripetere i punti 2 e 1 al contrario.



Figura 16

18. Risoluzione di alcuni problemi

In fase d'installazione o nell'uso normale dell'apparecchio può sorgere qualche problema di funzionamento; alcuni possibili cause potrebbero essere queste:

Problema	Causa possibile	Risoluzione
L'attuatore non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mancanza d'energia elettrica all'alimentatore. ▪ Cavo di collegamento non collegato o con un filo staccato. ▪ Rottura di un avvolgimento del trasformatore. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificare lo stato del salvavita o dell'interruttore di sicurezza. ▪ Controllare i collegamenti elettrici al motoriduttore. ▪ Contattare l'assistenza tecnica Giesse.
Il led si accende ma l'attuatore non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ L'attuatore è danneggiato a causa di uno shock. La connessione del motore si è staccata o dissaldata. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Contattare l'assistenza tecnica Giesse.
Nonostante la corretta selezione, l'attuatore non prende un fine corsa impostato.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La programmazione non è stata fatta correttamente. ▪ Anomalia o rottura del contatto elettrico dei dip-switch. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rifare la programmazione dei dip-switch. ▪ Contattare l'assistenza tecnica Giesse.
L'attuatore non si muove.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Il radiocomando non è stato accettato dal ricevitore radio. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ripetere la procedura di memorizzazione del radiocomando.
Il sensore pioggia non esegue la chiusura della finestra.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Il sensore non è il modello SPR, SPR RADIO. ▪ Il sensore è difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sostituire il sensore con il modello appropriato. ▪ Contattare l'assistenza tecnica Giesse.

19. Protezione ambientale

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione della macchina sono riciclabili.

Si raccomanda che la macchina stessa, accessori, imballi, ecc. siano inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico come stabilito dalle leggi vigenti in materia di riciclaggio dei rifiuti. La macchina è composta principalmente dai seguenti materiali: Alluminio, Zinco, Ferro, Plastica di vario tipo, Rame. Smaltire i materiali in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento.

20. Certificato di garanzia

Il costruttore si rende garante del buon funzionamento della macchina. S'impegna ad eseguire la sostituzione dei pezzi difettosi per cattiva qualità del materiale o per difetti di costruzione secondo quanto stabilito dall'articolo 1490 del Codice Civile. La garanzia copre i prodotti o le singole parti per un periodo di **2 anni** dalla data d'acquisto. La stessa è valida se l'acquirente sia stato in grado di esibire la prova d'acquisto ed abbia soddisfatto le condizioni di pagamento pattuite. La garanzia di buon funzionamento degli apparecchi accordata dal costruttore, s'intende nel senso che lo stesso s'impegna a riparare o sostituire gratuitamente, nel più breve tempo possibile, quelle parti che dovessero guastarsi durante il periodo di garanzia. L'acquirente non può vantare diritto ad alcun risarcimento per eventuali danni, diretti o indiretti, o altre spese. Tentativi di riparazione da parte di personale non autorizzato dal costruttore fanno decadere la garanzia. Sono escluse dalla garanzia le parti fragili o esposte a naturale usura come pure ad agenti o procedimenti corrosivi, a sovraccarichi anche se solo temporanei, ecc. Il costruttore non risponde per eventuali danni causati da errato montaggio, manovra o inserzione, da eccessive sollecitazioni o da imperizia d'uso. Le riparazioni in garanzia sono sempre da intendersi "*franco fabbrica produttore*". Le spese di trasporto relative (andata / ritorno) sono sempre a carico dell'acquirente.

21. DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA'

La Società
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

VARIA SLIM

Modello: VARIA SLIM RADIO 230V

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto

Uso previsto: Attuatore elettromeccanico lineare con catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico, lucernari e altre tipologie di infisso

È Conforme

ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:

- 2014/53/UE (RED - Direttiva per apparecchiature radio (Radio Equipment Directive))
- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2014/35/UE (Direttiva relativa alla Bassa Tensione)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

RoHS:

- EN 63000:2018

RED:

- - ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011
- - ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013
- - ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012
- - ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012

La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Budrio, 20/04/2023

Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

22. DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE
(All. IIB DIR. 2006/42/CE)

La Società
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy



in qualità di **FABBRICANTE**

AUTORIZZA A COSTITUIRE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

E DICHIARA CON LA PRESENTE CHE LA QUASI-MACCHINA

Designazione: **VARIA SLIM**
Modello: **VARIA SLIM RADIO 230V**

Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto

Usò previsto: Attuatore elettromeccanico lineare con catena per l'automazione di serramenti a vasistas, sporgere, bilico, lucernari e altre tipologie di infisso

RISPETTA E APPLICA I SEGUENTI REQUISITI ESSENZIALI DELLA DIRETTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE È STATA COMPILATA IN CONFORMITÀ ALLA PARTE B DELL'ALLEGATO VII

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente, stabilita nella Comunità:

Massimiliano Palumbo
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO)

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE (pertanto la marcatura CE non viene apposta in riferimento a tale Direttiva).

La presente Dichiarazione di incorporazione è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Il fabbricante si impegna, in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali, a trasmettere informazioni pertinenti sulla quasi-macchina; tale impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Budrio, li 20/04/2023

Il responsabile
Peter Santo
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.

1. Security rules



CAREFULLY OBSERVE ALL THE FOLLOWING INSTALLATION INSTRUCTIONS TO ENSURE PERSONAL SAFETY. IMPROPER INSTALLATION CAN SERIOUSLY ENDANGER SAFETY.



MANDATORY RISK ANALYSIS AND PROTECTION MEASURES.

The VARIA SLIM RADIO electrical actuators comply with the Machinery Directive (2006/42/EC), Standard IEC 60335-2-103 (Particular requirements for drives for gates, doors and windows) and other directives and regulations indicated in the attached Declarations of Incorporation and CE Conformity (at the end of the manual). According to the Machinery Directive, actuators are “partly completed machinery” intended for incorporation into doors and windows. The manufacturer/supplier of the window is required, with exclusive responsibility, to ensure the compliance of the entire system with the applicable standards and to issue CE certification. We strongly discourage any use of the actuators other than that specified and therefore, in any case, the supplier of the complete system retains full liability.

For systems installed at a height of less than 2.5 m above floor level or other levels accessible to users, the manufacturer/supplier of the window must conduct **risk analysis** regarding potential harm (violent blows, crushing, wounds) caused to people by normal use or possible malfunction or accidental breakage of the automated windows, and to implement suitable protective measures in view of these. Such measures include those recommended by the specified standard:

- controlling the actuators via a “deadman’s button” placed near the system and within the operator’s field of view, to ensure that people are out of the way during operation. The button must be placed at a height of 1.5 m and operated by key if accessible to the public; or
- use of contact safety systems (also included in the actuators) that ensure a maximum closing force of 400/150/25 N, measured in accordance with paragraph BB.20.107.2 of IEC 60335-2-103; or
- use of non-contact safety systems (lasers, light grids); or
- use of fixed safety barriers that prevent access to moving parts.

Automated windows are deemed adequately protected if they:

- are installed at a height of >2.5 m; or
- have a leading-edge opening of <200 mm and a closing speed of <15 mm/s; or
- are part of a smoke and heat evacuation system for emergency use only.

In any case, moving parts of windows that could fall below 2.5 m following breakage of a system component need to be fixed or secured in order to prevent them from suddenly falling or collapsing: e.g. the use of safety arms on bottom-hung windows.



The device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge. Do not allow children to play with the fixed controls and keep any remote-control units out of their reach.

The actuator is destined exclusively for installation indoors. For any special application we recommend you consult the manufacturer beforehand.

After removing packaging, check for any damage on the appliance.

Always request exclusive use of original spare parts. Failure to respect this condition could compromise safety and invalidate the benefits contained in the warranty for the appliance.

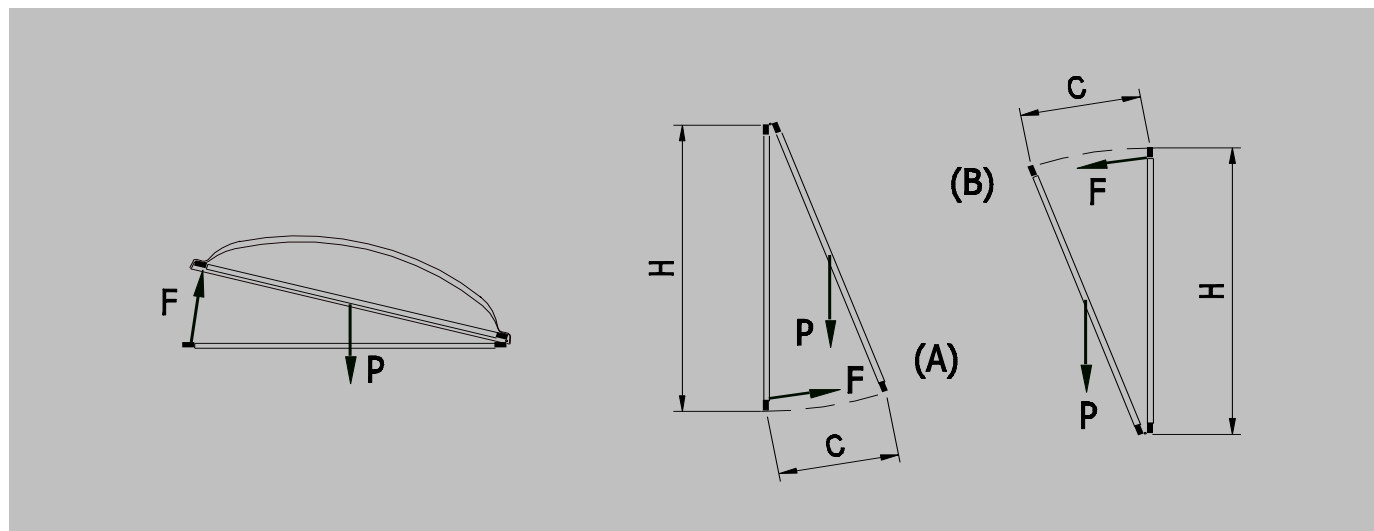
In the event of any problems or queries, consult your agent or contact the manufacturer directly.

2. Formulas and recommendations for installation

2.1. Calculation of opening / closure force

Using the formulas below, approximate calculations can be made for the force required to open or close the window considering all the factors that determine the calculation.

<i>Symbols used for the calculation</i>	
F (Kg) = Force for opening or closing	P (Kg) = Weight of the window (mobile sash only)
C (cm) = Opening stroke (actuator stroke)	H (cm) = Height of the mobile sash



For horizontal light domes or skylights

$$F = 0.54 \times P$$

(Eventual weight of snow or wind on the cupola should be calculated separately).

For vertical windows

- TOP HUNG WINDOWS, OUTWARD OPENING (A)
- BOTTOM HUNG WINDOWS (B)

$$F = 0.54 \times P \times C : H$$

(Eventual load of favourable or unfavourable wind on the sash should be calculated separately.)

2.2. Maximum opening according to height of sash

The actuator stroke is in accordance with the height of the sash and its application. Check that the actuator stroke does not touch the profile of the sash and that the chain does not exert force on the window frame (measurements in mm).

ATTENTION. For safety reasons the actuator should not be assembled if dimensions are inferior to those indicated in the table below. In the event that the height of the sash should be lower, call on the manufacturer to check the appliance.

Mode of installation	Selection of actuator stroke			
	100	200	300	400
Light domes, skylights or vertical top hung windows opening outwards with frontal assembly	150	250	350	450
Top hung windows opening outwards with horizontal assembly	150	250	350	450
Bottom hung windows (<i>motor on frame</i>)	250	450	600	700
Bottom hung windows (<i>motor on sash</i>)	Consult manufacturer			

3. Technical information about function

The chain operated actuator opens and closes windows by means of a steel chain located inside the cover. Movement is powered by electricity which powers a gear motor controlled by an electronic function device. Window opening can be programmed to open at 100, 200, 300 and 400 mm (*see respective chapter*).

During closure the end course uses a self-regulating electronic process with power absorption and therefore requires no regulation.

The actuator leaves the factory with factory settings of +1 cm for the return course which allows the actuator to be assembled without electricity, with the window in closed position after assembly is complete.

4. Manufacture and reference standards



INTENDED USE. The VARIA SLIM RADIO chain actuator is designed and built to open and close awning and bottom-hung windows, dormer windows, domes and skylights used for ventilation and climate control in rooms; any other use is strongly discouraged, with the supplier of the entire system in any case retaining sole liability. It can also be used in combination with the **SPR/ SPR RADIO** operated rain sensors.

The actuator is manufactured in accordance with the Directives and following Regulations listed in the attached Declaration of Incorporation and Conformity **CE**.

Electrical connections must conform to regulations in force for the design and set up of electrical equipment.

To ensure efficient separation from the grid, an approved type of bipolar “dead-man” switch should be used. An omnipolar general power switch with minimum distance of 3 mm between contacts should be installed upstream of the control line.

The VARIA SLIM RADIO actuator is packed in one single carton. Each package contains:

- Actuator with 2 metre ($\pm 5\%$) lead.
- Standard support brackets with distancer (A).
- Bracket for vertical assembly of the actuator (B).
- Bracket for transom window (C).
- Bracket for outward opening fixture (D).
- Template for boring.
- Instruction manual.

5. Technical data

MODEL	VARIA SLIM RADIO
Force exerted by thrust and traction (F_N)	300N
Strokes (S_v)	100, 200, 300, 400 mm
Power supply voltage (U_N)	110-230V~ 50/60 Hz
Rated absorbed current (I_N)	0,31A - 0,24A
Current consumption with no charge	0,084A - 0,042A
Charge absorbed at nominal load (P_N)	23-27W
No load speed	15,7 mm/s
No load duration (400 mm)	25 s
Electrical insulation	Class II
Type of service (D_R)	2 cycles
Working temperature	- 5 + 65 °C
Protection index	IPX0
Adjustment of socket at casing	Autopositioning
Holding nominal force (<i>it can vary according to the chosen brackets</i>)	1600 N
Connection of two or more devices in parallel	YES
Limit switch stop at opening	Electronic by means of dip-switches
Limit switch stop at closure	At absorption of charge
Dimensions	386,5x59x37
Weight	1,000 kg

Any information reported in this table is not binding and may be susceptible to variations without notice

6. Label data and markings

The VARIA SLIM RADIO actuators have CE marking and comply with the Standards listed in the Declaration of Conformity. They also come with a Declaration of Incorporation, due to their classification by the Machinery Directive as “partly completed machines”. Both declarations are included in the final pages of this manual.

The plate data is displayed on an adhesive label placed on the outside of the casing, which must remain intact and visible.

The main information it displays includes: manufacturer's address, product name - model number, technical characteristics, production date and serial number.

In the event of a complaint, please indicate the serial number (SN) displayed on the label. An explanation of the symbols used on the label to abbreviate the technical characteristics is given in the table in the chapter on “TECHNICAL DATA”.

7. Electric power supply



Warning. Check that the electric power supply used corresponds to that specified on the “technical data” label attached to the machine.

The manufacturer cannot be held liable for damage due to an application which is incorrect or non-compliant with regulatory requirements.

The actuator is powered by a mains voltage, in alternating current, of 110-230V~ with a frequency of 50/60 Hz.

The actuator is already equipped with a power supply cable which is 2 meters long. The cable has two colored conductors: Phase (brown) and Neutral (sky-blue).

The connection between the line and the power supply cable of the actuator must be protected by a magnetothermic switch between the line and actuator.

7.1. Selecting the cross-section of electric power supply cables

The cross-section of the electric power supply conductors must comply with current standards on electrical systems, without prejudice to standard EN 60335 for connected electrical devices.

8. Electric power supply and sensor connection

8.1. Electric power supply cable

The power supply cable is already wired to the actuator. It is used for the electric power supply of the system and should be connected to the electricity mains. The power supply cable has two conductors: sky-blue, brown.

8.2. Cable entry to the terminal block

The cables entering on the left, in the same cable feedthrough, are the following low-voltage cables:

- Rain sensor cable (*five conductors for the SPR sensor, two for SPR RADIO*).
- Manual open/close control cable.

After the wiring is completed (*see the “Electrical connection” chapter*) and the cables and cable feedthrough are arranged properly, it is recommended that the cable entry be sealed with a drop of silicone; this will prevent humidity or water from entering.



9. Electrical connection

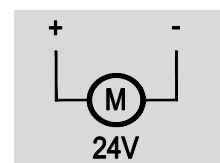


ELECTRIC SHOCK HAZARD.

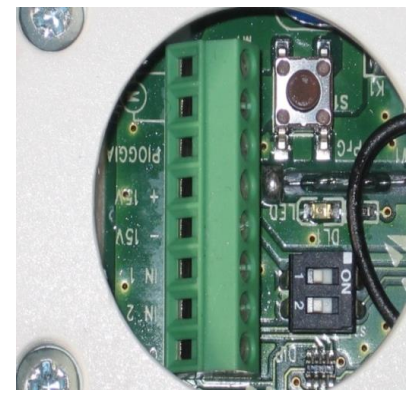
Before beginning any work on the machine's wiring, make certain that the electric power has been disconnected; failure to observe this rule may compromise safety.

Cable entry to the terminal block

- No connection to the symbols indicated to the side.
FUNCTION NOT PRESENT in this system
- Connection of the rain detection sensor. Two different rain sensor models can be connected:
 - Model **SPR** with five conductors:
 - Red (+) connected to **+15V**,
 - Black (-) connected to **-15V**,
 - Blue (N.O. contact) connected to “**PIOGGIA**”,
 - Green (common) connected to **-15V**,
 - Violet (N.C. contact) not used and should be electrically isolated.
 - Model **SPR RADIO** with two conductors:
 - Red (+) connected to **+15V**,
 - Black (-) connected to **-15V**,



- Connection of the manual control with 3 conductors [the common conductor on (COM), the conductor for opening on (IN 1) and the conductor for closing on (IN 2)].



10. Open and close commands

10.1. Remote electronic control (Radio remote control)

The **RC** radio remote control is the standard-equipped device for controlling the VARIA SLIM RADIO motor.

For more details on the characteristics and operation of the **RC** radio remote control, consult the instructions manual provided with the radio remote control itself.

Some functions of the radio remote control are not discussed in this manual.

THE TRANSMITTER IS NOT FACTORY-PROGRAMMED.

First follow the radio remote control instructions and then those provided below concerning the specific operation of the machine you would like to control.

10.1.1. Saving the radio remote control

The radio remote control supplied is the **RC** model, with 30 channels and a display, which transmits at the radio frequency of 433.92 MHz; no other radio remote control model is provided for the **VARIA SLIM RADIO**. Several actuators can be controlled with a single radio remote control, however each channel must correspond to a VARIA SLIM RADIO actuator and thus a window. The encoding used varies for each channel, so each transmission will send a signal that is different from all the others. It follows that the receiver must be able to recognize the enabled transmitters, thus the transmission codes should be saved following the procedure below:

- Equip yourself with the radio remote control, checking beforehand that it is working, has charged batteries and is in good condition.
- Select the desired channel on the radio remote control. (*Consult the instructions manual of the RC radio remote control*).
- On the VARIA SLIM RADIO, briefly press (*for about 1 second*) the small “**PRG**” button located near the terminal block. The slowly flashing LED indicates that it is waiting to receive a valid radio code.
- Within 10 seconds, press any one of the up arrow ▲, **STOP** or down arrow ▼ buttons two times (*once to activate the display of the radio remote control and the second time to transmit the radio code*).
- If the code is saved correctly, the LED will emit one long flash (1 sec.) to confirm; then the LED will go out and remain at rest.
- If the code is not saved correctly - due to the memory being full, for example, or the radio remote control being incompatible - the LED will emit a series of quick flashes for about 1 second; then the LED will go out and remain at rest.

10.1.2. Erasing the radio memory

To completely erase the memory of the radio remote control on the machine, press the “**PRG**” button and hold it pressed for about 20 seconds until the LED begins to flash quickly. At this point you can release the button; the flashing continues until the memory has been completely erased.

10.1.3. Remotely saving a radio remote control

A new radio remote control can be saved remotely – i.e., without accessing the **PRG** button – only if at least one radio remote control has already been saved as described in point 10.1.1 and you have the radio remote control which is already recognized. To remotely save a radio remote control, follow the procedure below:

- Equip yourself with the RC radio remote control to be saved and set it on the desired channel (*see the instructions provided with the radio remote control*).
- Equip yourself with the radio remote control already saved and operating on the VARIA SLIM RADIO in question.
- On the already saved radio remote control, press the following buttons in sequence: **F1**, **F2** and then **STOP**. This sequence “opens” the memory of the VARIA SLIM RADIO (*in the same way as pressing the PRG button*).
- Within 10 seconds, press any one of the up arrow ▲, **STOP** or down arrow ▼ buttons of the (new) radio remote control that you want to program two times (*once to activate the display of the radio remote control and the second time to transmit the radio code*).

10.2. Control with conventional button

If necessary, due to unavailability of the radio remote control or other reason, the controls can be connected by cable.

The control must have a clean (voltage-free) single-pole contact, normally open, or a deadman's button, but not a stable switch. It should be connected to the left terminal block in the actuator, as indicated in the previous “Electrical connection” chapter.

Warning. The IN1 and IN2 controls prevail over the radio commands.

The manual control prevails over radio remote control.

10.3. Ventilation function

The commands issued by the radio remote control can include a specific function called "VENTILATION", which has the purpose of ventilating the room naturally for a specified time.

To activate this function, press the following buttons in sequence: **F1**, **F2**, up arrow ▲.

The window opens and, if no other commands are given, closes again automatically after 5 minutes. In the case in which the rain sensor, a manual command or radio command intervened, the ventilation function stops; to restore the function, the sequence of buttons must be pressed again.

11. Rain detection sensor

The rain sensor should be installed outside on the window frame and fixed with a screw or weather-resistant adhesive system. The device acts only on the commands of the chain actuator.

Warning. *The command coming from the rain sensor prevails over any other command; if a stable switch is assembled with the manual control and forced opening is instructed, after having reached the opening stroke-end the window closes again, then it opens again, then closes again, etc. In order to prevent this problem from arising, do not assemble a stable control switch.*

As described above in Chapter 9 (Electrical connection), two types of rain sensors can be connected to the VARIA SLIM RADIO chain actuator with radio control; the **SPR** model and the **SPR RADIO** model.

All two detectors are capacitive sensors equipped with a heater in order to render the detection area insensitive to the formation of dew, humidity and ice and allow it to dry quickly after rainfall.

- **SPR** is a universal sensor with relay output and voltage-free change-over contact (*it can also be used by other systems*), with a heater that operates below +4 °C. The **SPR RADIO** is the radio version of the same sensor, able to communicate rain presence through a radio frequency transmission at 433,92MHz.

If necessary, the heater can be excluded by a dip-switch. The 5-conductor cable provided is 5 m long, with a highly weather-resistant PVC sheath which is also non fire-propagating and resistant to UV radiation.

12. Predominance of the commands

The rain sensor intervenes when it rains regardless of the state of the commands, i.e., the closing command due to rain, if activated, prevails over any manual command.

13. Programming actuator

13.1. Limit switches at opening

Four (4) positions can be selected for the limit switch of the outgoing chain. To program, adjust the two dip-switches near left terminal board, as indicated in the following table.

Limit switch at: (mm)	Dip-switch n°	
	1	2
100	OFF	OFF
200	ON	OFF
300	OFF	ON
400	ON	ON

After the limit switches have been programmed, run a few check manoeuvres. In the event of error, programming can be repeated to give the desired track run.

The actuator comes from production set on longer stroke (400 mm), dip-switch 1 in ON; dip-switch 2 in ON.

13.2. Limit switches at closure

The limit switch at closure is automatic, electronically operated and cannot be programmed. The actuator stops when the charge is absorbed when the window is completely closed and the weather stripping is completely depressed.



Attention. *The actuator at maximum charge, exercises a force enough to crush fingers in the event of distraction.*

After each closure or intervention of the electrical protection mechanism, the chain moves in the opposite direction for around 1,0/1,5 mm. This is to loosen the tension of the mechanical parts and gives correct pressure to the weather stripping.

14. Assembly

These indications are intended for the attention of technicians and specialized personnel. Basic job and safety techniques are therefore not included.

All preparatory operations, assembly and electrical connections must be carried out by technical and specialized personnel to guarantee best performances and good function of the VARIA SLIM RADIO chain operated actuator. First of all, please check that the following fundamental points have been satisfied:



Before installing the actuator, check that the moving parts of the window on which it is to be installed are in perfect working condition and that they open and close properly and are well balanced (where applicable).

Check that the electrical supply used corresponds to the indications on the "TECHNICAL DATA" label attached to the machine and that the given temperature range is compatible with the place of installation.

Actuator specifications must be sufficient for movement of the window without encountering any obstacle. The limits indicated in the technical data table must not be superseded (*page 19*) and the most appropriate stroke should be selected. Calculations should be checked using the formula indicated on page 18.

Ensure that the actuator has not been damaged during transport, first visually and then by powering in both directions.

Check that the width of the inside of the window (where the actuator is to be assembled) is over 405 mm, otherwise the actuator should not be installed.

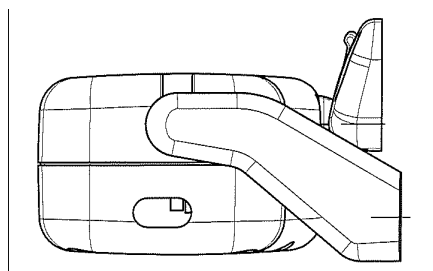
Check that once the actuator has been installed the distance between the fixed part of the window frame (where the actuator is to be assembled) and the mobile part of the window frame (where the bracket is to be fixed) is greater than or equal to 0 mm. If this is not the case the actuator will not function correctly as the window will not close correctly. If required, add additional thickness below the support brackets to reset the quota.

14.1. Preparation of actuator for assembly

Before starting assembly of the actuator, prepare the following material for completion, equipment and tools.

- ◆ For fixing onto metal window frames: M5 threaded inserts (6 pieces), M5x12 flat headed metric screws (6 pieces).
- ◆ For fixing onto wooden window frames: self-threading screws for wood Ø4.5 (6 pieces).
- ◆ For fixing onto PVC window frames: self-threading screws for metal Ø4.8 (6 pieces).
- ◆ Equipment and tools: measuring tape, pencil, drill/screwdriver, set of drill heads for metal, insert for screwing in, electricians pliers, screwdrivers.

14.2. Assembly with outward opening window.



Outward application

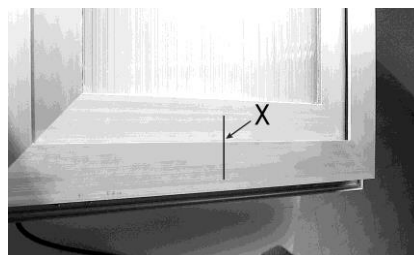


Figure 2

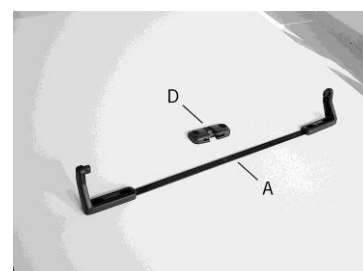


Figure 3



Figure 4

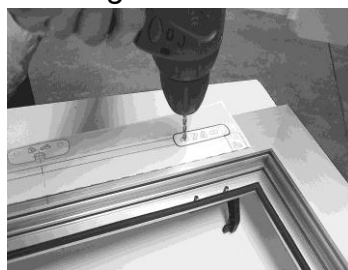


Figure 5

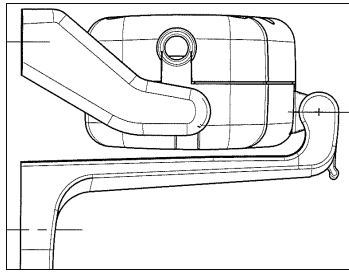


Figure 6

Above the drawing of specific application using accessories provided. For different mountings, please contact manufacturer.

- A. Pencil in an "X" over the centre line of the window frame (*Fig. 2*).
- B. Select the correct form of brackets (*Fig. 3*).
- C. Attach the template to the window frame (*fixed part*) and line axis up with the centre line "X" traced earlier (*Fig. 4*). **Warning:** for window frames not on the same plane, cut the part of the template coloured in grey and fix this to the moveable part of the window frame, taking care to keep it in the same position.
- D. Bore holes in the window frame at the points indicated on the template (*Fig. 5*).
- E. Assemble the two brackets with the distancer (*to help position correctly. Once it has served its purpose it can be removed*). Mount the supports onto the frame with the appropriate screws provided. Check that everything is aligned both horizontally and vertically.
- F. Mount the bracket for outward opening windows onto the moveable part of the frame in accordance with the markings indicated on the template.
- G. Complete assembly of the chain terminal with the safety clip inserted onto the pin Ø4x32 (*provided*) in median position (see *fig. 6*).
- H. Mount the actuator onto the brackets by inserting the two openings at each side onto the corresponding pins on the brackets.
- I. Rotate the actuator 90°, bring the chain terminal up to the bracket and insert the pin into the opening on the bracket. Insert the safety clip into the bracket.
- J. Check that the exit on the chain is perfectly aligned with the bracket. If the chain is not aligned with the bracket, loosen the fixing screws and reposition the bracket correctly.
- K. Check all electrical connections with the diagram on the label attached to the lead and in conformity to indications on chapter 9 – Electrical connection.
- L. Carry out a complete check of opening and closure of the window. Once the closure phase has been completed, check that the window frame is completely closed by checking the pressure on the weather strips.

14.3. Assembly on transom window



Inward application–transom window

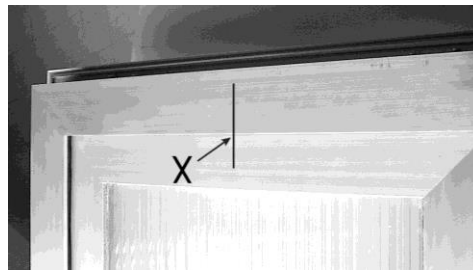


Figure 7

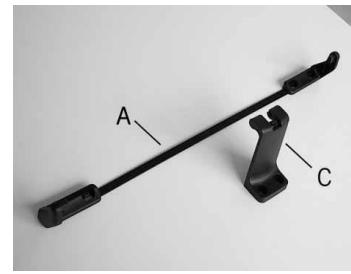


Figure 8

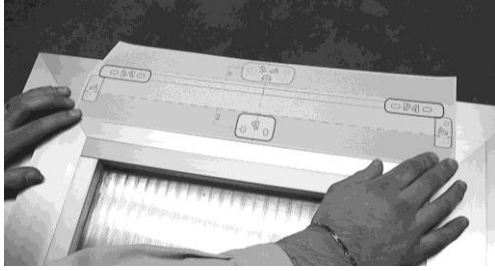


Figure 9

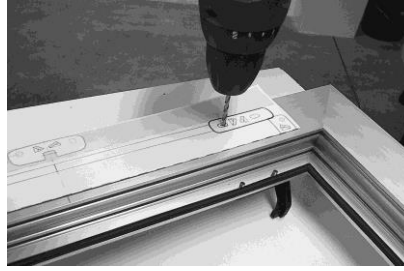



Figure 10



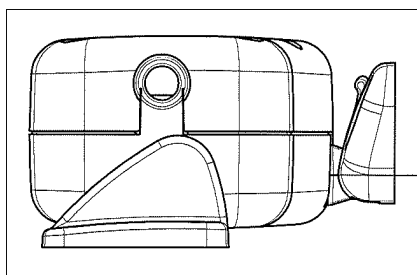
Figure 11

Above the drawing of specific application using accessories provided. For different mountings, please contact manufacturer.

 Before starting, check that there are at least two mechanical compass safety stops or other form of stops connected to the frame, and ensure that the stops can prevent any accidental fall of the window. Your safety is at hand.

- A. Pencil in an "X" over the centre line of the window frame (Fig. 7).
- B. Select the correct form of brackets (Fig. 8).
- C. Attach the template to the window frame (fixed part) and line axis up with the centre line "X" traced earlier (Fig. 9). Warning: for window frames not on the same plane, cut the part of the template coloured in grey and fix this to the moveable part of the window frame, taking care to keep it in the same position.
- D. Bore holes in the window frame at the points indicated on the template (Fig. 10).
- E. Assemble the two brackets with the distancer (to help position correctly. Once it has served its purpose it can be removed). Mount the supports onto the frame with the appropriate screws provided. Check that everything is aligned both horizontally and vertically.
- F. Mount the bracket for outward opening windows onto the moveable part of the frame in accordance with the markings indicated on the template.
- G. Complete assembly of the chain terminal with the safety clip inserted onto the provided pin $\varnothing 4 \times 32$ in median position (see fig. 11).
- H. Mount the actuator onto the brackets by inserting the two openings at each side onto the corresponding pins on the brackets.
- I. Rotate the actuator 90°, bring the chain terminal up to the bracket and insert the pin into the opening on the bracket. Insert the safety clip into the bracket.
- J. Check that the exit on the chain is perfectly aligned with the bracket. If the chain is not aligned with the bracket, loosen the fixing screws and reposition the bracket correctly.
- K. Check all electrical connections with the diagram on the label attached to the lead and in conformity to indications on chapter 9 – Electrical connection.
- L. Carry out a complete check of opening and closure of the window. Once the closure phase has been completed, check that the window frame is completely closed by checking the pressure on the weather strips.

14.4. Assembly of actuator onto bay or outward opening window.



Vertical assembly on outward opening

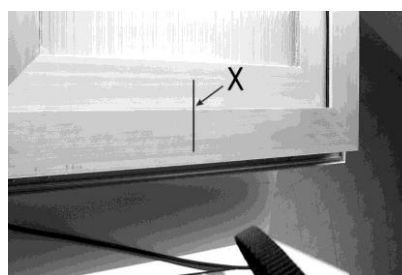


Figure 12

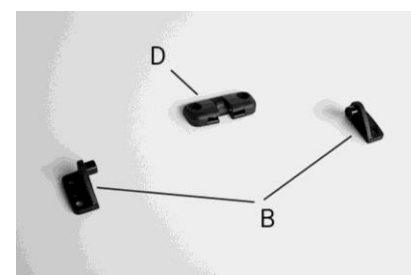


Figure 13



Figure 14



Figure 15

Above the drawing of specific application using accessories provided. For different mountings, please contact manufacturer.

1. Pencil in an "X" over the centre line of the window frame (fig. 12).
2. Select the correct form of brackets (fig. 13).
3. Fold the template along the green dotted line and keep in position at 90°. Attach one part to the window frame (fixed part), taking care to line up the axis with the "X" previously pencilled in on the central line and line the folded part up against the moveable part of the frame. **Warning:** as various different applications are possible, place the actuator in a central position and adjust the positions of the brackets, taking care to keep the actuator aligned with the window section.
4. Bore holes into the window frame at the points indicated (fig. 14).

5. Mount the bracket for outward opening windows onto the moveable part of the frame in accordance with the markings indicated on the template.
6. Complete assembly of the chain terminal with the safety clip inserted onto the provided pin Ø4x32 in median position (see fig. 15).
7. Mount the two brackets on to the sides of the actuator.
8. Position the actuator onto the window frame and line up with the holes bored earlier. Fix the actuator.
9. Bring the chain terminal up to the bracket and insert the pin into the hole on the bracket. Attach the safety clip to the bracket.
10. Check that the exit of the chain is perfectly aligned with the bracket. If the chain is not aligned, loosen the fixing screws and reposition the bracket correctly.
11. Check all electrical connections with the diagram on the label attached to the lead and in conformity to indications on chapter 9 – Electrical connection.
12. Carry out a complete check of opening and closure of the window. Once the closure phase has been completed, check that the window frame is completely closed by checking the pressure on the weather strips

15. Meaning of the LED flashing mode

The LED can be seen on the electronic board after removing the closure plug. In some cases it flashes in different ways depending on the signal it is emitting; the different flashing modes indicate the precise behavior of the actuator during the programming of the machine, radio remote control or rain sensor.

The table below summarizes the meaning of the LED flashing mode.

Ref.	Flashing	Flashing frequency	Meaning
1	Off		Actuator at rest, no alarm is active
2	Steady-on		Function not provided for
3	Slow flashing for 10 seconds	1 per second	The machine is waiting to receive a valid radio remote control code.
4	On for 2 seconds	Steady-on	The machine has saved the radio remote control correctly
5	Flashing for 2 seconds	2 per second	The machine has not saved the radio remote control
6	Fast continuous flashing	2 per second	Rain sensor active
7	Flashing for 5 seconds	2 per second	Erasing the radio remote control memory

16. Checking for correct assembly

- Check that the window has closed completely, even at the corners, and check there are no obstacles caused by assembly in the wrong position.
- Check that when the window frame is closed, the chain terminal is at least a couple of millimetres distant from the actuator body. This will ensure correct closure of the window with correct pressure on the weather stripping. If the chain terminal is not positioned as stated there is no guarantee the window will close correctly.
- Check that all attachments and support brackets are tightly fixed to the window frame and that all screws are correctly tightened.
- Check that the window moves to the desired position in accordance with the limit switch selected.
- Check that the gear motor support brackets are aligned and the four fixing screws are firmly screwed into position.

17. Emergency manoeuvres, maintenance and cleaning

Should the window have to be opened manually in the event of no electricity, mechanical failure, or for normal maintenance or cleaning of the external surface of the window frame, the following instructions should be followed:

1. Release the safety clip locking the chain terminal to the bracket.
2. Hold the window with one hand and pull the pin out of the opening with the other hand (Fig. 16).
3. Manually open the window frame.



ATTENTION: DANGER – the window could fall as the sash is no longer held in position by the chain.

4. After maintenance and/or cleaning repeat points 1 and 2 in reverse order.



Figure 16

18. Troubleshooting

Please consult the following table for any eventual problems with function during installation or normal use:

Problem	Possible cause	Solution
Actuator doesn't work	<ul style="list-style-type: none"> • No electricity supply for feeder. • Connecting cable not connected or wire not connected. • Winder on the transformer is broken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check state of safety switch. • Check all electrical connections of gear motor. • Contact the Giesse technical support.

LED is lit but actuator doesn't work.	<ul style="list-style-type: none"> • Gear motor is damaged due to a shock. Motor connection has unsoldered or has been disconnected. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the Giesse technical support.
Although selection has been carried out correctly the gearmotor will not take a limit switch.	<ul style="list-style-type: none"> • Programming hasn't been carried out correctly. • Irregular function or break in the electrical contact for the dip-switch. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repeat programming for dip-switch. • Contact the Giesse technical support.
Actuator does not move.	<ul style="list-style-type: none"> • The radio command has not been accepted by the radio receiver. 	<ul style="list-style-type: none"> • Repeat the memorisation procedure for the radio command.
Rain sensor does not close window.	<ul style="list-style-type: none"> • The sensor is not a SPR, SPR RADIO model. • Sensor if faulty. 	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the sensor with a proper model. • Contact the Giesse technical support.

19. Environmental protection

All materials used in the manufacture of this appliance are recyclable.

We recommend that the device itself, and any accessories, packaging, etc. be sent to a centre for ecological recycling as established from laws in force on recycling. The device is mainly made from the following materials: aluminium, zinc, iron, plastic of various type, cuprum. Dispose materials in conformity with local regulations about removal.

20. Certificate of guarantee

The manufacturer will guarantee good function of the appliance. The manufacturer shall undertake to replace defective parts due to poor quality materials or manufacturing defects in accordance with article 1490 of the Civil Code.

The guarantee covers products and individual parts for **2 years** from the date of purchase. The latter is valid as long as the purchaser possesses proof of purchase and completion of all agreed conditions of payment.

Guarantee of good function of appliances agreed by the manufacturer implies that the latter undertakes to repair or replace free of charge and in the shortest period possible any parts that break while under warranty.

The purchaser is not entitled to any reimbursement for eventual direct or indirect damage or other expenses incurred. Attempt to repair by personnel unauthorised by the manufacture shall render the warranty null and invalid.

The warranty does not cover fragile parts or parts subject to natural wear and tear or corrosion, overload, however temporary etc. The manufacturer will accept no responsibility for eventual damage incurred by erroneous assembly, manoeuvre or insertion, excessive stress or inexpert use.

Repairs performed under guarantee are always "*ex factory of the manufacturer*". Respective transport expenses (out/back) are the responsibility of the purchaser.

21. EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

VARIA SLIM

Model: VARIA SLIM RADIO 230V

Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Electromechanical linear actuator with chain for automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows, skylights and other casement types.

Is in conformity

with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:

- 2014/53/UE (Radio Equipment Directive)
- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2014/35/UE (Low-Voltage Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

based on application of the following harmonized standards:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991 + A1:2000 + A2:2013

RoHS:

- EN 63000:2018

RED:

- ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011
- ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013
- ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012
- ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012

This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Budrio, dated 15 aprile 2024

The officer
Peter Santo,
Legal Representative, GIESSE S.p.A

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", written over a circular stamp or seal.

22. EU DECLARATION OF INCORPORATION

(Annex IIB DIR. 2006/42/EC)

The Company
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

AUTHORIZES PREPARATION OF THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Italy

AND DECLARES HEREWITH THAT THE PARTLY COMPLETED MACHINE

Designation: **VARIA SLIM**
Model: **VARIA RADIO BASE 230V**
Serial data and year of construction shown on the product nameplate

Intended use: Electromechanical linear actuator with chain for automation of bottom-hung and top-hung windows, pivoting windows, skylights and other casement types

COMPLIES WITH AND IMPLEMENTS THE FOLLOWING ESSENTIAL REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/EC:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

THE PERTINENT TECHNICAL DOCUMENTATION HAS BEEN DRAWN UP IN COMPLIANCE WITH SECTION B OF ANNEX VII

Authorized person for the preparation of the relevant technical documentation, established in the Community:

Massimiliano Palumbo
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO) Italy

This partly completed machine must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity, where appropriate, with the provisions of Machinery Directive 2006/42/EC (the CE mark required under this same directive is consequently not affixed).

This Declaration of incorporation is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The manufacturer undertakes, in response to a reasoned request by the national authorities, to transmit relevant information on the partly completed machinery; such an undertaking includes the methods of transmission and shall be without prejudice to intellectual property rights owned by the manufacturer of the partly completed machinery.

Budrio, dated 15 aprile 2024

The officer
Peter Santo,
Legal Representative, GIESSE S.p.A

1. Normas de seguridad

 **POR SEGURIDAD GENERAL, SIGA ATENTAMENTE TODAS LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE CONTENIDAS EN ESTE MANUAL; UN MONTAJE INCORRECTO PUEDE COMPROMETER GRAVEMENTE LA SEGURIDAD.**

 **OBLIGACIÓN DE ANÁLISIS DE RIESGOS Y MEDIDAS DE PROTECCIÓN**

Los actuadores eléctricos VARIA SLIM RADIO responden a la Directiva Máquinas (2006/42/EC), a la Norma 60335-2-103 (Normas especiales para actuadores de puertas y ventanas motorizadas) y a otras directivas y normas indicadas en las declaraciones de incorporación y de conformidad CE adjuntas (al final del manual). Según la Directiva Máquinas, los actuadores son cuasi máquinas destinadas a integrarse en cerramientos y ventanas. El fabricante/proveedor de la ventana, único responsable, tiene la obligación de verificar la conformidad del sistema completo a las normas aplicables y de emitir la certificación CE. Los actuadores no deben utilizarse para fines distintos del previsto; si así se hiciera, la responsabilidad será del proveedor del sistema completo.


Para los sistemas instalados a una altura inferior a 2,5 m del suelo u otra superficie accesible a las personas, el fabricante/proveedor de la ventana debe realizar un **análisis del riesgo** con respecto a posibles daños (golpes violentos, aplastamientos, lesiones personales) causados por el uso normal y por posibles defectos de funcionamiento o roturas accidentales de las ventanas automatizadas, adoptando las medidas de protección necesarias; entre éstas, la norma citada recomienda:

- controlar los actuadores con un pulsador de *hombre presente* situado en proximidad del sistema pero dentro del campo visual del usuario, para que este pueda verificar la ausencia de personas durante el accionamiento. El pulsador debe situarse a 1,5 m de altura y estar provisto de llave, si es accesible al público. De lo contrario, se deben:
- adoptar sistemas de protección a contacto (incluso incorporados en los actuadores) que garanticen una fuerza máxima en cierre de 400/150/25 N medida según el apartado BB.20.107.2 de la norma 60335-2-103; o bien:
- instalar sistemas de protección sin contacto (láser, barreras ópticas); o bien
- instalar barreras fijas de protección que impidan el acceso a las partes en movimiento.

Se consideran adecuadamente protegidas las ventanas automatizadas que:

- están instaladas a más de 2,5 m de altura; o bien
- tienen una apertura del borde principal de menos de 200 mm y una velocidad de cierre inferior a 15 mm/s; o bien
- constituyen un sistema de evacuación de humo y calor con función exclusiva de emergencia.

En todos los casos, para evitar accidentes, se deben fijar o asegurar las partes móviles de las ventanas que puedan caerse a menos de 2,5 m de altura por la rotura de un componente del sistema; un ejemplo de esto es el uso de ventanas abatibles con compases de seguridad.

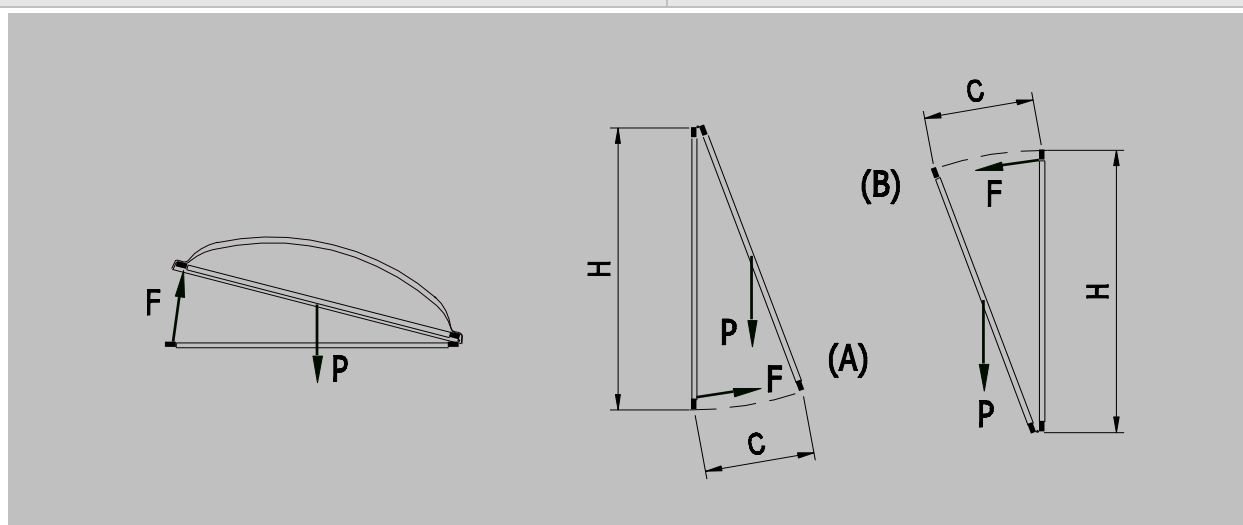
 El aparato no está destinado a ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de los conocimientos y la experiencia necesarios. No permita que los niños jueguen con los mandos fijos y deje los mandos a distancia (si se utilizan) fuera de su alcance.
El actuador se debe instalar exclusivamente en interiores. Para aplicaciones especiales, consulte previamente al fabricante. Inspeccione el aparato después de desembalarlo.
Exija siempre el uso de recambios originales. La inobservancia de esta indicación puede comprometer la seguridad y anula la garantía del aparato.
En caso de problemas o dudas, consulte a un comercio de confianza o directamente al fabricante.

2. Fórmulas y consejos para la instalación

2.1. Cálculo de la fuerza de apertura / cierre

Con las fórmulas indicadas en esta página es posible calcular de manera aproximada la fuerza necesaria para abrir o cerrar la ventana considerando todos los factores que determinan el cálculo.

<i>Símbolos utilizados para el cálculo</i>	
F (kg) = Fuerza de apertura o cierre	P (kg) = Peso de la ventana (sólo hoja móvil)
C (cm) = Carrera de apertura (carrera actuador)	H (cm) = Altura de la hoja móvil



Para cúpulas o tragaluces horizontales

$$F = 0,54 \times P$$

(La posible carga de nieve o de viento sobre la cúpula debe considerarse a parte).

Para ventanas verticales

- PROYECTANTES (A)
- ABATIBLES (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(La posible carga de viento a favor o en contra de la hoja debe considerarse a parte).

2.2. Apertura máxima en función de la altura de la hoja

La carrera del actuador depende de la altura de la hoja y de su aplicación. Comprobar que durante la carrera la cadena no toque el perfil de la hoja, que no haya obstáculos a la apertura y que no se produzca un forzamiento de la cadena sobre el cerramiento (medidas en mm).

ATENCIÓN. Por seguridad, no instalar el actuador si las medidas son inferiores a las indicadas en la tabla de abajo. Si la altura de la hoja es menor, consultar con el fabricante para verificar la aplicación.

Modo de instalación	Selección de la carrera del actuador			
	100	200	300	400
Cúpulas, tragaluces o ventanas verticales en apertura proyectante con fijación frontal	150	250	350	450
Ventanas de apertura proyectante con fijación horizontal	150	250	350	450
Ventanas de apertura abatible (<i>motor en el marco</i>)	250	450	600	700
Ventanas de apertura abatible (<i>motor en la hoja</i>)	Consultar al fabricante			

3. Información técnica sobre el funcionamiento

El actuador de cadena ejecuta el movimiento de apertura y cierre de la ventana por medio de una cadena de acero alojada dentro del revestimiento. El movimiento se acciona con un motorreductor eléctrico, controlado por un dispositivo electrónico. La apertura de la ventana se puede programar y el dispositivo permite una apertura de 100, 200, 300 y 400 mm (ver el capítulo correspondiente).

En el retorno de la cadena (es decir, en el cierre de la ventana), el final de carrera utiliza un sistema de autodeterminación electrónica por absorción de potencia, por lo cual no es necesario hacer ninguna regulación.

El actuador sale de fábrica con el final de carrera en retracción a aproximadamente +1 cm. Esto permite montarlo incluso sin tener energía eléctrica para el accionamiento y dejando la ventana cerrada después del montaje.

4. Construcción y referencias normativas



USO PREVISTO. El actuador de cadena **VARIA SLIM RADIO** ha sido diseñado y construido para abrir y cerrar ventanas proyectantes, abatibles, buhardillas, cúpulas y tragaluces para la ventilación y climatización de locales; no destinarlo a otros usos; en todo caso el único responsable es el proveedor del sistema completo. A VARIA SLIM RADIO se pueden conectar los sensores de lluvia **SPR/SPR RADIO**.

El actuador cumple las directivas y normas detalladas en las Declaraciones de Incorporación y de Conformidad **CE** que se adjuntan.

La conexión eléctrica debe respetar las normas vigentes sobre el diseño y la realización de equipos eléctricos.

Para asegurar una separación eficaz de la red se recomienda instalar una tecla "hombre presente" bipolar de tipo aprobado. Antes de la línea de mando se debe instalar un interruptor general de alimentación omnipolar con apertura de los contactos no inferior a 3 mm.

El actuador viene embalado individualmente en una caja de cartón cuyo contenido es el siguiente:

- Actuador con cable de alimentación de 2 metros ($\pm 5\%$).
- Abrazaderas de soporte estándar con distanciador (A).
- Abrazaderas para el montaje plano en ventanas de desván, buhardillas y cúpulas (B).
- Fijación para abatibles (C)
- Fijación para proyectantes (D)
- Plantilla de perforación
- Manual de instrucciones

5. Características técnicas

Modelo	VARIA SLIM RADIO
Fuerza de empuje y tracción (F_N)	300N
Carreras (S_V)	100, 200, 300, 400 mm
Tensión de alimentación (U_N)	110-230V~ 50/60 Hz
Corriente con carga nominal (I_N)	0,31A - 0,24A
Absorción de corriente en reposo	0,084A - 0,042A
Potencia consumida a carga nominal (P_N)	23-27W
Velocidad de traslación en vacío	15,7 mm/s
Duración de la carrera en vacío (400 mm)	25 s
Aislamiento eléctrico	Clase II
Tipo de servicio (D_R)	2 ciclos
Temperatura de funcionamiento	- 5 + 65 °C
Grado de protección de los dispositivos eléctricos	IPX0
Regulación de la fijación al cerramiento	Autodeterminación de la posición
Fuerza nominal de retención (variable según las fijaciones utilizadas)	1600 N
Final de carrera de apertura	Electrónico con interruptores DIP
Final de carrera de cierre	Por absorción de potencia
Dimensiones	386,5x59x37
Peso del aparato	1.000 kg

Los datos incluidos en estas ilustraciones no son vinculantes y pueden ser modificados incluso sin preaviso.

6. Datos de matrícula y marcado

Los actuadores serie VARIA SLIM RADIO tienen marca CE y responden a las normas indicadas en la Declaración de Conformidad. Asimismo, puesto que la Directiva Máquinas los considera cuasi máquinas, se acompañan también de la Declaración de Incorporación. Ambas declaraciones se encuentran en las últimas páginas de este manual.

Los datos técnicos se indican en una etiqueta adhesiva aplicada a la parte exterior del cuerpo del aparato, la cual debe mantenerse íntegra y visible. Las informaciones principales que contiene la etiqueta son: dirección del fabricante, nombre del producto, número de modelo, características técnicas, fecha de fabricación y número de serie. En caso de reclamación, se ruega indicar el número de serie (SN) que figura en la etiqueta.

El significado de los símbolos utilizados en la etiqueta para la abreviación de las características técnicas se indica también en la tabla del capítulo DATOS TÉCNICOS.

7. Alimentación eléctrica



Atención. Comprobar que la alimentación eléctrica responda a los datos técnicos que figuran en la etiqueta aplicada a la máquina.

El fabricante no se hace responsable de daños debidos a una aplicación incorrecta o no conforme a las disposiciones normativas.

El actuador se alimenta con tensión de red, en corriente alterna, de 110-230V~ a una frecuencia de 50/60 Hz.

El actuador viene con cable de alimentación de 2 m de largo. El cable tiene dos conductores de colores: Fase (marrón) y Neutro (celeste).

La conexión entre la línea y el cable de alimentación del actuador debe estar protegida por un interruptor general magnetotérmico entre línea y actuador.

7.1. Selección de la sección de los cables de alimentación eléctrica

La sección de los conductores de alimentación eléctrica debe cumplir con las normas sobre instalaciones eléctricas, sin perjuicio de lo establecido por la norma EN60335 para los dispositivos eléctricos conectados.

8. Cable de alimentación eléctrica y conexión de los sensores

8.1. Cable de alimentación eléctrica

El cable de alimentación ya está cableado al actuador, sirve para la alimentación eléctrica del sistema y debe conectarse a la red eléctrica. Es un cable de dos conductores: celeste y marrón.

8.2. Entrada de los cables a la bornera

Los cables que entran a la izquierda, en el mismo pasacable, conducen baja tensión y son los siguientes:

- Cable del sensor de lluvia (*cinco conductores para el sensor SPR y 2 para SPR RADIO*).
- Cable del mando manual abre/cierra.

Una vez terminado el cableado (*ver capítulo "Conexión eléctrica"*) y dispuestos correctamente los cables y el pasacable, se recomienda sellar la entrada de los cables con una gota de silicona para impedir la entrada de humedad y agua.



9. Conexión eléctrica



PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

Antes de comenzar el cableado de la máquina, asegurarse de que la energía eléctrica esté desconectada; el incumplimiento de esta regla puede comprometer la seguridad.

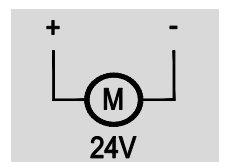
Entrada de los cables a la bornera

- Ninguna conexión con la simbología indicada al costado.

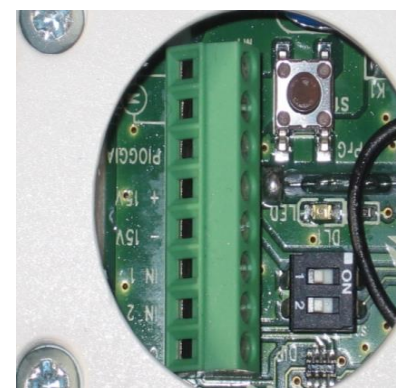
FUNCIÓN NO PRESENTE en este sistema.

- Conexión del sensor de detección de lluvia. Es posible conectar dos modelos de sensores de lluvia:

- Modelo **SPR** con cinco conductores:
 - Rojo (+) conectado a **+15V**,
 - Negro (-) conectado a **-15V**,
 - Azul (contacto N.O.) conectado a "LLUVIA",
 - Verde (común) conectado a **-15V**,
 - Violeta (contacto N.C.) no utilizado; se debe aislar eléctricamente.
- Modelo **SPR RADIO** con dos conductores:
 - Rojo (+) conectado a **+15V**,
 - Negro (-) conectado a **-15V**



- Conexión del mando manual con 3 conductores [el conductor común a (**COM**), el conductor para abrir a (**IN 1**) y el conductor para cerrar a (**IN 2**)].



10. Mandos de apertura y cierre

10.1. Mando electrónico a distancia (Radiomando)

El radiomando **RC** es el dispositivo en dotación estándar para el mando del motor VARIA SLIM RADIO.

Para más detalles sobre las características y el funcionamiento del radiomando **RC**, consultar el manual de instrucciones suministrado junto con el radiomando;

Algunas funciones del radiomando no se comentan en este manual.

EL TRANSMISOR SALE DE FÁBRICA NO PROGRAMADO.

Seguir primero las instrucciones del radiomando y luego las indicaciones que aparecen a continuación sobre el funcionamiento de las máquinas a controlar.

10.1.1. Memorización del radiomando

El radiomando en dotación es el modelo **RC** de 30 canales con display y transmite a la radiofrecuencia de 433,92 MHz; para **VARIA SLIM RADIO** no está previsto otro modelo de radiomando. Un radiomando permite el control de varios actuadores. Sin embargo, cada canal debe corresponder a un actuador VARIA SLIM RADIO y, por lo tanto, a una ventana.

La codificación utilizada es con código variable para cada canal. Es decir que cada transmisión envía una señal diferente de todas las demás. En consecuencia, el receptor tiene que poder reconocer los transmisores habilitados, y por eso se deben memorizar los códigos de transmisión aplicando el siguiente procedimiento:

- Dotarse del radiomando, previa comprobación de que sea eficiente y tenga las baterías cargadas y en buen estado.
- Seleccionar el tiempo deseado en el radiomando. (*Consultar el manual de instrucciones del radiomando RC*).
- Pulsar un instante (*aprox. 1 segundo*) la tecla “**PRG**” que se encuentra junto a la bornera en VARIA SLIM RADIO. El led parpadea lentamente para indicar que espera un código radio válido.
- En un plazo de 10 segundos pulsar dos veces la flecha ▲ o **STOP** o la flecha ▼ (*una vez para activar el display del radiomando y la otra para transmitir el código radio*).
- Si la memorización es correcta, el led se enciende (1 s) a modo de confirmación; luego se apaga y permanece en la posición de reposo.
- Si la memorización no es correcta -por ejemplo, porque la memoria está llena o el radiomando no es compatible- se produce un parpadeo veloz de 1 segundo y luego el led se apaga y permanece en la posición de reposo.

10.1.2. Borrado de la memoria radio

Para borrar totalmente la memoria del radiomando en la máquina, pulsar la tecla “**PRG**” aprox. 20 segundos hasta que el led empiece a parpadear rápidamente. Soltar la tecla. El parpadeo continúa hasta cuando la memoria se borra totalmente.

10.1.3. Memorización de un radiomando remoto

La memorización de un nuevo radiomando remoto -sin utilizar la tecla **PRG**- puede efectuarse sólo si anteriormente se ha memorizado al menos un radiomando como se dijo en el punto 10.1.1, y teniendo el radiomando ya reconocido. El procedimiento de memorización de un radiomando remoto es el siguiente:

- Dotarse del radiomando RC y ponerse en el canal deseado (*ver las instrucciones del radiomando*).
- Dotarse del radiomando ya memorizado y en funcionamiento en el VARIA SLIM RADIO en cuestión.
- Pulsar en secuencia, en el radiomando ya memorizado, las teclas **F1**, **F2** y luego **STOP**. Con esta secuencia se “abre” la memoria de VARIA SLIM RADIO (*como cuando se pulsa PRG*).
- En un plazo de 10 segundos pulsar dos veces la flecha ▲ o **STOP** o la flecha ▼ (*una vez para activar el display del radiomando y la otra para transmitir el código radio*) del (nuevo) radiomando que se desea programar.

10.2. Mando con tecla tradicional

En caso de necesidad, por falta de disponibilidad del radiomando u otros motivos, es posible conectar mandos vía cable.

El mando debe tener un contacto unipolar limpio (libre de tensión) normalmente abierto, o una tecla hombre presente; no un interruptor estable. Se debe conectar en el actuador, a la bornera izquierda, como se indica en el capítulo “Conexión eléctrica”.

Atención. Los mandos IN1 e IN2 predominan sobre los radiomandos.

El mando manual predomina sobre el mando remoto del radiomando.

10.3. Función aireación

Entre los mandos emitidos por el radiomando es posible introducir una función específica denominada "AIREACIÓN", para ventilar el local de manera natural durante un determinado tiempo.

Para activar esta función, pulsar en secuencia las teclas **F1**, **F2**, flecha **▲**.

La ventana se abre y, si no hay otros mandos activados, a los 5 minutos se cierra automáticamente. En caso de activación del sensor de lluvia o de un mando manual o por radiomando, la función ventilación se interrumpe; para restablecer la función, pulsar nuevamente las teclas en secuencia.

11. Sensor de lluvia

El sensor de lluvia se debe instalar externamente al marco de la ventana y se debe fijar con un tornillo o un elemento adhesivo resistente a los fenómenos atmosféricos. El dispositivo actúa sólo sobre los mandos del actuador de cadena.

Atención. *El mando proveniente del sensor de lluvia predomina sobre cualquier otro mando; si en el mando manual está instalado un interruptor estable y se activa la apertura forzada, una vez alcanzado el final de carrera de apertura, la ventana se cierra; luego se abre, se cierra, y así sucesivamente. Para no incurrir en este problema, no montar un interruptor de mando estable.*

Como se vio en el capítulo 9 (Conexión eléctrica), al actuador de cadena con radiomando VARIA SLIM RADIO se pueden conectar dos tipos de sensores de lluvia; el modelo **SPR** y el **SPR RADIO**.

Los dos detectores son capacitivos y están dotados de un calentador que hace al área de detección insensible a la formación de rocío, humedad y hielo, y después de una precipitación se seca rápidamente.

- **SPR** es un sensor universal con salida de relé, contacto en intercambio y libre de tensión (*puede ser utilizado por otros sistemas*), con un calentador que interviene por debajo de los +4 °C. **SPR RADIO** es la versión RADIO del mismo sensor, que comunica la presencia de lluvia mediante una transmisión de radiofrecuencia a 433, 92Mhz.

En caso de necesidad de uso, un microinterruptor permite la exclusión del calentador. El cable de 5 conductores en dotación mide 5 m, con funda de PVC de alta resistencia a los agentes atmosféricos, no propagador de incendio y resistente a los rayos UV.

12. Prioridad de los mandos

El sensor de lluvia interviene en caso de lluvia independientemente del estado de los mandos, es decir que el mando de cierre por lluvia, si está activado, prevalece sobre cualquier mando manual.

13. Final de carrera del actuador

13.1. Final de carrera de apertura

En el actuador se pueden regular 4 (cuatro) posiciones de final de carrera de la cadena en salida. La programación se efectúa regulando los dos microinterruptores junto a la bornera izquierda, como se indica en la tabla de abajo.

Final de carrera a: (mm)	Dip-switch n°	
	1	2
100	OFF	OFF
200	ON	OFF
300	OFF	ON
400	ON	ON

Después de programar los finales de carrera es recomendable realizar algunas pruebas de verificación. En caso de error, la programación se puede repetir, hasta obtener la carrera deseada.

El actuador sale de fábrica con la carrera más larga (400 mm) seleccionada, el microinterruptor 1 en ON y el microinterruptor 2 en ON.

13.2. Final de carrera de cierre

El final de carrera de cierre es automático, de tipo electrónico y no programable. La parada del actuador se produce por efecto de la absorción de potencia que tiene lugar cuando la ventana alcanza el cierre total y las juntas están totalmente aplastadas.



Atención. *El actuador a la máxima carga ejerce una presión suficiente para aplastar los dedos en caso de distracción.*

Después de cada cierre o intervención de la protección electrónica, la cadena se mueve aproximadamente 1,0/1,5 mm en sentido contrario. Esto sirve para soltar los órganos mecánicos y dar un aplastamiento adecuado a las juntas.

14. Instrucciones para el montaje

Estas indicaciones están dirigidas a personal técnico especializado, por lo que no se hacen comentarios sobre las técnicas de trabajo y seguridad fundamentales.

Todas las operaciones de preparación, montaje y conexión eléctrica deben ser ejecutadas por personal técnico especializado; de esta manera estarán garantizadas las mejores prestaciones y el buen funcionamiento del actuador.

Ante todo, comprobar que se cumplan las siguientes premisas fundamentales:



Antes de instalar el actuador, compruebe que las partes móviles de la carpintería a la cual será incorporado estén en óptimas condiciones mecánicas, que abran y cierren correctamente y, si corresponde, que estén bien equilibradas.

Comprobar que la alimentación eléctrica responda a los DATOS TÉCNICOS que figuran en la etiqueta aplicada a la máquina y que el lugar de instalación esté dentro del rango de temperatura indicado.

Las prestaciones del actuador deben ser suficientes para mover la ventana sin que se tope con obstáculos; no se pueden superar los límites indicados en la tabla de datos técnicos del producto (pág. 30); en caso contrario, seleccionar la carrera adecuada. Es posible verificar sumariamente el cálculo utilizando la fórmula que aparece en la página 29.

Asegurarse de que el actuador no haya sufrido daños durante el transporte, primero visualmente y luego alimentándolo en un sentido y en el otro.

Comprobar que el ancho de la ventana -parte interna (donde está previsto el montaje del actuador)- sea superior a 405 mm; en caso contrario no es posible montar el actuador.

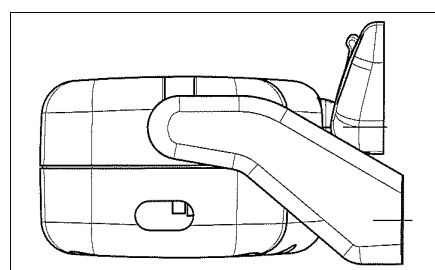
Comprobar que, una vez instalado el actuador, la distancia entre el marco (donde está prevista la fijación del actuador) y la hoja sea superior o igual a 0 (cero) mm. En caso contrario, el actuador no puede ejecutar plenamente su función, porque no cierra correctamente la ventana; es necesario eventualmente colocar un espesor debajo de las abrazaderas de soporte para mantener la altura necesaria.

14.1. Preparación para el montaje del actuador

Antes de comenzar el montaje del actuador, es necesario preparar el siguiente material complementario, equipos y herramientas.

- ◆ Fijación a carpintería metálica: tuercas remachables M5 (6 unidades), tornillos métricos de cabeza plana M5x12 (6 unidades).
- ◆ Fijación a carpintería de madera: tornillos autorroscantes para madera Ø4,5 (6 unidades).
- ◆ Fijación a carpintería de PVC: tornillos autorroscantes para metal Ø4,8 (6 unidades).
- ◆ Útiles y herramientas: flexómetro, lápiz, taladro atornillador, juego de brocas para metal, punta de atornillar, alicates de electricista y destornilladores.

14.2. Montaje en ventanas proyectantes



Apertura proyectante

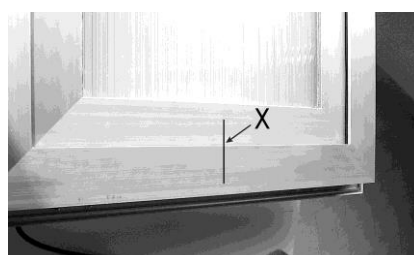


Figura 2

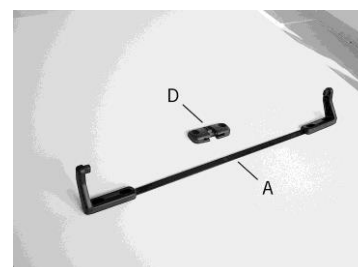


Figura 3



Figura 4

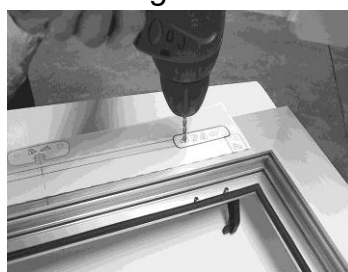


Figura 5



Figura 6

Encima aparece el dibujo de la aplicación con el uso de los accesorios en dotación estándar. Para otros tipos de montaje, consulte al fabricante.

A. Marque con un lápiz la línea central "X" de la ventana (Fig. 2).

B. Elegir las abrazaderas adecuadas (Fig. 3).

C. Aplicar la plantilla al marco haciendo coincidir el eje con la línea media "X" trazada anteriormente (fig. 4).

Atención: para los cerramientos no coplanares, cortar la parte de plantilla coloreada en gris y aplicarla a la hoja manteniéndola en la misma posición de referencia del eje "X".

D. Perforar el marco en los puntos indicados en la plantilla (Fig.5).

E. Ensamblar las dos abrazaderas con el distanciador (el distanciador sirve sólo para el correcto posicionamiento. Una vez utilizado, se puede quitar). Montar las abrazaderas del marco; controlar la alineación en sentido horizontal y vertical.

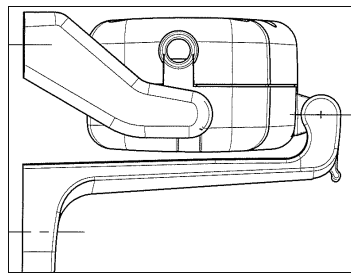
F. Montar la abrazadera para proyectantes sobre la hoja, utilizando las referencias indicadas en la plantilla.

G. Completar el ensamblaje del terminal de la cadena con el clip de seguridad por medio del perno Ø4x32 (en dotación) e introducirlo en posición media (fig. 6).

H. Montar el actuador sobre los soportes introduciendo las abrazaderas de los soportes en los dos pernos perfilados en el extremo del actuador.

- I. Girar el actuador 90°, acercar el terminal de la cadena a la abrazadera e introducir el perno en la ranura de la abrazadera. Encastrar el clip de seguridad en la abrazadera.
- J. Comprobar que la salida de la cadena se encuentre perfectamente alineada a la abrazadera. En caso contrario, aflojar los tornillos de fijación y reposicionar las abrazaderas correctamente.
- K. Efectuar las conexiones eléctricas siguiendo el esquema de la etiqueta aplicada al cable de alimentación y las indicaciones del capítulo 9 – Conexión eléctrica.
- L. Haga una prueba completa de apertura y cierre de la ventana. Concluida la fase de cierre, comprobar que la hoja quede totalmente cerrada, controlando el aplastamiento de las juntas.

14.3. Montaje en ventanas abatibles



Apertura abatible

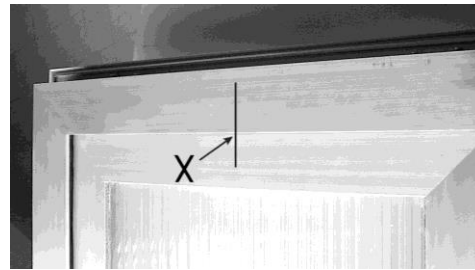


Figura 7



Figura 8



Figura 9

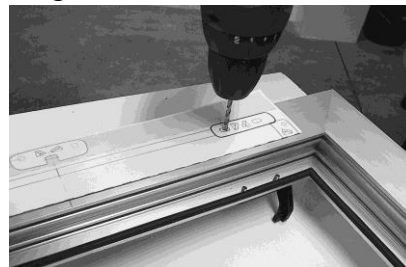


Figura 10



Figura 11

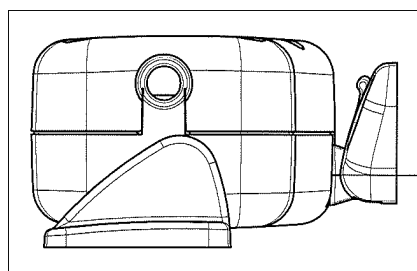
Encima aparece el dibujo de la aplicación con el uso de los accesorios en dotación estándar. Para otros tipos de montaje, consulte al fabricante.



Antes de comenzar el trabajo, asegurarse de que en el cerramiento esté montado al menos un bloqueo mecánico de seguridad tipo compás u otro, apto para garantizar la resistencia necesaria en caso de caída accidental de la ventana. Su seguridad está en juego.

- a) Trazar con lápiz la línea media "X" del cerramiento (fig. 7).
- b) Elegir las abrazaderas adecuadas (fig. 8).
- c) Aplicar la plantilla al marco haciendo coincidir el eje con la línea media "X" trazada anteriormente (fig. 9). **Atención:** para los cerramientos no coplanares, cortar la parte de plantilla coloreada en gris y aplicarla a la hoja manteniéndola en la misma posición de referencia.
- d) Perforar el marco en los puntos indicados en la plantilla (fig. 10).
- e) Ensamblar las dos abrazaderas con el distanciador (el distanciador sirve sólo para el correcto posicionamiento. Una vez utilizado, se puede quitar). Montar las abrazaderas del marco; controlar la alineación en sentido horizontal y vertical.
- f) Montar la abrazadera para abatibles sobre la hoja, utilizando las referencias indicadas en la plantilla.
- g) Completar el ensamblaje del terminal de la cadena con el clip de seguridad por medio del perno Ø4x32 en dotación e introducirlo en posición media (fig. 11).
- h) Montar el actuador sobre los soportes introduciendo las abrazaderas de los soportes en los dos pernos perfilados en el extremo del actuador.
- i) Girar el actuador 90°, acercar el terminal de la cadena a la abrazadera e introducir el perno en la ranura de la abrazadera. Encastrar el clip de seguridad en la abrazadera.
- j) Comprobar que la salida de la cadena se encuentre perfectamente alineada a la abrazadera. En caso contrario, aflojar los tornillos y reposicionar las abrazaderas correctamente.
- k) Efectuar las conexiones eléctricas siguiendo el esquema de la etiqueta aplicada al cable de alimentación y las indicaciones del capítulo 9 – Conexión eléctrica.
- l) Hacer una prueba completa de apertura y de cierre y comprobar que el cerramiento quede totalmente cerrado, controlando el aplastamiento de las juntas.

14.4. Montaje vertical del actuador en apertura proyectante.



Aplicación vertical con apertura proyectante

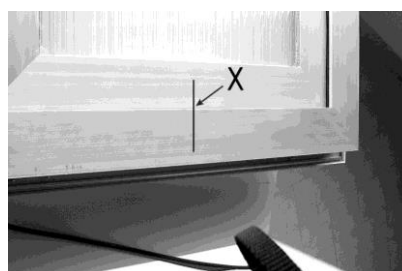


Figura 12

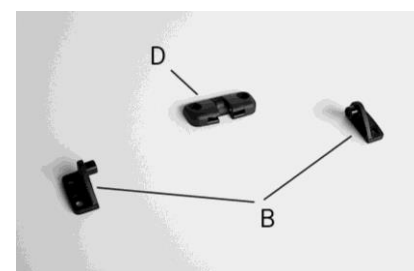


Figura 13



Figura 14



Figura 15

Encima aparece el dibujo de la aplicación con el uso de los accesorios en dotación estándar. Para otros tipos de montaje, consulte al fabricante.

1. Trazar con lápiz la línea media "X" del cerramiento (fig. 12).
2. Elegir las abrazaderas adecuadas (fig. 13).
3. Doblar sobre sí misma la plantilla sobre la línea / punto verde y mantenerla a aproximadamente 90°. Aplicar la plantilla al marco haciendo coincidir el eje con la línea media "X" trazada anteriormente y manteniendo el vértice del doblez adherido a la parte móvil del cerramiento. Atención: considerando que hay varias aplicaciones, es posible colocar el actuador en posición central y regular la posición de las abrazaderas a gusto, manteniendo alineado el actuador con el perfil de la ventana.
4. Perforar el cerramiento en los puntos deseados (fig. 14).
5. Montar la abrazadera para proyectantes sobre la parte móvil del cerramiento, utilizando las referencias indicadas en la plantilla.
6. Completar el ensamblaje del terminal de la cadena con el clip de seguridad por medio del perno Ø4x32 en dotación e introducirlo en posición media (fig. 15).
7. Montar las dos abrazaderas a los costados del actuador.
8. Poner el actuador en el marco en correspondencia con los orificios realizados anteriormente; fijar el actuador.
9. Acercar el terminal de la cadena a la abrazadera e introducir el perno en la ranura de la abrazadera. Encastrar el clip de seguridad en la abrazadera.
10. Comprobar que la salida de la cadena se encuentre perfectamente alineada a la abrazadera. En caso contrario, aflojar los tornillos de fijación y reposicionar las abrazaderas correctamente.
11. Efectuar las conexiones eléctricas siguiendo el esquema de la etiqueta aplicada al cable de alimentación y las indicaciones del capítulo 9 – Conexión eléctrica.
12. Haga una prueba completa de apertura y cierre de la ventana. Concluida la fase de cierre, comprobar que el cerramiento quede totalmente cerrado, controlando el aplastamiento de las juntas.

15. Significado del parpadeo del led

El led se puede ver en la tarjeta electrónica después de quitar el tapón de cierre. El led parpadea en función de la señal que está emitiendo; cada forma de intermitencia tiene un significado preciso que indica el comportamiento del actuador durante la programación de la máquina o del radiomando y el sensor de lluvia. La tabla siguiente recapitula los significados del parpadeo del led.


Ref.	Parpadeo	Frecuencia del parpadeo	Significado
1	Apagado		Actuador en reposo, ninguna alarma activa
2	Encendido fijo		Función no prevista
3	Parpadeo lento durante 10 segundos	1 al segundo	Máquina en espera de recibir un código de radiomando válido
4	Encendido durante 2 segundos	Encendido fijo	La máquina ha memorizado correctamente el radiomando
5	Parpadeo durante 2 segundos	2 al segundo	La máquina no ha memorizado el radiomando
6	Parpadeo continuo veloz	2 al segundo	Sensor de lluvia activo
7	Parpadeo durante 5 segundos	2 al segundo	Borrado de la memoria del radiomando

16. Verificación del montaje correcto

- Comprobar que la ventana esté perfectamente cerrada incluso en las esquinas y que no haya impedimentos debidos a un montaje fuera de posición.
- Comprobar que, cuando el cerramiento esté cerrado, el terminal de la cadena quede distanciado al menos un par de milímetros del cuerpo del actuador. Esto garantiza el cierre correcto de la ventana y el aplastamiento correcto de la junta. En caso contrario no está garantizado el cierre correcto y pueden producirse infiltraciones de agua o aire.
- Comprobar que las fijaciones y las abrazaderas de soporte estén alineadas entre sí, rígidamente unidas al cerramiento, y que los tornillos estén bien apretados.
- En apertura, comprobar que la hoja alcance la posición deseada de acuerdo con el final de carrera seleccionado.

17. Maniobras de emergencia, mantenimiento o limpieza

Si es necesario abrir el cerramiento a mano, por un corte de suministro eléctrico o una avería en el mecanismo, o para el mantenimiento o la limpieza exterior del cerramiento, ejecutar las siguientes operaciones:

1. Desenganchar el clip de seguridad que fija el terminal de la cadena a la abrazadera.
 2. Con una mano sostener la ventana, y con la otra aferrar la parte final de la cadena y extraer el perno de la ranura (figura 16).
 3. Abrir manualmente el cerramiento.
-  **Atención:** peligro de caída de la ventana; la hoja puede caer, no estando retenida por la cadena.
4. Una vez realizado el mantenimiento o la limpieza, seguir la secuencia inversa a los puntos 2 y 1.

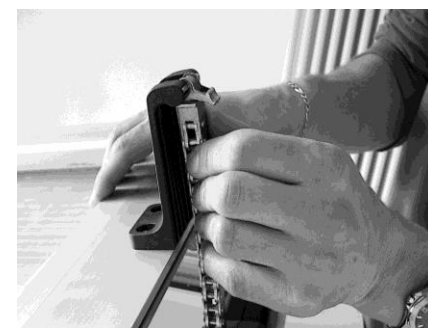


Figura 16

18. Resolución de algunos problemas

Durante la instalación o durante el uso normal del aparato pueden surgir problemas de funcionamiento; las causas podrían ser las siguientes:

Problema	Causa posible	Solución
El actuador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ausencia de energía eléctrica al alimentador. ▪ Cable de alimentación desconectado o con un conductor desprendido. ▪ Rotura de una bobina del transformador. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verificar el estado del disyuntor o del interruptor de seguridad. ▪ Controlar las conexiones eléctricas al motorreductor. ▪ Póngase en contacto con la asistencia técnica de Giese.
El led se enciende pero el actuador no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El actuador está dañado a causa de un shock. La conexión del motor está suelta o desoldada. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Póngase en contacto con la asistencia técnica de Giese.
No obstante la correcta selección, el actuador no utiliza el final de carrera seleccionado.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La programación no es correcta. ▪ Anomalía o rotura del contacto eléctrico de los microinterruptores. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Repetir la programación de los microinterruptores. ▪ Póngase en contacto con la asistencia técnica de Giese.
El actuador no se mueve.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El radiomando no ha sido aceptado por el radioreceptor. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Repetir el procedimiento de memorización del radiomando.
El sensor de lluvia no efectúa el cierre de la ventana.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El sensor no es modelo SPR, SPR RADIO. ▪ El sensor es defectuoso. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sustituir el sensor con el modelo correcto. ▪ Póngase en contacto con la asistencia técnica de Giese.

19. Protección ambiental

Todos los materiales utilizados en la fabricación del aparato son reciclables.

Se recomienda enviar la máquina, los accesorios, los embalajes, etc. a un centro para su reutilización ecológica según lo establecido por las leyes sobre el reciclado de desechos. La máquina está compuesta principalmente por los siguientes materiales: Aluminio, Zinc, Hierro, Plástico de distintos tipos, Cobre. Eliminar los materiales según los reglamentos locales en materia de eliminación.

20. Certificado de garantía

El fabricante garantiza el funcionamiento correcto del aparato. El fabricante se compromete a sustituir los componentes con defectos de material o de fábrica según lo establecido por el artículo 1490 del código civil italiano. La garantía cubre el producto o sus componentes por **2 años** desde la fecha de compra. Para solicitar asistencia en garantía, el usuario debe presentar el documento de compra y haber satisfecho las condiciones de pago acordadas. La garantía de buen funcionamiento de los aparatos otorgada por el fabricante consiste en la reparación o sustitución gratuita, en el menor tiempo posible, de las partes que se averíen durante el periodo de garantía. El comprador no tiene derecho a ninguna indemnización de daños directos o indirectos u otros gastos. Los intentos de reparación sin autorización del fabricante anulan la garantía. Se excluyen de la garantía las partes frágiles o expuestas a desgaste natural o a agentes o procedimientos corrosivos, a sobrecargas permanentes o momentáneas, etc. El fabricante no se hace responsable de daños causados por errores de montaje, uso o instalación, esfuerzos excesivos o impericia. Las reparaciones en garantía se entienden siempre *franco fábrica*. Los portes de ida y vuelta quedan siempre a cargo del comprador.

21. DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

La empresa
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

Declara que el producto abajo descrito:

VARIA SLIM

Modelo: VARIA SLIM RADIO 230V

Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador electromecánico lineal con cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes, claraboyas y de otros tipos de cerramiento.

Cumple con

los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:

- 2014/53/UE (DER) - Directiva sobre Equipos Radioeléctricos
- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2014/35/UE (Baja Tensión)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:

EMC:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

LVD:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529:1991/A1 2000/A2 2013

RoHS:

- EN 63000:2018

RED:

- - ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011
- - ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013
- - ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012
- - ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012

La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Budrio, 20/04/2023

El responsable
Peter Santo
Representante legal, GIESSE S.p.A.

22. DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(Anexo II B DIR. 2006/42/CE)

La empresa

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

AUTORIZA A PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE A:

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) Italia

Y DECLARA MEDIANTE LA PRESENTE QUE LA CUASI MÁQUINA

Designación: **VARIA SLIM**

Modelo: **VARIA SLIM RADIO 230V**

Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto

Uso previsto: Actuador electromecánico lineal con cadena para la automatización de cerramientos abatibles, proyectantes, pivotantes, claraboyas y de otros tipos de cerramiento.

CUMPLE Y APLICA LOS SIGUIENTES REQUISITOS ESENCIALES DE LA DIRECTIVA 2006/42/CE:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2,1	1.5.2	-	1.7.1,1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8,1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTACIÓN TÉCNICA PERTINENTE HA SIDO ELABORADA EN CONFORMIDAD CON LA PARTE B DEL ANEXO VII

Persona autorizada a redactar la documentación técnica pertinente, establecida en la comunidad:

Massimiliano Palumbo

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) Italia

La cuasi máquina no deberá ponerse en servicio mientras la máquina final en la cual vaya a ser incorporada no haya sido declarada conforme a lo dispuesto en la directiva 2006/42/CE (por lo cual el marcado CE no se aplica con referencia a dicha directiva).

La presente Declaración de Incorporación se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

El fabricante se compromete a transmitir, en respuesta a un requerimiento debidamente motivado de las autoridades nacionales, la información pertinente a la cuasi máquina. Este compromiso incluirá las modalidades de transmisión y no perjudicará los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la cuasi máquina.

Budrio, 20/04/2023

El responsable
Peter Santo
Representante legal, GIESSE S.p.A.

1. Consignes de sécurité

 **POUR LA SECURITE DES PERSONNES, RESPECTER ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE MONTAGE SUIVANTES ; UN MONTAGE INCORRECT RISQUE DE COMPROMETTRE GRIEUREMENT LES CONDITIONS NECESSAIRES A LA SECURITE.**

 **ANALYSE DES RISQUES OBLIGATOIRE ET MESURES DE PROTECTION.**

Les opérateurs électriques VARIA SLIM RADIO sont conformes à la Directive Machines (2006/42/EC), à la Norme 60335-2-103 (Normes spéciales pour opérateurs de portes et de fenêtres motorisées) et à d'autres directives et normes mentionnées dans les Déclarations d'incorporation et de conformité CE en annexe (aux dernières pages du manuel). Conformément à la Directive Machines, les opérateurs sont des « quasi-machines » destinées à être incorporées à des menuiseries et des fenêtres. Le constructeur/fournisseur de la fenêtre, en qualité d'unique responsable, a l'obligation de vérifier la conformité du système complet vis-à-vis des normes applicables et d'en fournir la certification CE. Il est fortement déconseillé d'utiliser les opérateurs dans un but différent de celui prévu et pour lequel le fournisseur du système complet reste responsable.

Pour les systèmes installés à un moins de 2,50 m par rapport au sol ou à un autre plan accessible aux personnes, le constructeur/fournisseur de la fenêtre devra procéder à une **analyse des risques** sur les dommages corporels possibles (chocs violents, écrasements, blessures) dus à l'utilisation normale et sur les dérèglages ou ruptures accidentels possibles des fenêtres automatisées, en adoptant les mesures de protection prévues ; entre autres, l'application de la norme citée conseille de :

- commander les opérateurs au moyen d'un bouton « homme présent » situé à l'écart du système mais dans le champ de vision de l'opérateur, afin qu'il puisse s'assurer que personne ne se trouve à proximité durant l'actionnement. Le bouton doit se trouver à 1,50 m du sol et être verrouillable s'il est accessible au public, ou bien :
- prévoir des systèmes de protection à contact (pouvant être incorporés aux opérateurs) garantissant une force maximale en phase de fermeture de 400/150/25 N mesurée selon le paragraphe BB.20.107.2 de 60335-2-103 ; ou :
- adopter des systèmes de protection ne prévoyant pas le contact (laser, barrières optiques) ; ou encore :
- prévoir des barrières de protection fixes qui empêchent d'accéder aux pièces en mouvement.

Pour être considérées comme suffisamment protégées, les fenêtres automatisées doivent :

- être posées à une hauteur >2,50 m ; ou :
- avoir l'ouverture du bord principal <200 mm et une vitesse de fermeture <15 mm/s ; ou :
- constituer un système d'évacuation de la fumée et de la chaleur avec fonction de secours exclusive

Fixer ou stabiliser les parties mobiles des fenêtres qui pourraient tomber et se trouvant au-dessous de 2,50 m suite à la rupture d'un composant du système, afin d'éviter qu'elles ne tombent ou ne s'ouvrent brutalement : situation possible pour les fenêtres à vasistas dotées de bras de sûreté.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances. Ne pas autoriser les enfants à jouer avec les commandes fixes et mettre éventuellement les commandes à distance loin de leur portée.

 Installer l'opérateur exclusivement à l'intérieur. Pour toute application spéciale, demander conseil au constructeur.

Après avoir ôté l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil.

Toujours exiger des pièces de rechange originales. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la sécurité et annule les droits à la garantie concernant l'appareil.

En cas de problèmes ou de doutes, s'adresser au revendeur ou directement au producteur.

2. Formules et conseils pour l'installation

2.1. Calcul de la force d'ouverture / fermeture

Les formules indiquées sur cette page permettent de calculer de manière approximative la force nécessaire pour ouvrir ou fermer la fenêtre en tenant compte de tous les facteurs qui déterminent le calcul.

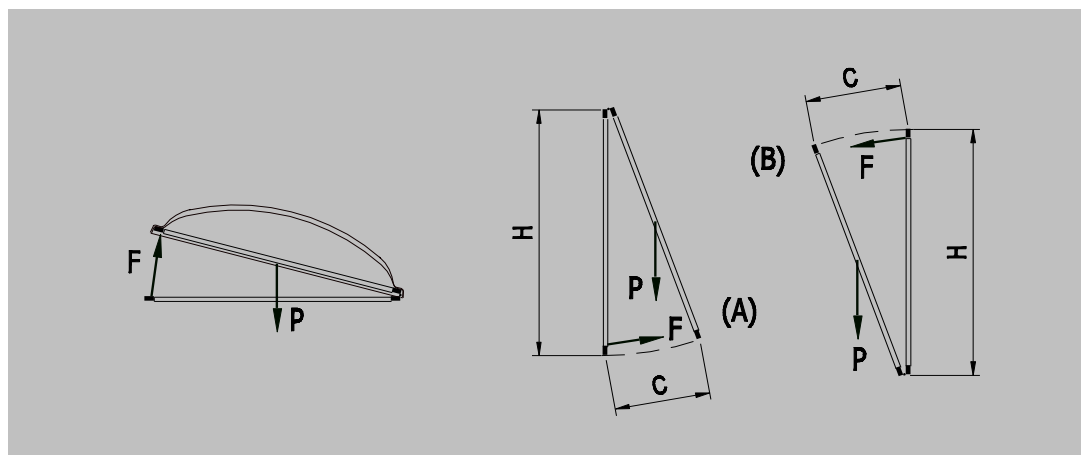
Symboles utilisés pour le calcul

F (kg) = Force d'ouverture ou de fermeture

P (kg) = Poids de la fenêtre (vantaill mobile uniquement)

C (cm) = Course d'ouverture (course opérateur)

H (cm) = Hauteur du vantaill mobile



Pour les fenêtres de toit à coupole ou les lucarnes horizontales

$$F = 0,54 \times P$$

(La charge éventuelle de neige ou de vent sur la coupole est une valeur à considérer à part).

Pour les fenêtres verticales

- PROJECTION (A)
- VASISTAS (B)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(La charge éventuelle de vent favorable ou contraire sur le vantaill est une valeur à considérer à part).

2.2. Ouverture maximale en fonction de la hauteur du vantail

La course de l'opérateur dépend de la hauteur du vantail et de son application. Durant la course, s'assurer que la chaîne ne touche pas le profil du vantail, qu'aucun obstacle ne gêne l'ouverture ou que la chaîne n'exerce aucune force sur la fenêtre (dimensions en mm).

ATTENTION. Pour une question de sécurité, ne pas monter l'opérateur si les dimensions sont inférieures aux valeurs indiquées dans le tableau ci-dessous. Si la hauteur du vantail est inférieure, faire appel au constructeur pour vérifier si l'application est possible.

Mode d'installation	Sélection de la course de l'opérateur			
	100	200	300	400
Fenêtres de toit à coupole ou fenêtres verticales avec ouverture par projection avec attache frontale	150	250	350	450
Fenêtres avec ouverture par projection avec attache horizontale	150	250	350	450
Fenêtres avec ouverture à vasistas (<i>moteur sur le dormant</i>)	250	450	600	700
Fenêtres avec ouverture vasistas (<i>moteur sur le vantail</i>)	Faire appel au constructeur			

3. Informations techniques sur le fonctionnement

L'opérateur à chaîne ouvre et ferme la fenêtre au moyen d'une chaîne en acier logée dans un boîtier. Le mouvement est commandé par l'énergie électrique qui alimente un motoréducteur contrôlé par un dispositif électronique. Il est possible de programmer l'ouverture de la fenêtre et le dispositif permet une ouverture de 100, 200, 300 et 400 mm (voir chapitre correspondant).

Au retour, à savoir lorsque la fenêtre se ferme, le fin de course fonctionne selon un processus d'autodétermination électronique à absorption de puissance, ce qui évite tout réglage.

L'opérateur quitte l'usine avec le fin de course à env. +1 cm en phase de retour. Ceci permet de monter l'opérateur en l'absence d'énergie électrique pour l'actionnement et en laissant la fenêtre fermée après le montage.

4. Réalisation et référence aux normes

UTILISATION PRÉVUE. L'opérateur à chaîne **VARIA SLIM RADIO** a été conçu et réalisé pour ouvrir et fermer des fenêtres à projection, à vasistas, des lucarnes et des fenêtres de toit à coupole utilisées pour aérer et climatiser des locaux ; tout autre emploi est déconseillé. En cas de doute, faire référence au fournisseur du système qui est le seul responsable. Possibilité de brancher les capteurs de pluie **SPR/SPR RADIO** à **VARIA SLIM RADIO**.

L'opérateur est réalisé conformément aux directives et selon les normes citées dans la Déclaration d'Incorporation et de Conformité **CE** en annexe.

La connexion électrique doit respecter les normes en vigueur en matière de conception et de réalisation des circuits électriques.

Pour assurer une séparation efficace par rapport au réseau, il est conseillé d'installer un bouton « homme présent » bipolaire de type homologué. Installer un interrupteur général d'alimentation omnipolaire en amont de la ligne de commande, avec ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.

L'opérateur est emballé individuellement dans une boîte en carton qui contient :

- Opérateur avec cordon d'alimentation de 2 m ($\pm 5\%$).
- Pattes standard de support avec entretoise (A).
- Étriers de montage à plat sur fenêtres de mansardes, lucarnes et fenêtres de toit à coupole (B).
- Pattes pour attache à vasistas (C).
- Pattes pour attache à projection (D).
- Gabarit de perçage.
- Mode d'emploi.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	VARIA SLIM RADIO
Force de poussée et de traction (F_N)	300N
Courses (S_V)	100, 200, 300, 400 mm
Tension d'alimentation (U_N)	110-230V~ 50/60 Hz
Courant à la charge nominale (I_N)	0,31A - 0,24A
Absorption de courant au repos	0,084A - 0,042A
Puissance absorbée à la charge nominale (P_N)	23-27W
Vitesse de translation à vide	15,7 mm/s
Durée de la course à vide (400 mm)	25 s
Isolation électrique	Classe II
Type de service (D_R)	2 cycles
Température de service	- 5 + 65 °C
Indice de protection des dispositifs électriques	IPX0
Réglage de la fixation à la menuiserie	Autodétermination de la position
Force nominale de retenue (variable en fonction des pattes utilisées)	1600 N
Fin de course à l'ouverture	Électronique à dip-switch
Fin de course à la fermeture	À absorption de puissance
Dimensions	386,5x59x37
Poids appareil	1,000 kg

Les données citées sur ces figures ne sont pas contractuelles et peuvent varier sans préavis.

6. Plaquette d'identification et marquage

Les opérateurs série VARIA SLIM RADIO portent le marquage CE et répondent aux normes citées dans la Déclaration de conformité. Les opérateurs sont considérés des « quasi-machines » et sont donc également accompagnés d'une Déclaration d'Incorporation. Les deux déclarations se trouvent à la fin du manuel.

Les données générales sont mentionnées sur une étiquette adhésive posée à l'extérieur de la coque. S'assurer que l'étiquette résulte toujours lisible. L'étiquette rassemble les informations suivantes : adresse du constructeur, nom du produit - numéro du modèle, caractéristiques techniques, date de production et numéro de série. En cas de contestation, prière d'indiquer le numéro de série (SN) présent sur l'étiquette.

La signification des symboles utilisés sur l'étiquette pour représenter les caractéristiques techniques est également indiquée dans le tableau au chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

7. Alimentation électrique



Attention. S'assurer que l'alimentation électrique utilisée correspond à celle indiquée sur l'étiquette des « caractéristiques techniques » collée sur l'appareil.

Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable en cas de dommages dus à une application ne correspondant pas aux normes.

L'opérateur est branché sur secteur, par courant alternatif, de 110-230V~ avec fréquence 50/60 Hz.

L'opérateur dispose déjà de son cordon d'alimentation de 2 m de long. Le cordon présente deux fils colorés : Phase (marron) et Neutre (bleu ciel).

La connexion entre le secteur et le cordon d'alimentation de l'opérateur doit être protégée par un interrupteur général magnétothermique entre secteur et opérateur.

7.1. Choix de la section des câbles d'alimentation électrique

La section des cordons d'alimentation électrique doit être conforme aux normes sur les installations électriques, à l'exception de ce que prévoit la norme EN60335 pour les dispositifs électriques branchés.

8. Cordon d'alimentation électrique et connexion des capteurs

8.1. Cordon d'alimentation électrique

Le cordon d'alimentation est déjà câblé sur l'opérateur et assure l'alimentation électrique du système. Le brancher au secteur. Il s'agit d'un cordon à deux fils : bleu ciel et marron.

8.2. Entrée des câbles au bornier

Les câbles passant par la gauche, dans le même serre-câble, apportent la basse tension et sont :

- Câble du capteur de pluie (*cinq fils pour le capteur SPR et 2 fils pour SPR RADIO*).
- Câble de la commande manuelle ouverture/fermeture.

Après avoir complété le câblage (*voir chapitre « Branchement électrique »*) et posé correctement les câbles et le serre-câble, il est conseillé de fermer hermétiquement l'entrée des câbles avec une goutte de silicone ; ceci évite toute pénétration d'eau ou d'humidité.



9. Branchement électrique

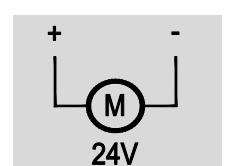


RISQUE D'ELECTROCUTION.

Avant de procéder au câblage de la machine, s'assurer qu'elle a été débranchée du secteur. Le non respect de cette consigne peut compromettre la sécurité.

Entrée des câbles au bornier

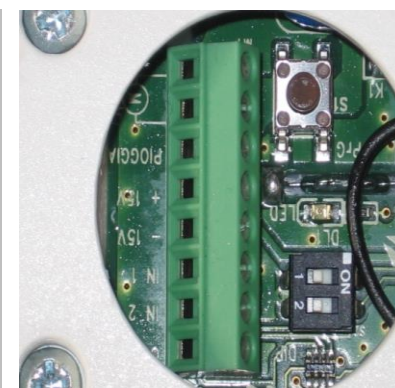
- Aucune référence aux symboles ci-contre.
FONCTION NON DISPONIBLE sur ce système.



- Connexion du capteur de pluie. Il est possible de connecter deux modèles de capteurs de pluie :
 - Modèle **SPR** avec cinq fils :
 - Rouge (+) branché à **+15V**,
 - Noir (-) branché à **-15V**,
 - Bleu (contact NO) branché à « **PLUIE** »,
 - Vert (commun) branché à **-15V**,
 - Violet (contact NF) non utilisé, à isoler.
 - Modèle **SPR RADIO** avec deux fils :
 - Rouge (+) branché à **+15V**,
 - Noir (-) branché à **-15V**,



- Connexion de la commande manuelle avec 3 fils [le fil commun sur (**COM**), le fil pour ouvrir sur (**IN 1**) et le fil pour fermer sur (**IN 2**)].



10. Commandes d'ouverture et de fermeture

10.1. Commande électronique à distance (Télécommande radio)

La télécommande radio **RC** est un dispositif fourni en série pour commander le moteur VARIA SLIM RADIO.

Pour de plus amples détails sur les caractéristiques et le fonctionnement de la télécommande radio **RC**, consulter le manuel qui accompagne l'appareil ;

Certaines fonctions de la télécommande radio ne sont pas commentées dans ce manuel.

L'ÉMETTEUR QUITTE L'USINE SANS AVOIR ÉTÉ PROGRAMMÉ.

Suivre d'abord les instructions de la télécommande radio puis celles qui suivent concernant le fonctionnement spécifique des machines à commander.

10.1.1. Mémorisation de la télécommande radio

La télécommande radio fournie est le modèle **RC** à 30 canaux, avec afficheur, qui transmet à la fréquence radio de 433,92 Mhz ; aucun autre modèle de télécommande radio n'est prévu pour le **VARIA SLIM RADIO**. Une télécommande radio permet de commander plusieurs opérateurs mais chaque canal doit correspondre à un opérateur VARIA SLIM RADIO et donc à une fenêtre.

La codification utilisée est à code variable pour chaque canal, ce qui signifie que chaque transmission enverra un signal différent de tous les autres. Par conséquent, le récepteur doit pouvoir reconnaître les émetteurs autorisés et les codes de transmission doivent être mémorisés selon la procédure suivante :

- Prendre la télécommande radio en s'assurant qu'elle fonctionne correctement, avec les batteries chargées et en bon état.
- Sélectionner le canal souhaité sur la télécommande radio. (*Consulter le manuel de la télécommande radio RC*).
- Appuyer un instant (*1 seconde environ*) sur le petit bouton « **PRG** » du VARIA SLIM RADIO qui se trouve à côté du bornier. La led clignote lentement pour indiquer qu'elle attend de recevoir un code radio valide.
- Dans les 10 secondes qui suivent, appuyer deux fois (*une pour allumer l'afficheur de la télécommande radio et l'autre pour transmettre le code radio*) sur une des touches flèche ▲ ou **STOP** ou flèche ▼.
- Si la mémorisation est correcte, la led fera un flash prolongé (*1 seconde*) de confirmation ; puis la led s'éteint et reste en position de repos.
- Si la mémorisation n'est pas correcte - par exemple si la mémoire est pleine, ou la télécommande radio n'est pas compatible - la led clignotera rapidement (*1 seconde*) plusieurs fois de suite ; puis la led s'éteint et reste en position de repos.

10.1.2. Suppression de la mémoire radio

Pour supprimer complètement la mémoire de la télécommande radio sur la machine, appuyer et garder le doigt 20 secondes sur le bouton « **PRG** » jusqu'à ce que la led commence à clignoter rapidement. Après quoi, relâcher le bouton ; la led continue de clignoter jusqu'à ce que la mémoire ait été complètement supprimée.

10.1.3. Mémorisation d'une télécommande radio à distance

La mémorisation d'une nouvelle télécommande radio à distance – c'est-à-dire sans appuyer sur la touche **PRG** – peut avoir lieu uniquement si au moins une télécommande radio a été préalablement mémorisée selon la procédure expliquée au point 10.1.1, en s'assurant que la télécommande radio a déjà été reconnue. Pour la procédure de mémorisation d'une télécommande radio à distance, suivre la procédure ci-après :

- Prendre la télécommande radio **RC** à mémoriser et se placer sur le canal souhaité (*consulter les instructions fournies avec la télécommande radio*).
- Prendre la télécommande radio déjà mémorisée et fonctionnant correctement sur le VARIA SLIM RADIO concerné.
- Appuyer l'une après l'autre sur les touches **F1**, **F2** puis sur **STOP** de la télécommande radio déjà mémorisée. Cette séquence « ouvre » la mémoire sur le VARIA SLIM RADIO (*comme si l'on avait appuyé sur le bouton PRG*).
- Dans les 10 secondes qui suivent, appuyer deux fois (*une pour allumer l'afficheur de la télécommande radio et l'autre pour transmettre le code radio*) sur une des touches flèche ▲ ou **STOP** ou flèche ▼ de la (nouvelle) télécommande radio à programmer.

10.2. Commande par bouton traditionnel

Si les conditions l'exigent, en cas d'indisponibilité de la télécommande radio ou autre, il est possible de connecter les commandes via fil.

La commande doit présenter un contact unipolaire sec (sans tension) normalement ouvert, soit un bouton homme mort ; pas un interrupteur stable. Elle doit être connectée sur l'opérateur, au bornier de gauche, selon les explications fournies au chapitre précédent « Branchement électrique ».

Attention. Les commandes IN1 et IN2 ont la priorité sur les commandes radio.

La commande manuelle a la priorité sur la commande à distance de la télécommande radio.

10.3. Fonction aération

Parmi les commandes transmises par la télécommande radio, il est possible d'ajouter une fonction spéciale dénommée « AERATION » et qui a pour but d'aérer naturellement le local selon une durée prédéfinie.

Pour valider cette fonction, appuyer l'une après l'autre sur les touches **F1**, **F2**, flèche ▲.

La fenêtre s'ouvre et, en l'absence d'autres commandes, se referme automatiquement au bout de 5 minutes. Si le capteur de pluie, une commande manuelle ou provenant de la télécommande radio se déclenche, la fonction ventilation s'interrompt ; pour rétablir la fonction, appuyer sur les touches selon la séquence précédente.

11. Capteur de pluie

Installer le capteur de pluie à l'extérieur, sur le dormant de la fenêtre puis le fixer à l'aide d'une vis ou par un système adhésif résistant aux intempéries. Le dispositif intervient uniquement sur les commandes de l'opérateur à chaîne.

Attention. La commande provenant du capteur de pluie a la priorité sur toutes les autres commandes ; si un interrupteur stable est monté sur la commande manuelle et l'ouverture forcée est commandée, après avoir atteint le fin de course d'ouverture, la fenêtre se referme puis s'ouvre à nouveau, puis se referme etc.. Pour ne pas rencontrer ce problème, éviter de monter un interrupteur à commande stable.

Selon les indications au chapitre 9 (Branchement électrique), il est possible de connecter deux types de capteurs de pluie ; le modèle **SPR** et le modèle **SPR RADIO**, à l'opérateur à chaîne avec télécommande radio VARIA SLIM RADIO.

Ces deux détecteurs sont de type capacitif et ils sont équipés d'un réchauffeur qui empêche la rosée, l'humidité ou le verglas de se déposer sur la zone de détection. Le réchauffeur permet également de les sécher rapidement après la pluie.

- **SPR** est un capteur universel avec sortie à relais à contact inverseur et sans tension (*peut également être utilisé par d'autres systèmes*), avec réchauffeur qui se déclenche au-dessous de +4 °C. Le **SPR RADIO** est la version RADIO du même capteur, en mesure de communiquer la présence de pluie par le biais d'une transmission à fréquence radio de 433,92 Mhz.

Si besoin est, un dip-switch permet d'exclure le réchauffeur. Le câble compris à 5 fils mesure 5 m de long et est revêtu d'une gaine en PVC à haute résistance contre les agents atmosphériques, contre la propagation en cas d'incendie et résistant aux rayons UV.

12. Priorité des commandes

Le capteur de pluie intervient en cas de pluie, indépendamment de l'état des commandes, c'est-à-dire que la commande de fermeture pour pluie, si elle est validée, a la priorité sur toute autre commande manuelle.

13. Fin de course de l'opérateur

13.1. Fin de course à l'ouverture

Possibilité de régler le fin de course de sortie de la chaîne de l'opérateur sur 4 (quatre) positions. Pour procéder à la programmation, régler les deux dip-switch qui se trouvent à côté du bornier de gauche, comme le montre le tableau ci-dessous.

Fin de course à: (mm)	Dip-switch n°	
	1	2
100	OFF	OFF
200	ON	OFF
300	OFF	ON
400	ON	ON

Après avoir programmé les fins de course, il est conseillé d'effectuer plusieurs opérations de vérification. En cas d'erreur, il est possible de répéter la programmation pour obtenir la course choisie.

L'opérateur quitte l'usine avec la course la plus longue (400 mm) sélectionnée, le dip-switch 1 sur ON ; le dip-switch 2 sur ON.

13.2. Fin de course à la fermeture

Le fin de course de fermeture est automatique, de type électronique et non programmable. L'opérateur s'arrête par effet d'absorption de puissance qu'il rencontre lorsque la fenêtre atteint la fermeture complète et les joints résultent complètement aplatis.



Attention. L'opérateur à pleine charge exerce une pression qui peut écraser les doigts en cas de distraction.

Après chaque fermeture ou intervention de la protection électronique, la chaîne se déplace dans le sens inverse sur 1,0/1,5 mm environ. Ceci permet de détendre les organes mécaniques et de mieux aplatir les joints.

14. Consignes pour le montage

Ces instructions s'adressent aux techniciens spécialisés et de ce fait, les techniques fondamentales de pose et de sécurité ne sont pas commentées.

Toutes les opérations de préparation, de montage et de connexion électrique sont réservées à des techniciens spécialisés afin de garantir les performances et le fonctionnement de l'opérateur.

Commencer par vérifier que les conditions fondamentales suivantes sont remplies :



Avant d'installer l'opérateur, s'assurer que les parties mobiles de la fenêtre sur laquelle il doit être posé ne présentent aucun problème mécanique, qu'elles s'ouvrent et se ferment correctement et qu'elles sont bien équilibrées (selon le modèle).

S'assurer que l'alimentation électrique utilisée correspond à celle indiquée sur l'étiquette des « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES » collée sur l'appareil et que la plage de température indiquée est appropriée au lieu d'installation.

L'opérateur doit permettre d'actionner la fenêtre sans rencontrer aucun obstacle, de quelque nature qu'il soit ; ne pas dépasser les limites indiquées dans le tableau des caractéristiques techniques de l'appareil (page 41) et, dans le cas contraire, sélectionner la course la plus appropriée. Il est possible de vérifier sommairement le calcul en utilisant la formule présentée page 42.

S'assurer que l'opérateur n'a pas été endommagé durant le transport, d'abord à l'œil nu puis en le mettant sous tension et en le faisant fonctionner dans un sens et dans l'autre.

S'assurer que la largeur de la fenêtre, face interne (la face de montage de l'opérateur) dépasse les 405 mm ; dans le cas contraire, il ne sera pas possible de monter l'opérateur.

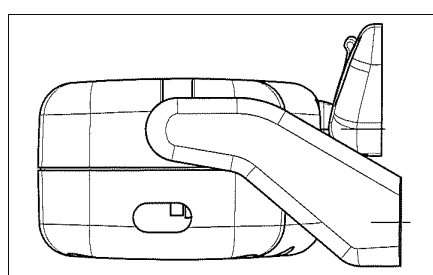
Une fois l'opérateur installé, s'assurer que la distance entre le dormant (sur lequel l'opérateur doit être fixé) et le vantail est supérieure ou égale à 0 (zéro) mm. Dans le cas contraire, l'opérateur ne pourra pas remplir pleinement sa fonction parce que la fenêtre ne se ferme pas correctement ; poser éventuellement une cale sous les pattes de support pour rétablir la cote.

14.1. Préparation au montage de l'opérateur

Avant de commencer à installer l'opérateur, préparer le matériel complémentaire ci-après, comprenant outils et équipements divers.

- ◆ Fixation sur fenêtres en métal : inserts filetés M5 (6 pièces), vis métriques tête plate M5x12 (6 pièces).
- ◆ Fixation sur fenêtres en bois : vis autotaraudeuses pour bois Ø4,5 (6 pièces).
- ◆ Fixation sur fenêtres en PVC : vis autotaraudeuses pour métal Ø4,8 (6 pièces).
- ◆ Outils divers : mètre, crayon, perceuse/visseuse, jeu de forets pour métal, insert pour visser, ciseaux d'électricien, tournevis.

14.2. Montage sur une fenêtre avec ouverture par projection



Ouverture par projection

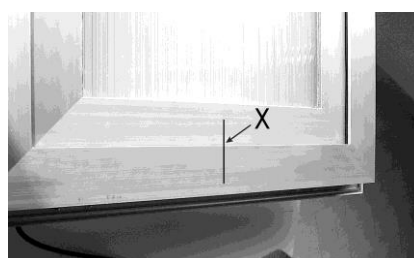


Figure 2

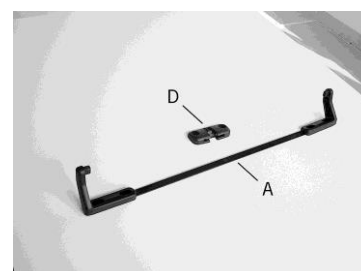


Figure 3



Figure 4

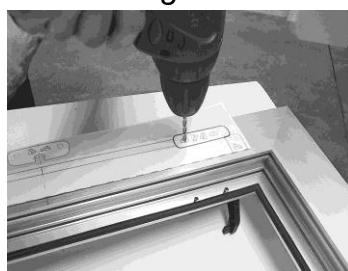


Figure 5



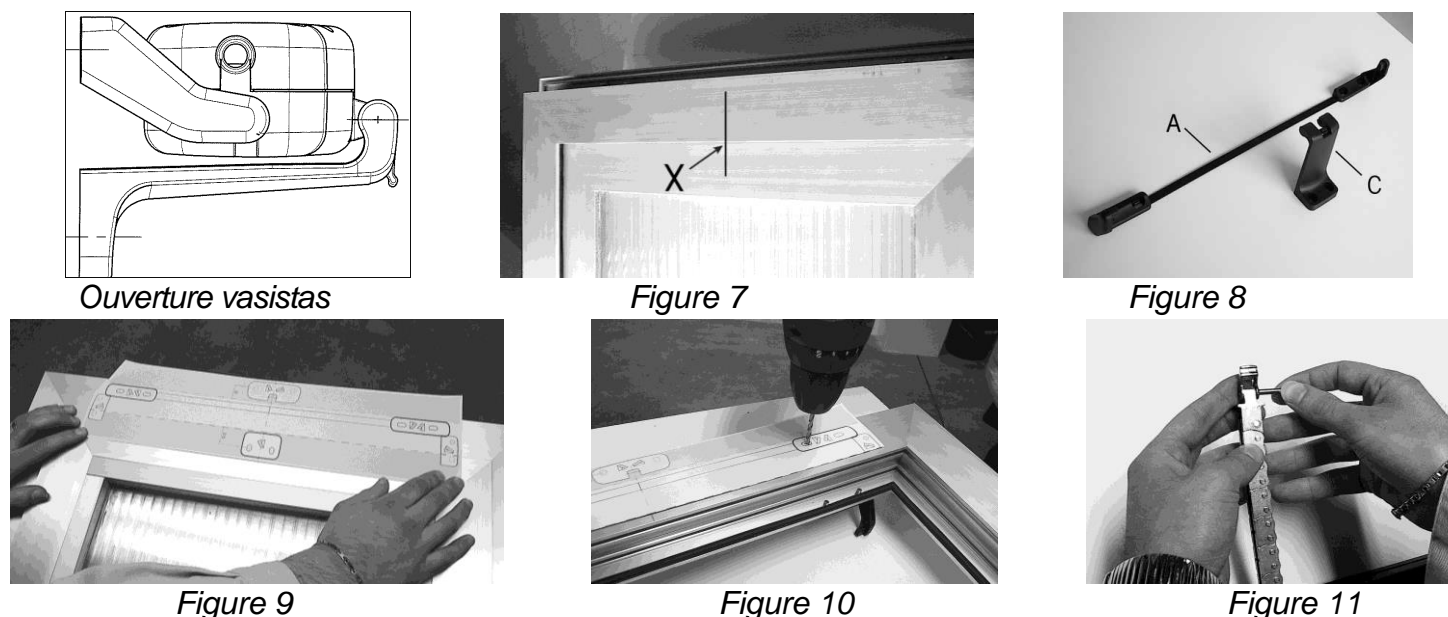
Figure 6

Le dessin ci-dessus se réfère à l'application spécifique avec l'utilisation d'accessoires fournis dans la version standard. Pour tout type de montage différent, contacter le fabricant.

- Tracer au crayon la ligne médiane X de la fenêtre (Fig. 2).
- Choisir les pattes correspondantes (Fig. 3).
- Poser le gabarit sur le dormant en faisant coïncider l'axe avec la ligne médiane X préalablement tracée (fig. 4).
Attention : pour les fenêtres non coplanaires, couper la partie grise du gabarit et l'appliquer au vantail en ayant soin de la laisser sur la même position de référence de l'axe X.
- Percer le dormant aux points indiqués sur le gabarit (Fig.5).
- Assembler les deux pattes avec l'entretoise (L'entretoise sert uniquement à obtenir la bonne position. L'enlever après l'avoir utilisée). Monter les pattes sur le dormant ; vérifier si elles sont alignées correctement dans le sens horizontal et vertical.
- Monter la patte pour l'ouverture par projection sur le vantail, à partir des repères indiqués sur le gabarit.
- Compléter l'assemblage de la gâchette de la chaîne avec la clip de sûreté en introduisant l'axe Ø4x32 (compris dans l'emballage) au centre (fig. 6).
- Monter l'opérateur sur les supports en emboîtant les deux fentes obtenues aux extrémités de l'opérateur sur les axes profilés des pattes.
- Tourner l'opérateur de 90°, approcher la gâchette de la chaîne de la patte et introduire l'axe dans la fente de la patte. Emboîter la clip de sûreté sur la patte.

- J. S'assurer que la chaîne sort parfaitement alignée par rapport à la patte. Dans le cas contraire, desserrer les vis de fixation et remettre en place les pattes correctement.
- K. Procéder aux connexions électriques à partir du schéma de l'étiquette collée sur le cordon d'alimentation et en suivant les explications au chapitre 9 – Branchement électrique.
- L. Ouvrir et fermer entièrement la fenêtre pour vérifier si tout fonctionne correctement. Après la fermeture de la fenêtre, s'assurer que le vantail résulte parfaitement fermé en vérifiant si les joints sont suffisamment aplatis.

14.3. Montage sur une fenêtre avec ouverture à vasistas



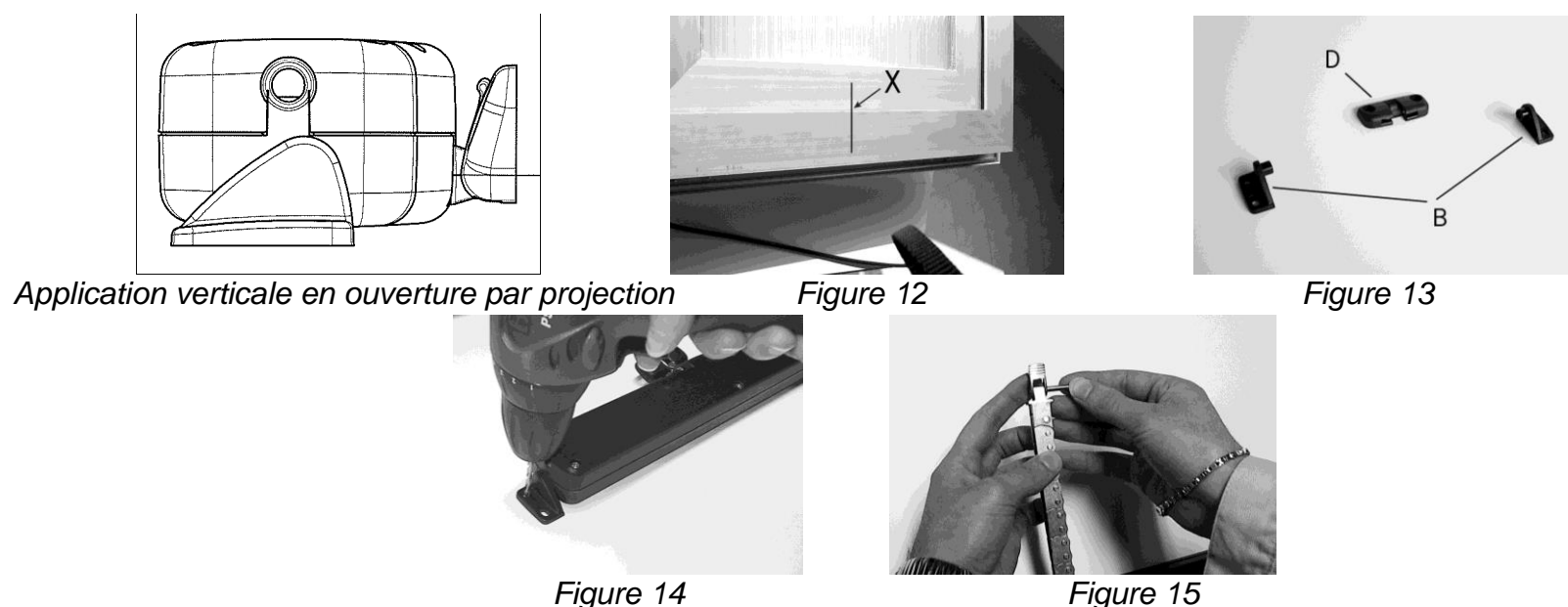
Le dessin ci-dessus se réfère à l'application spécifique avec l'utilisation d'accessoires fournis dans la version standard. Pour tout type de montage différent, contacter le fabricant.



Avant de commencer, s'assurer qu'au moins un dispositif mécanique de sûreté à compas ou autre a été monté sur la fenêtre et s'assurer qu'il est en mesure d'éviter la chute accidentelle de la fenêtre. Cette précaution concerne votre sécurité.

- a) Tracer au crayon la ligne médiane X de la fenêtre (fig. 7).
- b) Choisir les pattes appropriées (fig. 8).
- c) Poser le gabarit sur le dormant en faisant coïncider l'axe avec la ligne médiane X préalablement tracée (fig. 9). **Attention :** pour les fenêtres non coplanaires, couper la partie grise du gabarit et l'appliquer au vantail en ayant soin de la laisser sur la même position de référence.
- d) Percer le dormant aux points indiqués sur le gabarit (Fig. 10).
- e) Assembler les deux pattes avec l'entretoise (L'entretoise sert uniquement à obtenir la bonne position. L'enlever après l'avoir utilisée). Monter les pattes sur le dormant ; vérifier si elles sont alignées correctement dans le sens horizontal et vertical.
- f) Monter la patte pour l'ouverture par vasistas sur le vantail, à partir des repères indiqués sur le gabarit.
- g) Compléter l'assemblage de la gâchette de la chaîne avec la clip de sûreté en introduisant l'axe Ø4x32 (compris dans l'emballage) au centre (voir fig. 11).
- h) Monter l'opérateur sur les pattes en emboîtant les deux fentes obtenues aux extrémités de l'opérateur sur les axes profilés des pattes.
- i) Tourner l'opérateur de 90°, approcher la gâchette de la chaîne de la patte et introduire l'axe dans la fente de la patte. Emboîter la clip de sûreté sur la patte.
- j) S'assurer que la chaîne sort parfaitement alignée par rapport à la patte. Dans le cas contraire, desserrer les vis et remettre en place les pattes correctement.
- k) Procéder aux connexions électriques à partir du schéma de l'étiquette collée sur le cordon d'alimentation et en suivant les explications au chapitre 9 – Branchement électrique.
- l) Procéder à un test complet d'ouverture et de fermeture de la fenêtre et s'assurer qu'elle résulte parfaitement fermée en vérifiant si les joints résultent suffisamment aplatis.

14.4. Montage vertical de l'opérateur pour ouverture par projection.



Le dessin ci-dessus se réfère à l'application spécifique avec l'utilisation d'accessoires fournis dans la version standard. Pour tout type de montage différent, contacter le fabricant.

1. Tracer au crayon la ligne médiane X de la fenêtre (fig. 12).

2. Choisir les pattes correspondantes (fig. 13).
3. Plier le gabarit sur lui-même sur la ligne en pointillé verte et le maintenir à 90° environ. L'appliquer sur le dormant en faisant coïncider l'axe avec la ligne médiane X préalablement tracée et le haut du pli adhérent à l'intérieur de la fenêtre (partie mobile). **Attention** : la disponibilité de plusieurs types d'applications différentes l'une de l'autre permet également de placer l'opérateur au milieu et d'adapter la position des pattes selon le cas, en s'assurant que l'opérateur reste aligné par rapport au profil de la fenêtre.
4. Percer les orifices sur la fenêtre aux points choisis (fig. 14).
5. Monter la patte pour l'ouverture par projection sur la partie mobile de la fenêtre, à partir des repères indiqués sur le gabarit.
6. Compléter l'assemblage de la gâchette de la chaîne avec la clip de sûreté en introduisant l'axe Ø4x32 (compris dans l'emballage) au centre (voir fig. 15).
7. Monter les deux pattes sur les côtés de l'opérateur.
8. Placer l'opérateur sur le dormant au niveau des orifices préalablement percés ; fixer l'opérateur.
9. Approcher la gâchette de la chaîne de la patte et introduire l'axe dans la fente de la patte. Emboîter la clip de sûreté sur la patte.
10. S'assurer que la chaîne sort parfaitement alignée par rapport à la patte.
Dans le cas contraire, desserrer les vis de fixation et remettre en place les pattes correctement.
11. Procéder aux connexions électriques à partir du schéma de l'étiquette collée sur le cordon d'alimentation et en suivant les explications au chapitre 9 – Branchement électrique.
12. Ouvrir et fermer entièrement la fenêtre pour vérifier si tout fonctionne correctement. Après la fermeture de la fenêtre, s'assurer qu'elle résulte parfaitement fermée en vérifiant si les joints résultent suffisamment aplatis.

15. Signification du clignotement de la led

La led est visible sur la carte électronique, après avoir ôté le tampon de fermeture. Son clignotement dépend du signal qu'elle doit émettre ; ces différents modes traduisent le comportement de l'opérateur durant la programmation de la machine ou de la télécommande radio ou encore du capteur de pluie. Le tableau ci-dessous récapitule la signification du clignotement de la led.

Réf.	Clignotement	Fréquence des clignotements	Signification
1	Éteinte		Opérateur au repos, aucune alarme en cours
2	Allumée		Fonction non prévue
3	Clignotement lent pdt 10 secondes	1 par seconde	Machine en attente de recevoir un code télécommande radio valide
4	Allumée pdt 2 secondes	Allumée	La machine a mémorisé correctement la télécommande radio
5	Clignotement pdt 2 secondes	2 par seconde	La machine n'a pas mémorisé la télécommande radio
6	Clignotement continu rapide	2 par seconde	Capteur de pluie activé
7	Clignotement pdt 5 secondes	2 par seconde	Suppression de la mémoire de la télécommande radio

16. Contrôle du montage correct

- S'assurer que la fenêtre est bien fermée sur chaque angle et que le montage a été effectué à la perfection, de sorte à éviter toute friction.
- S'assurer que la gâchette de la chaîne se trouve à au moins 2 mm de l'opérateur lorsque la fenêtre est fermée. C'est la condition nécessaire pour que la fenêtre soit bien fermée et que le joint soit écrasé correctement. Dans le cas contraire, la fenêtre risque d'être mal fermée et l'air ou l'eau risque de s'infiltrer.
- Vérifier également si les attaches et les pattes de support sont bien alignées entre elles, solidement fixées à la fenêtre et que les vis ont été serrées correctement et à fond.
- En phase d'ouverture, s'assurer que le vantail atteint la position prévue en fonction du fin de course sélectionné.

17. Manœuvres d'urgence, maintenance ou nettoyage

S'il s'avère nécessaire d'ouvrir la fenêtre manuellement en cas de coupure de courant ou pour un problème mécanique, ou pour des opérations de maintenance ou de nettoyage sur l'extérieur de la fenêtre, procéder aux opérations suivantes :


1. Détacher la clip de sûreté qui retient la gâchette de la chaîne sur la patte.
 2. Tenir d'une main la fenêtre et de l'autre, dégager l'axe de la fente en saisissant la partie finale de la chaîne (figure 16).
 3. Ouvrir manuellement la fenêtre.
-  **Attention** : risque de chute de la fenêtre ; le vantail pourrait tomber car il n'est plus retenu par la chaîne.
4. Une fois les opérations de maintenance et/ou de nettoyage terminées, répéter les points 2 et 1 dans le sens inverse.



Figure 16

18. Résolution de certains problèmes

Certains problèmes peuvent se présenter durant l'installation ou l'utilisation normale de l'appareil ; ils pourraient être dus aux causes suivantes :

Problème	Cause probable	Solution
L'opérateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">▪ L'énergie électrique n'arrive pas à la prise d'alimentation.▪ Câble de connexion non branché ou ayant un fil débranché.▪ Un enroulement du transformateur s'est cassé.	<ul style="list-style-type: none">▪ Vérifier la prise de terre ou le disjoncteur.▪ Vérifier les connexions électriques sur le motoréducteur.▪ Contactez l'assistance technique Giesse.
La led s'allume mais l'opérateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">▪ L'opérateur est endommagé à cause d'un choc. La connexion du moteur s'est détachée ou dessoudée.	<ul style="list-style-type: none">▪ Contactez l'assistance technique Giesse.
Malgré la sélection correcte, l'opérateur n'atteint pas un fin de course prédéfini.	<ul style="list-style-type: none">▪ La programmation n'a pas été effectuée correctement.▪ Anomalie ou rupture du contact électrique des dip-switch.	<ul style="list-style-type: none">▪ Reprogrammer les dip-switch.▪ Contactez l'assistance technique Giesse.
L'opérateur ne se déplace pas.	<ul style="list-style-type: none">▪ Le récepteur radio n'a pas accepté la télécommande radio.	<ul style="list-style-type: none">▪ Répéter la procédure de mémorisation de la télécommande radio.
Le capteur de pluie ne ferme pas la fenêtre.	<ul style="list-style-type: none">▪ Le capteur n'est pas le modèle SPR, SPR RADIO.▪ Le capteur est défectueux.	<ul style="list-style-type: none">▪ Remplacer le capteur par le modèle approprié.▪ Contactez l'assistance technique Giesse.

19. Protection de l'environnement

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'appareil sont recyclables.

Il est vivement recommandé de consigner l'appareil, ses accessoires, les emballages etc.. à un centre de collecte et de récupération, conformément aux lois en vigueur en matière de recyclage des déchets. L'appareil est composé principalement des matériaux suivants : Aluminium, zinc, fer, plastique de différentes catégories, cuivre. Éliminer les matériaux conformément aux règlements locaux correspondants.

20. Certificat de garantie

Le constructeur garantit le fonctionnement correct de l'appareil. Il s'engage à remplacer les pièces défectueuses en cas de défauts de matériaux ou de construction, conformément à l'article 1490 du code civil. La garantie s'applique aux appareils ou à chacune de leurs parties, pour une durée de **2 ans** à dater de l'achat. Pour faire valoir la garantie, le client devra fournir une preuve d'achat et avoir réglé l'appareil comme convenu. La garantie sur le fonctionnement accordée par le constructeur prévoit la réparation ou le remplacement gratuit et dans les plus brefs délais des parties défectueuses, durant la période de garantie. Le client ne peut prétendre aucun dédommagement en cas de dommages, directs ou indirects, ou de frais. Toute tentative de réparation de la part de personnes non autorisées par le constructeur annule la garantie. Les parties fragiles ou exposées à l'usure naturelle, aux agents ou aux processus corrosifs, aux surcharges même si elles sont momentanées, etc.. sont exclues de la garantie. Le constructeur ne répond pas des dommages dus à une erreur de montage, de manœuvre ou de pose, aux efforts excessifs ou à l'inexpérience de l'utilisateur. Les réparations sous garantie sont toujours considérées « *rendu usine producteur* ». Les frais de transport correspondants (aller/retour) sont toujours à la charge du client.

21. DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

La Société
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

VARIA SLIM

Modèle : VARIA SLIM RADIO 230V

Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit

Emploi prévu : Opérateur électromécanique linéaire avec chaîne pour automatisme de fenêtres à vasistas, fenêtres à projection, fenêtres pivotantes, lucarnes et autres

Est conforme

aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :

- 2014/53/UE (RED - Directive pour appareils radio (Radio Equipment Directive))
- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2014/35/UE (Directive concernant la Basse Tension)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :

EMC :

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021

LVD :

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

RoHS :

- EN 63000:2018

RED :

- - ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011
- - ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013
- - ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012
- - ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012

Cette Déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.

Budrio, le 20/04/2023

Le responsable
Peter Santo
représentant légal, GIESSE S.p.A.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

22. DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Annexe IIB DIR. 2006/42/CE)

La Société

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

AUTORISE À PRODUIRE LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE

GIESSE S.p.A.

Via Tubertini 1

40054 Budrio (BO) - Italie

ET DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LA QUASI-MACHINE

Désignation : **VARIA SLIM**

Modèle : **VARIA SLIM RADIO 230V**

Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit

Emploi prévu : Opérateur électromécanique linéaire avec chaîne pour automatisme de fenêtres à vasistas, fenêtres à projection, fenêtres pivotantes, lucarnes et autres

RESPECTE ET APPLIQUE LES CONDITIONS ESSENTIELLES SUIVANTES DE LA DIRECTIVE 2006/42/CE :

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2,1	1.5.2	-	1.7.1,1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8,1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

LA DOCUMENTATION TECHNIQUE PERTINENTE A ÉTÉ REMPLIE CONFORMÉMENT À LA PARTIE B DE L'ANNEXE VII

Personne autorisée à produire la documentation technique pertinente, établie dans la Communauté :

Massimiliano Palumbo

Giesse S.p.A.

Via Tubertini, 1

40054 Budrio (BO) - Italie

Cette quasi-machine ne doit pas entrer en service avant que la machine finale sur laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme, le cas échéant, aux dispositions de la Directive machines 2006/42/CE (par conséquent, le marquage CE n'est pas appliqué en référence à ladite Directive).

Cette Déclaration d'incorporation est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.

Sur demande des autorités nationales compétentes, le fabricant s'engage à transmettre les documents relatifs aux quasi-machines ; cet engagement comprend les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Budrio, le 20/04/2023

Le responsable
Peter Santo
représentant légal, GIESSE S.p.A.

1. Нормативы безопасности

! Для обеспечения безопасности людей тщательно следуйте всем настоящим указаниям по монтажу; неверный монтаж может создать серьезную угрозу безопасности.

! Обязанность анализа рисков и необходимых защитных мер.

Электроприводы VARIA SLIM RADIO соответствуют положениям Директивы по машинам и оборудованию (2006/42/EC), стандарта 60335-2-103 (Частные требования к приводам для ворот, дверей и окон) и других директив и стандартов, указанных в прилагаемых Декларациях соответствия (помещенных в конце руководства). В соответствии с Директивой по машинам и механизмам приводы представляют собой «квазимашины» (называемые также «частично завершенные механизмы»), предназначенные для монтажа на оконных блоках и окнах. Обязанностью изготовителя/поставщика окна - единственного несущего за это ответственность лица - является проверка соответствия всей системы применимым стандартам и оформление сертификата ЕС. Не рекомендуется никакое другое использование, отличное от предусмотренного; в любом случае ответственность за него несет поставщик всей системы в целом.

Для систем, устанавливаемых на высоте менее 2,5 м от пола или другой поверхности, доступной для людей, изготовитель/поставщик окна должен выполнить **анализ рисков** возможных травм (сильных ударов, раздавливаний, ран), которые могут быть причинены людям при нормальном использовании окна и в случае неисправностей или случайных поломок автоматизированных окон и принять вытекающие из них защитные меры; среди таких мер вышеупомянутый стандарт рекомендует:

- управлять приводами с помощью кнопки «присутствия человека», расположенной вблизи системы, но в поле зрения оператора для того, чтобы он мог визуально контролировать отсутствие людей во время работы привода. Кнопка должна быть расположена на высоте 1,5 м и в случае доступности широкой публике относиться к типу, требующему использование ключа; или
- применять системы защиты при контакте (в том числе входящие в состав приводов), обеспечивающие максимальное усилие срыва 400/150/25 Н, измеренное согласно параграфу 20.107.2 стандарта 60335-2-103; или:
- применять бесконтактные системы защиты (лазеры, оптические барьеры); или:
- применять стационарные защитные барьеры, препятствующие доступу к движущимся частям.

Защищенными надлежащим образом считаются автоматизированные окна, которые:

- установлены на высоте >2,5 м или:
- имеют ход основного края при открывании <200 мм и скорость закрывания <15 мм/с; или:
- образуют систему удаления дыма и тепла с единственной функцией устранения аварийной ситуации

В любом случае необходимо закрепить или подстраховать подвижные части окон, которые могли бы упасть ниже высоты 2,5 м вследствие неисправности какого-либо компонента системы, во избежание падения или внезапных резких движений: например, использовать нижнеподвесные окна, оснащенные предохранительными планками-ножницами.

! Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями. Не позволяйте детям играть со стационарными устройствами управления; при наличии пультов ДУ держите их в местах, недоступных для детей.

! Привод предназначен исключительно для установки в закрытых помещениях. В случае любого специального применения рекомендуется предварительно проконсультироваться с изготовителем.

После снятия упаковки убедитесь в отсутствии повреждений прибора.

Всегда требуйте использования исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение этого правила может отрицательно сказаться на безопасности и ведет к аннулированию гарантии на прибор.

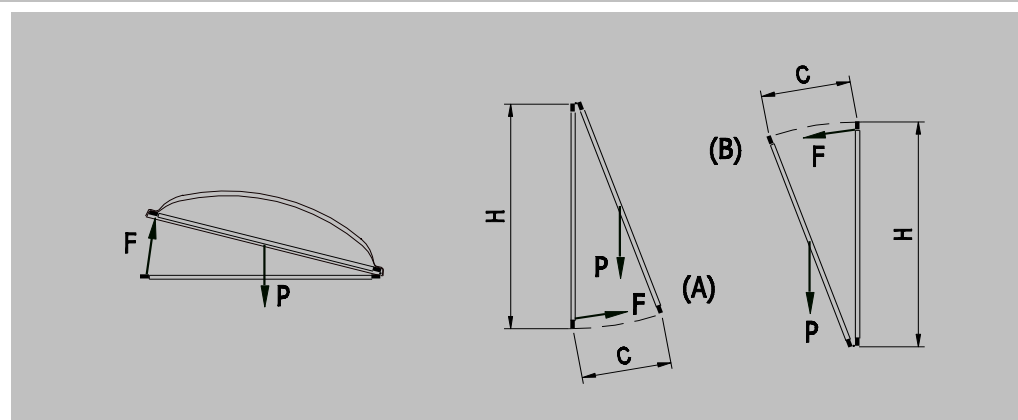
В случае проблем или сомнений обращайтесь к своему дилеру или непосредственно к изготовителю.

2. Формулы и рекомендации по установке

2.1. Расчет усилия открывания / закрывания

С помощью приведенных на этой странице формул можно рассчитать приблизительную величину усилия, необходимого для открывания или закрывания окна, с учетом всех влияющих на расчет факторов.

Символы, используемые при расчете	
F (кг) = Усилие открывания или закрывания	P (кг) = Вес окна (только подвижной створки)
C (см) = Ход открывания (ход цепи привода)	H (см) = Высота подвижной створки



Для горизонтальных зенитных фонарей или люков

$$F = 0,54 \times P$$

(Возможная нагрузка, прилагаемая к фонарю ветром или снегом, должна быть учтена отдельно).

Для вертикальных окон

- ВЕРХНЕПОДВЕСНЫХ (А)
- НИЖНЕПОДВЕСНЫХ (В)

$$F = 0,54 \times P \times C : H$$

(Возможная нагрузка за счет благоприятного или противоположного направления ветра должна быть учтена отдельно).

2.2. Максимальный ход открывания в зависимости от высоты створки

Величина хода привода зависит от высоты створки и от типа его применения. Убедитесь, что в ходе своего движения цепь не задевает профиль створки, а также в отсутствии препятствий открыванию или перенапряжения цепи на оконном блоке (размеры в мм).

ВНИМАНИЕ! По соображениям безопасности не выполняйте монтаж привода, если размеры меньше тех, которые указаны в приведенной ниже таблице. В случае меньшей высоты створки обратитесь к изготовителю за консультацией о возможном способе установки привода.

Способ установки	Выбор хода цепи привода			
	100	200	300	400
Купола, слуховые фонари или верхнеподвесные вертикальные окна с фронтальным креплением	150	250	350	450
Верхнеподвесные окна с горизонтальным креплением	150	250	350	450
Нижнеподвесные окна (привод на раме)	250	450	600	700
Нижнеподвесные окна (привод на створке)	Необходимо обратиться за консультацией к изготовителю			

3. Техническая информация о функционировании системы

Цепной привод осуществляет движения открывания и закрывания окна с помощью стальной цепи, размещенной внутри его корпуса. Источником движения является электроэнергия - электропитание подается на мотор-редуктор, управляемый электронным устройством. Величину открытия окна можно программировать, и данное устройство позволяет открывать окно на 100, 200, 300 и 400 мм (см. соответствующую главу).

При возврате, то есть при закрывании окна, происходит электронное срабатывание концевого выключателя - при достижении определенного значения потребляемой мощности - поэтому отсутствует возможность каких-либо регулировок.

Привод отгружается с завода-изготовителя с концевым выключателем в положении, соответствующем положению возврата + примерно 1 см. Это позволяет устанавливать привод даже при отсутствии электроэнергии, требующейся для его приведения в движение, и оставлять окно закрытым после монтажа.

4. Конструкция и применимые стандарты

 **ПРЕДУСМОТРЕННОЕ НАЗНАЧЕНИЕ.** Цепной привод **VARIA SLIM RADIO** разработан и производится для открытия и закрытия верхнеподвесных окон с открытием наружу, нижнеподвесных окон, слуховых окон, осветительных куполов и световых люков, используемых для проветривания помещений и управления климатом в них; любое иное его использование не рекомендуется, при этом всю ответственность несет поставщик всей системы. К приводу **VARIA SLIM RADIO** могут быть подсоединены датчики дождя **SPR/SPR RADIO**.
Привод изготовлен в соответствии с положениями Директив ЕС и стандартов, указанных в прилагаемых Декларации соответствия ЕС и Декларации о соответствии компонентов **CE**.
Электрическое подключение должно выполняться в соответствии с действующими нормативами в отношении проектирования и изготовления электрических систем.
Для обеспечения эффективного отключения от сети электропитания рекомендуется устанавливать двухполюсную кнопку «присутствия человека» одобренного типа. На входе линии управления следует установить многополюсный выключатель питания с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм.

Каждый привод упакован в картонную коробку, которая содержит:

- Привод с кабелем питания длиной 2 м ($\pm 5\%$).
- Стандартные опорные кронштейны с распорным элементом (A).
- Кронштейны для горизонтальной установки на мансардные окна, световые фонари и купола (B).
- Кронштейн для крепления к нижнеподвесным окнам (C).
- Кронштейн для крепления к верхнеподвесным окнам (D).
- Шаблон для сверления отверстий
- Руководство по эксплуатации.

5. Технические данные

Модель	VARIA SLIM RADIO
Толкающее и втягивающее усилие (F_N)	300N
Ход (S_V)	100, 200, 300, 400 мм
Напряжение питания (U_N)	110-230 В~ 50/60 Гц
Ток при номинальной нагрузке (I_N)	0,31 А - 0,24 А
Потребляемый ток в состоянии покоя	0,084 А - 0,042 А
Потребляемая мощность при номинальной нагрузке (P_N)	23-27W
Скорость перемещения без нагрузки	15,7 мм/с
Продолжительность хода без нагрузки (400 мм)	25 с
Электрическая изоляция	Класс II
Эксплуатационный коэффициент (D_R)	2 цикла
Рабочая температура	- 5 + 65 °C
Класс защиты электрических устройств	IPX0
Регулировка крепления к раме	Автоматическое определение положения
Номинальное усилие удержания (варьируемое в зависимости от типа используемых кронштейнов)	1600 Н

Концевой выключатель открывания	Электронный, задаваемый с помощью DIP-переключателей
Концевой выключатель закрывания	По достижении определенной величины потребляемой мощности
Размеры	386,5x59x37
Вес прибора	1,000 кг

Данные, приведенные на рисунках, не являются обязывающими и могут быть изменены без предварительного извещения.

6. Данные идентификационной таблички и маркировка

Приводы серии VARIA SLIM RADIO имеют маркировку CE и соответствуют положениям стандартов, перечисленных в Декларации соответствия. Кроме того, поскольку в соответствии с Директивой о машинах и механизмах приводы представляют собой «квазимашины» (называемые также «частично завершённые механизмы»), к ним прилагается соответствующая Декларация о соответствии компонентов. Обе приведены на последних страницах настоящего руководства.

Номинальные данные привода указаны на этикетке, наклеенной с наружной стороны его корпуса, которая всегда должна оставаться целой и хорошо читаемой. Основными указанными на ней данными являются: адрес изготовителя, название изделия - номер модели, технические характеристики, дата изготовления и серийный номер. В случае рекламации просьба указать серийный номер (SN), находящийся на этикетке.

Значения символов, используемые на этикетке для сокращенного обозначения технических характеристик, указаны также в главе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ».

7. Электропитание



Внимание! Убедитесь, что применяемое электропитание соответствует тому, которое указано на табличке технических данных, прикрепленной к приводу.

Изготовитель освобождается от ответственности за ущерб, который может быть причинен в результате неверного использования или использования, не соответствующего положениям действующих нормативов.

Питание привода осуществляется от сети переменным напряжением 110-230м В~ частотой 50/60 Гц.

Привод уже оснащен кабелем питания длиной 2 м. В состав кабеля входят два проводника следующих цветов: коричневый (фаза) и голубой (нейтраль).

Соединение кабеля питания привода с сетью электропитания должно быть защищено магнитотепловым выключателем.

7.1. Выбор сечения кабелей электропитания

Сечение проводов электропитания должно соответствовать нормативным документам для электроустановок, при соблюдении всех требований, предусматриваемых стандартом EN60335 для подсоединенных электрических устройств.

8. Кабель электропитания и подсоединение датчиков

8.1. Кабель электропитания

Кабель питания уже подсоединен к приводу; он служит для обеспечения электропитания системы и должен быть подключен к электрической сети. Он имеет два провода: синий и коричневый.

8.2. Ввод кабелей в клеммную коробку

С левой стороны - через один и тот же кабельный ввод - в привод заводятся кабели низкого напряжения:

- Кабель датчика дождя (пять проводов для датчика SPR и 2 провода для датчика SPR RADIO).
- Кабель ручного устройства открывания/закрывания.

После завершения кабельных соединений (см. главу «Электрические соединения») и тщательной укладки кабелей рекомендуется загерметизировать кабельный ввод с помощью капли силикона во избежание попадания внутрь воды или влаги.



9. Электрические соединения

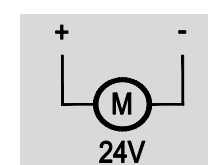


ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.

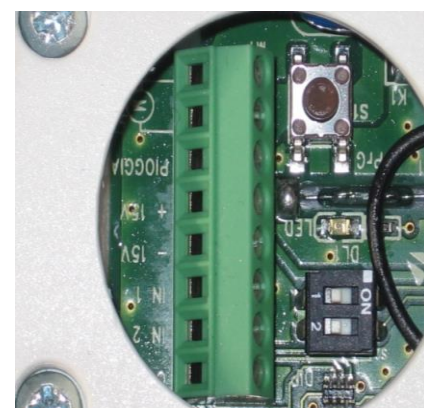
Перед тем как начать выполнение кабельных соединений на приводе, убедитесь, что он отсоединен от сети электропитания; в противном случае может создаться угроза вашей безопасности.

Ввод кабелей в клеммную коробку

- Никаких соединений для показанных рядом символов. ДАННАЯ ФУНКЦИЯ ОТСУТСТВУЕТ в этой системе.



- Подсоединение датчика дождя. Возможно подсоединение двух различных моделей датчика дождя:
 - Модель **SPR** с пятью проводами:
 - Красный (+), подсоединяемый к клемме **+15V**,
 - Черный (-), подсоединяемый к клемме **-15V**,
 - Синий (HP контакт), подсоединяемый к клемме **PIOGGIA (ДОЖДЬ)**,
 - Зеленый (общий) подсоединяемый к клемме **-15V**,
 - Фиолетовый (H3 контакт) не используется и должен быть заизолирован.
 - Модель **SPR RADIO** с двумя проводами:
 - Красный (+), подсоединяемый к клемме **+15V**,
 - Черный (-), подсоединяемый к клемме **-15V**



- Подсоединение ручного устройства управления с 3 проводами [общий провод подсоединяется к клемме «Общий» (**COM**), провод для подачи команды открытия - к клемме (**IN 1**) и провод для подачи команды закрытия - к клемме (**IN 2**)].

10. Команды открывания и закрывания

10.1. Дистанционная подача команд (с помощью радиочастотного пульта ДУ)

Радиочастотный пульт ДУ **RC** входит в стандартную комплектацию привода VARIA SLIM RADIO и служит для управления им. Дополнительные сведения о характеристиках и работе радиочастотного пульта ДУ **RC** см. в прилагаемом к этому пульту руководстве;

Некоторые функции радиочастотного пульта ДУ не рассматриваются в настоящем руководстве.

ПЕРЕДАТЧИК ОТГРУЖАЕТСЯ С ЗАВОДА-ИЗГОТОВИТЕЛЯ НЕ ЗАПРОГРАММИРОВАННЫМ.

Вначале выполните указания, относящиеся к радиочастотному пульту ДУ, а затем - приведенные ниже указания, относящиеся к работе управляемых с его помощью устройств.

10.1.1. Сохранение в памяти радиочастотного пульта ДУ

Входящий в комплект поставки радиочастотный пульт ДУ представляет собой модель **RC** с 30 каналами и дисплеем и осуществляет передачу радиосигнала на частоте 433,92 МГц; использование с приводом **VARIA SLIM RADIO** других моделей радиочастотных пультов ДУ не предусмотрено. Радиочастотный пульт ДУ может использоваться для управления несколькими приводами; при этом каждый канал должен соответствовать одному приводу VARIA SLIM RADIO и, следовательно, одному окну.

Используемая кодировка варьируется для каждого канала, поэтому каждая передача будет осуществляться с помощью сигнала, отличного от всех остальных.

Отсюда следует, что приемник также должен быть в состоянии распознать активированные передатчики, для чего необходимо сохранить коды передачи, следуя описанной ниже процедуре:

- Возьмите радиочастотный пульт ДУ, предварительно убедившись в том, что он исправен, его батареи заряжены и находятся в хорошем состоянии.
- Выберите на радиочастотном пульте ДУ нужный канал. (См. руководство на радиочастотный пульт ДУ **RC**).
- На приводе VARIA SLIM RADIO кратковременно (примерно на 1 секунду) нажмите маленькую кнопку “**PRG**” расположенную рядом с клеммной колодкой. Медленное мигание светодиода укажет на то, что прибор находится в ожидании приема действительного радиочастотного кода.
- Не позднее чем через 10 секунд нажмите два раза (один, чтобы активировать дисплей радиочастотного пульта ДУ, и второй, чтобы передать код радиосигнала) любую из кнопок: со стрелкой ▲ или **STOP**, или со стрелкой ▼.
- Если код будет правильно сохранен, светодиод в качестве подтверждения выдаст одно продолжительное мигание (продолжительностью 1 с), а затем погаснет.
- Если правильное сохранение кода не будет выполнено - вследствие, например, переполнения памяти или несовместимости радиочастотного пульта ДУ - светодиод в течение примерно 1 секунды выдаст серию быстрых миганий, а затем погаснет.

10.1.2. Удаление памяти радиочастотного пульта ДУ

Для полного удаления памяти радиочастотного пульта ДУ на приводе необходимо нажать кнопку “**PRG**” и удерживать ее нажатой на протяжении примерно 20 секунд - до тех пор, пока светодиод не начнет быстро мигать. После этого можно отпустить кнопку; мигание будет длиться до окончания выполнения полного удаления памяти.

10.1.3. Дистанционное сохранение в памяти радиочастотного пульта ДУ

Дистанционное сохранение в памяти нового радиочастотного пульта ДУ – то есть, сохранение без использования кнопки **PRG** – может быть произведено только в том случае, если ранее в памяти был сохранен по крайней мере один радиочастотный пульт – так как описано в п. ДУ 10.1.1 – и для этого необходимо располагать уже распознанным пультом. Для дистанционного сохранения в памяти радиочастотного пульта ДУ выполните следующую процедуру:

- Возьмите радиочастотный пульт ДУ, который вы хотите сохранить в памяти, и выберите нужный канал (см. инструкцию, прилагаемую к пульту).
- Возьмите радиочастотный пульт ДУ, уже сохраненный в памяти привода VARIA SLIM RADIO, и успешно работающий с ним.
- На уже сохраненном в памяти радиочастотном пульте ДУ последовательно нажмите кнопки **F1**, **F2** и затем кнопку **STOP**. При выполнении этой последовательности действий «открывается» память привода VARIA SLIM RADIO (так же, как происходит при нажатии кнопки **PRG**).
- Не позднее чем через 10 секунд нажмите два раза (один, чтобы активировать дисплей радиочастотного пульта ДУ, и второй, чтобы передать код радиосигнала) любую из кнопок: со стрелкой ▲ или **STOP**, или со стрелкой ▼ (нового) радиочастотного пульта ДУ, который вы хотите запрограммировать.

10.2. Управление с помощью традиционной кнопки

В необходимых случаях, например, при отсутствии или неисправности радиочастотного пульта ДУ, устройство управления можно подсоединить к приводу с помощью проводов.

Устройство управления должно иметь однополюсный сухой (не имеющий потенциала) НР контакт или кнопку присутствия человека, а не выключатель с фиксированным положением. Устройство следует подсоединить к левой клеммной колодке привода в соответствии с указаниями, приведенными в предыдущей главе «Электрические соединения».

Внимание! Команды, поступающие на входы IN1 и IN2, обладают приоритетом над командами, передаваемыми по радио. Ручное устройство управления обладает приоритетом над радиочастотным пультом ДУ.

10.3. Функция проветривания

С помощью команд радиочастотного пульта ДУ можно задать специальную функцию, называемую «Проветривание», служащую для естественной вентиляции помещения в течение определенного времени.

Для активации этой функции последовательно нажмите кнопки **F1**, **F2**, кнопку со стрелкой ▲.

Окно откроется и в случае отсутствия других команд через 5 минут автоматически закроется снова. В случае срабатывания датчика дождя, подачи ручной команды или команды от пульта ДУ функция проветривания прерывается; для возобновления ее выполнения следует снова последовательно нажать соответствующие кнопки.

11. Датчик дождя

Датчик дождя устанавливается с наружной стороны рамы окна и крепится винтом или специальным погодоустойчивым клеем. Он осуществляет управление только цепным приводом.

Внимание! Команда, поступающая от датчика дождя, обладает приоритетом над всеми другими командами; в случае если ручное устройство управления оснащено выключателем с фиксированным положением и подана команда принудительного открывания, то после достижения концевого выключателя открывания окно снова закроется, потом снова откроется, затем снова закроется и т.д. Во избежание такого явления рекомендуется избежать установки выключателя с фиксированным положением.

Как было указано ниже в Главе 9 («Электрические соединения») к цепному приводу VARIA SLIM RADIO с управлением от радиочастотного пульта ДУ, можно подсоединить датчики дождя двух типов; моделей **SPR** и **SPR RADIO**.

Датчики этих обоих типов являются емкостными и снабжены обогревателем, обеспечивающим в месте измерения отсутствие чувствительности к образованию росы, влаги или льда и его быстрое высыхание после осадков.

- **SPR** представляет собой универсальный датчик с релейным выходом с сухим перекидным контактом (который может использоваться и другими системами), оснащенный обогревателем, срабатывающим при температурах ниже +4 °С. Датчик **SPR RADIO** представляет собой радиочастотную версию этого же датчика, и позволяет сообщать о наличии дождя путем передачи радиосигнала с частотой 433, 92 МГц.

При наличии такой необходимости один из DIP-переключателей позволяет исключить обогреватель. В комплект поставки входит кабель длиной 5 м с 5 проводниками в ПВХ-оболочке с высокой стойкостью к воздействию атмосферных агентов, негорючей и стойкой к воздействию УФ-излучения.

12. Приоритет команд

Срабатывание датчика дождя в случае дождя не зависит от наличия других команд, таким образом команда на закрытие окна при дожде обладает приоритетом над командами любых ручных устройств управления.

13. Концевые выключатели привода

13.1. Концевой выключатель открывания

На приводе можно запрограммировать 4 (четыре) положения концевого выключателя, определяющего величину хода цепи. Программирование осуществляется путем установки DIP-переключателей, расположенных рядом с левой клеммной колодкой, согласно приведенной ниже таблице.

Концевой выключатель: (mm)	DIP-переключателей №	
	1	2
100	OFF	OFF
200	ON	OFF
300	OFF	ON
400	ON	ON

После программирования концевых выключателей рекомендуется выполнить несколько проверочных перемещений. В случае ошибки программирование можно выполнить снова и, таким образом, задать нужную величину хода.

Привод отгружается с завода изготовителя с заданным ходом наибольшей длины (400 м), DIP-переключатель 1 в положении ON; DIP-переключатель 2 в положении ON.

13.2. Концевой выключатель закрывания

Концевой выключатель закрывания является электронным; он срабатывает автоматически и не программируется. Остановка привода производится по достижении определенной величины потребляемой им мощности в момент полного закрытия окна и полного сдавливания уплотнений.



Внимание! При максимальной нагрузке привод создает давление, достаточное для того, чтобы раздавить пальцы в случае невнимательности.

После каждого закрывания или срабатывания электронного защитного устройства цепь перемещается в противоположном направлении примерно на 1,0-1,5 мм. Это служит для снятия нагрузки с механических органов и надлежащего сдавливания уплотнений.

14. Указания по монтажу

Данные указания предназначены для технических специалистов, поэтому здесь не рассматриваются базовые положения техники безопасности и правила выполнения работ.

Для обеспечения оптимальных характеристик и правильной работы прибора все работы по подготовке, монтажу и электрическому подключению должны выполняться специализированным техническим персоналом.

Прежде всего убедитесь в соблюдении следующих базовых предпосылок:



Перед тем как приступить к монтажу привода, убедитесь, что подвижные части оконного блока, на котором он должен быть установлен, находятся в отличном механическом состоянии, правильно выполняют открывание и закрывание и надлежащим образом сбалансированы (там, где применимо такое требование).

Убедитесь, что применяемое электропитание соответствует тому, которое указано на табличке технических данных, прикрепленной к приводу, и что указанный на ней диапазон температур соответствует условиям в месте установки.

Характеристики привода должны быть достаточными для передвижения окна без препятствий какого-либо типа; не допускается превышение предельных значений, приведенных в таблице технических данных изделия (пар. 52), в противном случае следует выбрать более подходящую величину хода. Можно быстро проверить расчет, используя формулу, приведенную, на странице 51.

Убедитесь, что привод не получил повреждений при транспортировке, вначале визуально и затем - подав на него питание в одном и в другом направлениях.

Убедитесь, что ширина окна с внутренней стороны (на которой предусмотрен монтаж привода), превышала 405 мм; в противном случае монтаж привода будет являться невозможным.

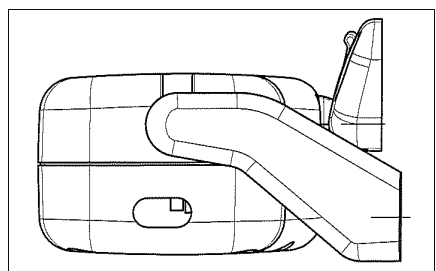
Проверьте, чтобы после установки привода расстояние между рамой (к которой предусматривается крепить привод) и створкой было больше или равно 0 (нулю) мм. В противном случае привод не сможет полностью выполнять свои функции, так как он не будет полностью закрывать окно; при необходимости в таком случае следует проложить прокладку под опорными скобами для восстановления нужного размера.

14.1. Подготовка к монтажу привода

Перед тем как приступить к монтажу привода, необходимо подготовить следующие материалы, инструменты и приспособления.

- ◆ **Крепление к металлическим оконным блокам:** резьбовые вкладыши М5 (6 штук), метрические винты с плоской головкой М5х12 (6 штук).
- ◆ **Крепление к деревянным оконным блокам:** самонарезающие винты по дереву Ø4,5 (6 штук).
- ◆ **Крепление к оконным блокам из ПВХ:** самонарезающие винты по металлу Ø4,8 (6 штук).
- ◆ **Инструменты и приспособления:** рулетка, карандаш, дрель/винтоверт, комплект сверл по металлу, вставку для привинчивания, ножницы электрика, отвертки.

14.2. Монтаж на верхнеподвесных окнах



Верхнеподвесные окна

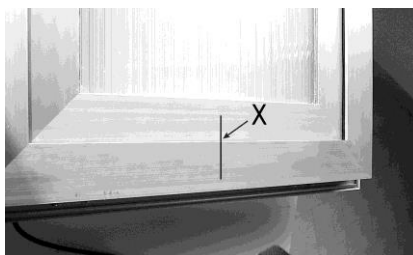


Рисунок 2

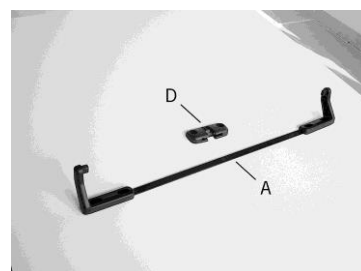


Рисунок 3



Рисунок 4



Рисунок 5

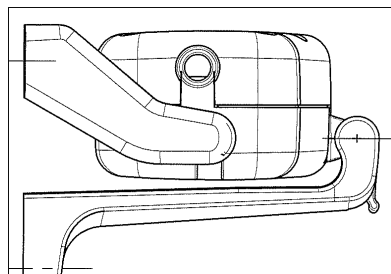


Рисунок 6

Выше представлен чертеж для этого типа применения с использованием стандартных принадлежностей. В случае других типов монтажа просьба обращаться к изготовителю.

- A. Отметьте карандашом среднюю линию "X" оконного блока (Рис. 2).
- B. Выберите подходящие кронштейны (Рис. 3).
- C. Приложите шаблон к раме, совместив ось с ранее начерченной средней линией "X" (Рис. 4).
Внимание! Для некомпланарных оконных блоков отрежьте часть шаблона, окрашенную в серый цвет, и приложите ее к створке, удерживая ее в том же положении относительно оси «X».
- D. Просверлите отверстия в раме в точках, указанных на шаблоне (Рис.5).
- E. Выполните сборку обоих кронштейнов с распорным элементом (распорный элемент служит только для правильного позиционирования. После использования его можно убрать). Установите кронштейны на раму; проверьте, чтобы они были установлены ровно как по горизонтали, так и по вертикали.
- F. Установите кронштейн для верхнеподвесных окон на створке, используя отметки на шаблоне.
- G. Соедините наконечник цепи с предохранительной защелкой с помощью пальца Ø4x32 (входящего в комплект поставки), вставив его в среднее положение (рис. 6).
- H. Установите привод на опорные кронштейны, вставив в два отверстия на его концах соответствующие фасонные пальцы кронштейнов.
- I. Поверните привод на 90°, поднесите наконечник цепи к кронштейну и вставьте палец в отверстие в нем. Зафиксируйте кронштейн предохранительной защелкой.
- J. Убедитесь, что выход цепи строго параллелен кронштейну. В противном случае ослабьте крепежные винты и переставьте кронштейны так, чтобы они оказались в правильном положении.
- K. Выполните электрические соединения согласно схеме на этикетке, прикрепленной к кабелю питания, и в соответствии с указаниями, приведенными в главе 9 – «Электрические соединения».
- L. Выполните полную проверку открывания и закрывания оконного блока. После завершения движения закрывания проконтролируйте, чтобы створка была полностью закрыта, проверив степень сжатия уплотнений.

14.3. Монтаж на нижнеподвесных окнах



Нижнеподвесные окна

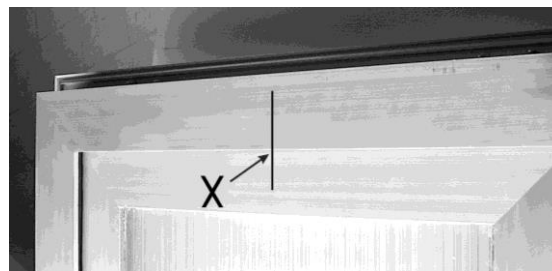


Рисунок 7

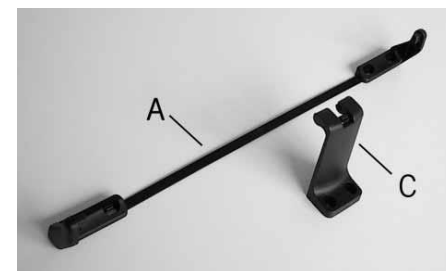


Рисунок 8

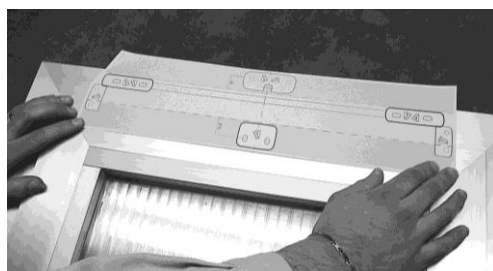


Рисунок 9

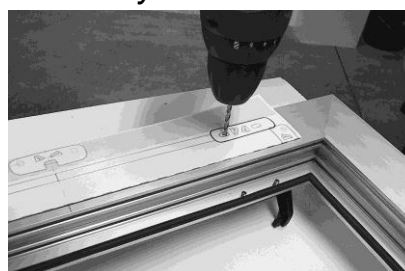



Рисунок 10



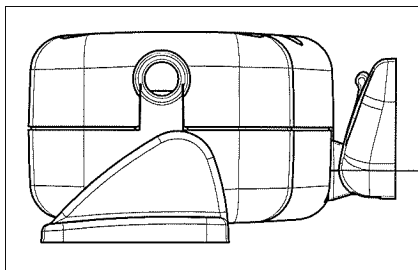
Рисунок 11

Выше представлен чертеж для этого типа применения с использованием стандартных принадлежностей. В случае других типов монтажа просьба обращаться к изготовителю.

 Перед тем как приступить к работе, убедитесь, что на оконном блоке смонтирован как минимум один предохранительный механический стопор в виде ножниц или другого типа, и что он в состоянии удержать окно в случае его случайного падения. От этого будет зависеть ваша безопасность.

- a) Отметьте карандашом среднюю линию "X" оконного блока (Рис. 7).
- b) Выберите подходящие кронштейны (Рис. 8).
- c) Приложите шаблон к раме, совместив ось с ранее начерченной средней линией "X" (Рис. 9). **Внимание!** Для некомпланарных оконных блоков отрежьте часть шаблона, окрашенную в серый цвет, и приложите ее к створке, удерживая ее в том же положении совмещения.
- d) Просверлите отверстия в раме в точках, указанных на шаблоне (Рис.10).
- e) Выполните сборку обоих кронштейнов с распорным элементом (распорный элемент служит только для правильного позиционирования. После использования его можно убрать). Установите кронштейны на раму; проверьте, чтобы они были установлены ровно как по горизонтали, так и по вертикали.
- f) Установите кронштейн для нижнеподвесных окон на створке, используя отметки на шаблоне.
- g) Соедините наконечник цепи с предохранительной защелкой с помощью входящего в комплект поставки пальца Ø4x32, вставив его в среднее положение (см. рис. 11).
- h) Установите привод на кронштейны, вставив в два отверстия на его концах соответствующие фасонные пальцы кронштейнов.
- i) Поверните привод на 90°, поднесите наконечник цепи к кронштейну и вставьте палец в отверстие в нем. Зафиксируйте кронштейн предохранительной защелкой.
- j) Убедитесь, что выход цепи строго параллелен кронштейну. В противном случае ослабьте винты и переставьте кронштейны так, чтобы они оказались в правильном положении.
- k) Выполните электрические соединения согласно схеме на этикетке, прикрепленной к кабелю питания, и в соответствии с указаниями, приведенными в главе 9 – «Электрические соединения».
- l) Выполните полную проверку правильности выполнения открывания и закрывания и проконтролируйте, чтобы окно было полностью закрыто, проверив степень сжатия уплотнений.

14.4. Вертикальный монтаж привода на верхнеподвесных окнах.



Вертикальная установка на верхнеподвесных окнах

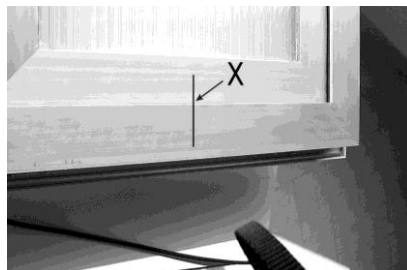


Рисунок 12

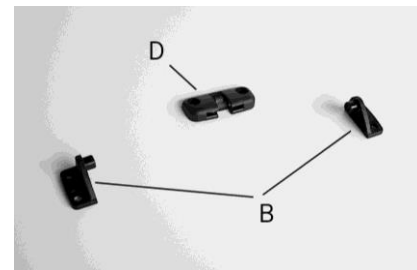


Рисунок 13



Рисунок 14



Рисунок 15

Выше представлен чертеж для этого типа применения с использованием стандартных принадлежностей. В случае других типов монтажа просьба обращаться к изготовителю.

- 1) Отметьте карандашом среднюю линию "X" оконного блока (Рис. 12).
- 2) Выберите подходящие кронштейны (Рис. 13).
- 3) Согните шаблон по зеленой штрих-пунктирной линии под углом примерно 90°. Приложите его к раме, совместив ось с ранее начерченной средней линией "X", а верхний край согнутой части - с подвижной частью оконного блока. **Внимание!** Поскольку возможны различные способы применения, можно установить привод в центральное положение и выставить кронштейны нужным образом, сохраняя привод параллельным профилю окна.
- 4) Просверлите отверстия на оконном блоке в нужных точках (рис. 14).
- 5) Установите кронштейн для верхнеподвесных окон на подвижную часть оконного блока, используя отметки на шаблоне.
- 6) Соедините наконечник цепи с предохранительной защелкой с помощью входящего в комплект поставки пальца Ø4x32, вставив его в среднее положение (см. рис. 15).
- 7) Установите оба кронштейна по сторонам привода.
- 8) Установите привод на раме в соответствии с ранее просверленными отверстиями; закрепите привод.
- 9) Поднесите наконечник цепи к кронштейну и вставьте палец в отверстие в нем. Зафиксируйте кронштейн предохранительной защелкой.
- 10) Убедитесь, что выход цепи строго параллелен кронштейну. В противном случае ослабьте крепежные винты и переставьте кронштейны так, чтобы они оказались в правильном положении.
- 11) Выполните электрические соединения согласно схеме на этикетке, прикрепленной к кабелю питания, и в соответствии с указаниями, приведенными в главе 9 – «Электрические соединения».
- 12) Выполните полную проверку открывания и закрывания оконного блока. После завершения движения закрывания проконтролируйте, чтобы окно было полностью закрыто, проверив степень сжатия уплотнений.

15. Значение мигания светодиода

Доступ к светодиоду, расположенному на электронной плате, открывается после снятия крышки. В определенных случаях он мигает различным образом в зависимости от подаваемого сигнала; различные типы мигания строго соответствуют тому или иному состоянию привода в ходе программирования самого привода или радиочастотного пульта ДУ или датчика дождя. В приведенной ниже таблице указано значение различных типов мигания светодиода.

№	Тип мигания	Частота миганий	Значение
1	Не горит		Привод находится в состоянии покоя, отсутствуют какие-либо активные аварийные сигналы
2	Горит непрерывным светом		Непредусмотренная функция
3	Медленное мигание на продолжении 10 секунд	1 в секунду	Привод находится в ожидании приема действительного кода от пульта ДУ
4	Горит на протяжении 2 секунд	Горит непрерывным светом	В памяти привода надлежащим образом сохранен радиочастотный пульт ДУ
5	Мигает на протяжении 2 секунд	2 в секунду	В памяти привода не сохранен радиочастотный пульт ДУ
6	Непрерывное быстро мигание	2 в секунду	Датчик дождя активен
7	Мигание на продолжении 5 секунд	2 в секунду	Удаление памяти радиочастотного пульта ДУ

16. Проверка правильности монтажа

- Убедитесь, что окно плотно закрывается, в том числе по углам, и что отсутствуют препятствия, которые могли бы быть вызваны монтажом в неверном положении.
- Убедитесь, что при закрытом окне наконечник цепи отстоит от корпуса привода минимум на пару миллиметров. При этом обеспечивается плотное закрытие окна и правильное сдавливание уплотнения. В противном случае не гарантируется правильное закрытие и возможно проникновение в помещение воды или воздуха.

- Кроме того, проверьте, чтобы крепления и опорные кронштейны были ровно выставлены относительно друг друга, жестко соединены с приводом, а крепежные винты были надлежащим образом затянуты до упора.
- Убедитесь, что при открывании створка достигает нужного положения, соответствующего выбранной величине хода цепи.

17. Ручное открывание окна в случае аварийной ситуации, проведения техобслуживания или чистки

При необходимости открыть окно вручную вследствие сбоя подачи электропитания или неисправности механизма, а также для обычного техобслуживания или наружной чистки оконного блока, выполните следующие операции:

1. Отсоедините предохранительную защелку, соединяющую наконечник цепи с кронштейном.
2. Одной рукой придерживайте окно, а второй - возьмитесь за наконечник цепи и выньте палец из отверстия в кронштейне (рисунок 16).
3. Вручную откройте оконный блок.



Внимание! Опасность падения окна; створка более не удерживается цепью и может упасть.

4. После выполнения техобслуживания повторите пункты 2 и 1 в обратном порядке.



Рисунок 16

18. Устранение некоторых неисправностей

Во время монтажа или в ходе обычной эксплуатации привода могут возникнуть неисправности; некоторыми из их причин могут быть следующие:

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Привод не работает.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отсутствие электропитания, которое должно подаваться от источника питания. ▪ Соединительный кабель не подсоединен, или отсоединился один из входящих в его состав проводников. ▪ Обрыв обмотки трансформатора. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Проверьте состояние автоматического защитного выключателя. ▪ Проверьте электрические соединения мотор-редуктора. ▪ Обратитесь в службу технической поддержки Giese.
Светодиод загорается, но привод не работает.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Привод получил повреждение в результате удара. Отсоединился один из проводов питания электродвигателя. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Обратитесь в службу технической поддержки Giese.
Несмотря на правильный выбор, привод не выполняет заданный ход.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Неверно выполнено программирование. ▪ Неисправность или поломка электрического контакта DIP-переключателей. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Правильно выставьте DIP-переключатели. ▪ Обратитесь в службу технической поддержки Giese.
Привод не движется.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Радиочастотный пульт ДУ не распознан радиоприемником. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Повторите процедуру сохранения в памяти радиочастотного пульта ДУ.
Датчик дождя не осуществляет закрывание окна.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Моделью датчика не является SPR, SPR RADIO. ▪ Датчик неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Замените датчик на датчик подходящей модели. ▪ Обратитесь в службу технической поддержки Giese.

19. Защита окружающей среды

Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.

Рекомендуется сдать сам прибор, принадлежности, упаковку и т.д. в специализированные центры сбора отходов для их вторичной переработки в соответствии с действующим законодательством, регламентирующим вторичную переработку отходов. Изделие изготовлено в основном из следующих материалов: Алюминия, цинка, стали, различных типов пластика, меди. Утилизируйте материалы согласно местным нормативам по утилизации.

20. Гарантийный сертификат

Изготовитель гарантирует правильную работу прибора. Изготовитель обязуется выполнить замену деталей, неисправных вследствие дефекта материалов или производственных дефектов, в соответствии с положениями статьи 1490 Гражданского Кодекса. Гарантия распространяется на изделия и отдельные детали в течение **2 лет** с даты покупки. Она является действительной, если покупатель располагает подтверждением покупки и выполнил все согласованные условия оплаты. Гарантия правильной работы приборов, предоставляемая изготовителем, подразумевает, что последний обязуется в максимально сжатые сроки бесплатно выполнить ремонт или замену любых деталей, которые могут выйти из строя в течение гарантийного срока. Покупатель не имеет право на какое-либо возмещение понесенного им прямого или косвенного ущерба или других понесенных им расходов. Попытка выполнения ремонтных работ персоналом, не авторизованным производителем, влечет за собой аннулирование гарантии. Гарантия не распространяется на хрупкие детали или детали, подверженные естественному износу и коррозии, перегрузкам, хотя бы и временным и т.д. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, который может быть причинен вследствие неправильной сборки, обращения или установки, чрезмерных перегрузок или неквалифицированного использования. Ремонтные работы, выполняемые по гарантии, всегда выполняются на условиях "*франко-завод изготовителя*". Соответствующие транспортные расходы (туда/обратно) подлежат отнесению на счет на покупателя.

21. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

VARIA SLIM
Модель: **VARIA SLIM RADIO 230V**

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: **Электромеханический линейный цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных, мансардных окон и других типов оконных блоков.**

Соответствует

основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:

- 2014/53/UE (RED - Директива по радиооборудованию (Radio Equipment Directive))
- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2014/35/UE (Директива по низковольтной аппаратуре)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

на основе применения следующих гармонизированных стандартов:

Директива по ЭМС:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

Директива по низковольтной аппаратуре:

- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2018 + A1/A2/A14:2019 + A15:2021
- EN 60335-2-103:2015
- EN 60529 (1991 + A1 2000 + A2 2013)

Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:

- EN 63000:2018

Директива по радиооборудованию:

- - ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011
- - ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013
- - ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012
- - ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012

Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Будрио, 20/04/2023

Ответственное лицо
Петер Санто (Peter Santo),
юридический представитель компании GIESSE S.p.A.

22. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ КОМПОНЕНТОВ

(Приложение IIB к ДИРЕКТИВЕ 2006/42/ЕС)

Компания
GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

УПОЛНОМОЧИВАЕТ НА СОСТАВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

GIESSE S.p.A.
Via Tubertini 1
40054 Budrio (BO) - Италия

И НАСТОЯЩИМ ДЕКЛАРИРУЕТ, ЧТО «КВАЗИМАШИНА»

Наименование: **VARIA SLIM**
Модель: **VARIA SLIM RADIO 230V**

Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия

Предусмотренное назначение: Электромеханический линейный цепной привод, предназначенный для автоматизации нижнеподвесных, верхнеподвесных, среднеподвесных, мансардных окон и других типов оконных блоков.

СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ БАЗОВЫМ ТРЕБОВАНИЯМ ДИРЕКТИВЫ 2006/42/ЕС:

1.1.2	-	-	1.4.1	1.5.1	1.6.1	1.7.1
1.1.3	-	1.3.2	1.4.2.1	1.5.2	-	1.7.1.1
1.1.5	-	-	-	-	-	-
-	-	1.3.4	-	1.5.4	1.6.4	1.7.2
-	-	-	-	1.5.5	-	-
-	-	-	-	1.5.6	-	-
-	-	1.3.7	-	-	-	-
-	-	1.3.8	-	1.5.8	-	-
-	-	1.3.8.1	-	-	-	-
-	-	-	-	1.5.10	-	-
-	-	-	-	1.5.11	-	-
-	-	-	-	-	-	-

СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ ЧАСТИ В ПРИЛОЖЕНИЯ VII

Лицо, уполномоченное на составление технической документации, назначенное на территории ЕС:

Массимилиано Палумбо (Massimiliano Palumbo)
Giesse S.p.A.
Via Tubertini, 1
40054 Budrio (BO)

Данная «квазимашина» не должна вводиться в эксплуатацию до тех пор, пока конечная машина, в которую она будет встраиваться, не будет, в свою очередь, признана соответствующей, если это применимо, требованиям директивы 2006/42/ЕС (поэтому маркировка CE не применяется в соответствии с этой Директивой).







Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.

Изготовитель обязуется, по получении надлежащим образом мотивированного запроса со стороны национальных органов власти, предоставить им всю необходимую информацию по «квазимашине»; такое обязательство включает способы передачи информации и не нарушает прав интеллектуальной собственности изготовителя «квазимашины».

Будрио, 20.04.2023 г.

Ответственное лицо
Петер Санто (Peter Santo),
юридический представитель компании GIESSE S.p.A.


IT - SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE

Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni		Rischi residui
 Manutentore elettrico	 Calzature di sicurezza	 Casco di protezione	 Pericolo carichi sospesi
	 Guanti di protezione		 Pericolo elettricità







Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti.
La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti.
L'attuatore/centralina non può essere abbandonata nell'ambiente.
Prima di iniziare le operazioni di smontaggio è necessario scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione.
Rispettare le istruzioni di sicurezza.
Per lo smontaggio dell'apparecchio dal serramento procedere eseguendo le fasi di montaggio in senso inverso.
Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo.
Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dell'attuatore/centralina sono riciclabili.

Si raccomanda che l'attuatore/centralina, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico.

Componenti dell'apparecchio: Acciaio, Acciaio inox, Zama, Alluminio, Rame, Zinco, Silicio, Plastica, Silicone.
Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

 Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.
Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.


EN - DISMANTLING AND SCRAPPING

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures		Residual risks
 Electrical maintenance technician	 Safety footwear	 Protective helmet	 Suspended load hazard
	 Protective gloves		 Electrical hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter.
Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping.
Do not abandon the actuator/control unit in the environment.
Disconnect the device from the power sources before starting the disassembly procedure.
Observe the safety instructions.
To disassemble the device from the window, carry out the assembly procedure in reverse order.
Disassemble the device using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling.
All materials used in the manufacture of this actuator/control unit are recyclable.







Make sure that the actuator/control unit, components, packaging, etc. are disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological re-use centre.

Device components: Steel, stainless steel, zamak, aluminium, copper, zinc, silicon, plastic, silicone.

 This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE).
To dispose of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators correctly, the owner must deliver the product to special "separate collection centres" provided by the municipal authorities.

The crossed-out bin symbol on the label applied to the device indicates that the product complies with the waste electrical and electronic equipment regulations. Abandoning the device in the environment or disposing of it improperly is punishable by law.

FR - DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT

Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations		Risques résiduels
 Préposé à l'entretien électrique	 Chaussures de sécurité	 Casque de protection	 Charges suspendues
	 Gants de protection		 Risque de nature électrique

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets.

La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets.

L'opérateur/unité de commande ne peuvent pas être abandonnés dans l'environnement.

Avant de procéder au démontage, débrancher l'appareil des sources d'alimentation.

Respecter les consignes de sécurité.


Pour démonter l'appareil de la menuiserie, inverser les opérations de montage.

Démonter l'appareil en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés.

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'opérateur/unité de commande sont recyclables.

Il est recommandé de mettre au rebut l'opérateur/unité de commande, ses accessoires et son emballage conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage.







Composants de l'appareil : Acier, Acier inox, Zamak, Aluminium, Cuivre, Zinc, Silicium, Plastique, Silicone.

 Cet article relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Pour éliminer correctement les équipements électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, le propriétaire doit remettre l'article aux « centres de collecte sélective » appropriés mis en place par les administrations communales.

Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette de l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. L'abandon de l'équipement dans l'environnement ou sa mise au rebut abusive sont punis par la loi.







ES - DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones	Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento eléctrico	 Calzado de seguridad  Casco de protección  Guantes de protección	 Peligro cargas suspendidas  Peligro electricidad

Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.
 La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.
 El actuador/centralita no puede ser abandonado en el ambiente.
 Antes de comenzar las operaciones de desmontaje es necesario desconectar el equipo de las fuentes de alimentación.
 Respetar las instrucciones de seguridad.
 Para desmontar el aparato del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.
 Desmontar el aparato utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.
 Todos los materiales utilizados en la fabricación del actuador/centralita son reciclables.

Se recomienda desechar el actuador/centralita, los accesorios, embalajes y demás elementos en conformidad con los reglamentos locales sobre la materia y enviar lo que corresponda a un centro de reciclaje.
 Componentes del aparato: Acero, Acero inoxidable, Zamak, Aluminio, Cobre, Zinc, Silicio, Plástico, Silicona.
 Este producto pertenece al campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
 Para la eliminación correcta de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y de los acumuladores, el propietario debe entregar el producto en uno de los "centros de recogida selectiva" predispuestos por las administraciones municipales.
 El símbolo del contenedor tachado que figura en la etiqueta aplicada al aparato indica la conformidad del producto a la normativa sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono del aparato en el ambiente o la eliminación ilegal del aparato son punidos por la ley.



DE - DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA	Restrisiken
 Wartungselektriker	 Sicherheitsschuhe  Schutzhandschuhe  Schutzhelm	 Gefahr durch schwebende Last  Elektrische Gefährdung

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.
 Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.
 Der Antrieb/die Steuereinheit darf nicht in der Umwelt verbleiben.
 Vor Beginn der Demontage muss die Ausrüstung von den Versorgungsquellen getrennt werden.
 Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.
 Um das Gerät aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.
 Das Gerät mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.
 Alle für den Bau der Antrieb/die Steuereinheit eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Die Antrieb/die Steuereinheit selbst sowie Zubehör, Verpackung usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.
 Bestandteile des Geräts: Stahl, Edelstahl, Zamak, Aluminium, Kupfer, Zink, Silizium, Kunststoff, Silikon.
 Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).
 Für eine korrekte Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte, der Batterien und der Akkus muss der Eigentümer das Produkt bei den hierfür vorgesehenen, von den Gemeindeverwaltungen vorgesehenen „Wertstoffhöfen“ abgegeben werden.
 Das auf dem Etikett des Geräts angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt die Bestimmungen über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt. Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts werden gesetzlich geahndet.

RU - ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ


Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ	Остаточные риски
 Наладчик-электрик	 Защитная обувь  Защитные перчатки  Защитная каска	 Опасность подвешенных грузов  Опасность поражения электрическим током


Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.
 Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.
 Привод/пульт управления нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.
 Перед тем как приступить к работам по демонтажу, необходимо отсоединить оборудование от источников питания.
 Соблюдайте правила техники безопасности.
 Для демонтажа прибора с оконного блока выполните в обратном порядке операции по его монтажу.
 Демонтируйте прибор, используя надлежащее оборудование, и отделите части, подлежащие утилизации или вторичной переработке.
 Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.
 Рекомендуется, чтобы сам привод/пульт управления принадлежности,

упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулирующими правила утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.
 Материалы, входящие в состав прибора: сталь, нержавеющая сталь, сплав ЦАМ, алюминий, медь, цинк, кремний, пластик, силикон.
 Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).
 Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти.
 Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.



GIESSE S.p.A.
Via Tubertini, 1 40054 Budrio (BO) - ITALY

: +39 051 8850000

: +39 051 8850001

www.tyman-international.com

infotechgiesse@tyman.com